

Acumed®

ACUTRAK® , ACUTRAK2® SCREW SYSTEMS

OBSOLETE
Visit www.acumed.net/ru
for the latest version.

MediMark® Europe Sarl.

11 rue Emile ZOLA. BP 2332
38033 GRENOBLE CEDEX 2
FRANCE
+33 4 76 86 43 22

EC REP

Acumed® LLC

5885 NW Cornelius Pass Road
Hillsboro, OR 97124-9432
+1 (503) 627-9957
www.acumed.net



PKGI-27-F
EFFECTIVE 4/2015

STERILE R



REF

LOT



0473



* P K G I - 2 7 - F *

TABLE OF CONTENTS

Click on language to navigate to page.



English – US	3
Dansk – DA	9
English – EN	16
Deutsch – DE	23
Ελληνικά – EL	31
Español – ES	39
Français – FR	47
Italiano – IT	55
Nederlands – NL	62
Norsk – NO	69
Português – PT	76
Suomi – FI	85
Svenska – SV	90
Türkçe – TR	97

OBSOLETE
Visit www.acumed.net/ifu
for the latest version.

US ACUTRAK®, ACUTRAK 2® SCREW SYSTEMS

FOR THE PERSONAL ATTENTION OF THE OPERATING SURGEON

DESCRIPTION: Acutrak and Acutrak 2 Screws are designed to provide fixation of various fractures and osteotomies while they heal. The Acutrak and Acutrak 2 Screw Systems include the following implants:

- Acutrak Fusion, Mini, Standard, 4/5, 6/7, and Plus Screws
- AcuTwist Screws
- Acutrak 2 Micro, Mini, Standard, 4.7, 5.5, and 7.5 Screws

The Acutrak and Acutrak 2 Screw Systems also include instruments to facilitate placement of implants.

INFORMATION FOR USE: The surgeon must select the type and size implant that best meets the patient's surgical needs.

Although the physician is the learned intermediary between the company and the patient, the important medical information given in this document should be conveyed to the patient.

SURGICAL TECHNIQUES: Surgical techniques are available describing the uses of this system. It is the responsibility of the surgeon to be familiar with the procedure before use of these products. In addition, it is the responsibility of the surgeon to be familiar with relevant publications and consult with experienced associates regarding the procedure before use.

INDICATIONS: Acutrak and Acutrak 2 screws have the following indications:

Acutrak Fusion, Mini, and Standard; AcuTwist; Acutrak 2 Micro, Mini, Standard, 4.7, and 5.5

Screws: Intended as a fixation device for small bones, bone fragments, and osteotomies. It is not intended for interference or soft tissue fixation.

Acutrak 4/5, 6/7, and Plus; Acutrak 2 7.5 Screws:

This fixation device may be used for fusions, fractures, or osteotomies of the clavicle, humerus, radius, ulna, ilium, femur, patella, fibula, tibia, talus, malleolus, and calcaneus.

CONTRAINDICATIONS: Contraindications for the system are active or latent infection; sepsis; osteoporosis, insufficient quantity or quality of bone/soft tissue; and material sensitivity. If sensitivity is suspected, tests are performed prior to implantation. Patients who are unwilling or incapable of following postoperative care instructions are contraindicated for these devices. These devices are not intended for screw attachment or fixation to the posterior elements (pedicles) of the cervical, thoracic, or lumbar spine.

WARNINGS: For safe effective use of the implant, the surgeon must be thoroughly familiar with the implant, the methods of application, instruments, and the recommended surgical technique for the device. The device is not designed to withstand the stress of weight bearing, load bearing, or excessive activity. Device breakage or damage can occur when the implant is subjected to increased loading associated with delayed union, nonunion, or incomplete healing. Improper insertion of the device during implantation can increase

the possibility of loosening, or migration. The patient must be cautioned, preferably in writing, about the use, limitations, and possible adverse effects of this implant. These cautions include the possibility of the device or treatment failing as a result of loose fixation and/or loosening, stress, excessive activity, or weight bearing or load bearing, particularly if the implant experiences increased loads due to delayed union, nonunion, or incomplete healing, and the possibility of nerve or soft tissue damage related to either surgical trauma or the presence of the implant. The patient must be warned that failure to follow postoperative care instructions can cause the implant and/or treatment to fail. The components of these systems have not been tested for safety, heating, or migration in the MRI environment. The implants may cause distortion and/or block the view of anatomic structures on radiographic images. Similar products have been tested and described in terms of how they may be safely used in post-operative clinical evaluation using MRI equipment¹.

1 Sherlock, F. G. *Reference Manual for Magnetic Resonance Safety, Implants, and Devices: 2011 Edition*. Biomedical Research Publishing Group, 2011.

PRECAUTIONS: An implant shall never be reused. Previous stresses may have created imperfections, which can lead to a device failure. Instruments shall be inspected for wear or damage prior to usage. Protect implants against scratching and nicking. Such stress concentrations can lead to failure.

Mixing implant components from different manufacturers is not recommended for metallurgical, mechanical and functional reasons.

The benefits from implant surgery may not meet the patient's expectations or may deteriorate with time, necessitating revision surgery to replace the implant or to carry out alternative procedures. Revision surgeries with implants are not uncommon.

ADVERSE EFFECTS: Possible adverse effects are pain, discomfort, or abnormal sensations and nerve or soft tissue damage due to the presence of an implant or due to surgical trauma. Fracture of the implant may occur due to excessive activity, prolonged loading upon the device, incomplete healing, or excessive force exerted on the implant during insertion. Implant migration and/or

loosening may occur. Metal sensitivity or histological or allergic or adverse foreign body reaction resulting from implantation of a foreign material may occur. Nerve or soft tissue damage, necrosis of bone or bone resorption, necrosis of the tissue or inadequate healing may result from the presence of an implant or due to surgical trauma.

CLEANING: **Implant Cleaning:**

Implants should not be re-used. However, any implant that has not been used, but has become soiled, should be processed according to the following:

Warnings & Precautions

- Any implant contaminated with blood, tissue and/or bodily fluids/matter should be processed according to hospital protocol.
- Do not use an implant if the surface has been damaged. Damaged implants should be discarded.
- Users should wear appropriate personal protective equipment (PPE)
- All users should be qualified personnel with documented evidence of training and competency.

Training should be inclusive of current applicable guidelines and standards and hospital policies.

Manual Processing

Equipment: Soft bristled brush, neutral enzymatic cleaner or neutral detergent with a pH \leq 8.5.

1. Prepare a solution using warm tap water and detergent or cleaner. Follow the enzymatic cleaner or detergent manufacturer's recommendations for use paying close attention to the correct exposure time, temperature, water quality, and concentration.
2. Carefully wash the implant manually. Do not use steel wool or abrasive cleaners on implants.
3. Rinse implant thoroughly with DI or purified water. Use DI or purified water for final rinse.
4. Dry the implant using a clean soft, lint-free cloth to avoid scratching the surface.

Ultrasonic Processing

Equipment: Ultrasonic cleaner, neutral enzymatic cleaner or neutral detergent with a pH \leq 8.5. Note: Ultrasonic cleaning may cause additional damage to implants that have surface damage.

1. Prepare a solution using warm tap water and

detergent or cleaner. Follow the enzymatic cleaner or detergent manufacturer's recommendations for use paying close attention to the correct exposure time, temperature, water quality, and concentration.

2. Clean implants ultrasonically for a minimum of 15 minutes.
3. Rinse implant thoroughly with DI or purified water. Use DI or purified water for final rinse.
4. Dry the implant using a clean soft, lint-free cloth to avoid scratching the surface.

Mechanical Processing

Equipment: Washer, dishwasher, neutral enzymatic cleaner or neutral detergent with a pH \leq 8.5.

CYCLE	MINIMUM TIME (MINUTES)	MINIMUM TEMPERATURE WATER	TYPE OF DETERGENT
Pre-wash	2	Cold tap water	N/A
Enzyme wash	2	Warm tap water	Neutral enzymatic pH \leq 8.5
Wash II	5	Warm tap water (>40°C)	Detergent with pH \leq 8.5
Rinse	2	Warm DI or purified water (>40°C)	N/A
Dry	40	90°C	N/A

Instrument Cleaning:

Acumed Instruments and Accessories must be thoroughly cleaned before reuse, following the guidelines below.

Warnings & Precautions

- Decontamination of reusable instruments or accessories should occur immediately after completion of the surgical procedure. Do not allow contaminated instruments to dry prior to cleaning/reprocessing. Excess blood or debris should be wiped off to prevent it from drying onto the surface.
- All users should be qualified personnel with documented evidence of training and competency. Training should be inclusive of current applicable guidelines and standards and hospital policies.
- Do not use metal brushes or scouring pads during manual cleaning process.
- Use cleaning agents with low foaming surfactants for manual cleaning in order to see instruments in the cleaning solution. Cleaning agents must be easily rinsed from instruments to prevent residue.
- Mineral oil or silicone lubricants should not be used

on Acumed instruments.

- Neutral pH enzymatic and cleaning agents are recommended for cleaning reusable instruments. It is very important that alkaline cleaning agents are thoroughly neutralized and rinsed from instruments.
- Surgical instruments must be dried thoroughly to prevent rust formation, even if manufactured from high grade stainless steel.
- All instruments must be inspected for cleanliness of surfaces, joints, and lumens, proper function, and wear and tear prior to sterilization.
- Anodized aluminum must not come in contact with certain cleaning or disinfectant solutions. Avoid strong alkaline cleaners and disinfectants or solutions containing iodine, chlorine or certain metal salts. Also, in solutions with pH values above 11, the anodization layer may dissolve.

Manual Cleaning/Disinfection Instructions

1. Prepare enzymatic and cleaning agents at the use-dilution and temperature recommended by the manufacturer. Fresh solutions should be prepared when existing solutions become grossly contaminated.

2. Place instruments in enzymatic solution until completely submerged. Actuate all moveable parts to allow detergent to contact all surfaces. Soak for a minimum of twenty (20) minutes. Use a nylon soft bristled brush to gently scrub instruments until all visible debris is removed. Pay special attention to hard to reach areas. Pay special attention to any cannulated instruments and clean with an appropriate bottle brush. For exposed springs, coils, or flexible features: Flood the crevices with copious amounts of cleaning solution to flush out any soil. Scrub the surface with a scrub brush to remove all visible soil from the surface and crevices. Bend the flexible area and scrub the surface with a scrub brush. Rotate the part while scrubbing to ensure that all crevices are cleaned.
3. Remove the instruments and rinse thoroughly under running water for a minimum three (3) minutes. Pay special attention to cannulations, and use a syringe to flush any hard to reach areas.
4. Place the instruments, fully submerged, in an ultrasonic unit with cleaning solution. Actuate all moveable parts to allow detergent to contact all

surfaces. Sonicate the instruments for a minimum of ten (10) minutes.

5. Remove the instruments and rinse in deionized water for a minimum of three (3) minutes or until all signs of blood or soil are absent in the rinse stream. Pay special attention to cannulations, and use a syringe to flush any hard to reach areas.
6. Inspect instruments under normal lighting for the removal of visible soil.
7. If visible soil is seen, repeat the sonication and rinse steps above.
8. Remove excess moisture from the instruments with a clean, absorbent, nonshedding wipe.

Combination Manual/Automated Cleaning and Disinfecting Instructions

1. Prepare enzymatic and cleaning agents at the use-dilution and temperature recommended by the manufacturer. Fresh solutions should be prepared when existing solutions become grossly contaminated.
2. Place instruments in enzymatic solution until completely submerged. Actuate all moveable parts

to allow detergent to contact all surfaces. Soak for a minimum of ten (10) minutes. Use a nylon soft bristled brush to gently scrub instruments until all visible debris is removed. Pay special attention to hard to reach areas. Pay special attention to any cannulated instruments and clean with an appropriate bottle brush.

Note: Use of a sonicator will aid in thorough cleaning of instruments. Using a syringe or water jet will improve flushing of difficult to reach areas and any closely mated surface.

3. Remove instruments from enzyme solution and rinse in deionized water for a minimum of one (1) minute.
4. Place instruments in a suitable washer/disinfector basket and process through a standard washer/disinfector cycle. The following minimum parameters are essential for thorough cleaning and disinfection.

Automated Cleaning/Disinfection Instructions

- Automated washer/dryer systems are not recommended as the only cleaning method for surgical instruments.

Step	Description
1	Two (2) minute prewash with cold tap water
2	Twenty (20) second enzyme spray with hot tap water
3	One (1) minute enzyme soak
4	Fifteen (15) second cold tap water rinse (x2)
5	Two (2) minute detergent wash with hot tap water (64-66°C/146-150°F)
6	Fifteen (15) second hot tap water rinse
7	Ten (10) second purified water rinse with optional lubricant (64-66°C/146-150°F)
8	Seven (7) minute hot air dry (116°C/240°F)

Note: Follow washer/disinfector manufacturer's instructions explicitly

- An automated system may be used as a follow up process to manual cleaning.
- Instruments should be thoroughly inspected prior to sterilization to ensure effective cleaning.

STERILITY

System components may be provided sterile or nonsterile.

Sterile Product: Sterile product was exposed to a minimum dose of 25.0-kGy gamma irradiation. Resterilization of a device provided sterile should be handled according to hospital protocol. Acumed does not













recommend resterilization of sterile-packaged product.

Non-Sterile Product: Unless clearly labeled as sterile and provided in an unopened sterile package provided by Acumed, all implants and instruments must be considered nonsterile, and sterilized by the hospital prior to use. Nonsterile devices have been validated using the sterilization parameters listed below, in fully loaded trays with all parts placed appropriately.

Sterilization Methods

- Consult your equipment manufacturer's written instructions for specific sterilizer and load configuration instructions.
- Follow current AORN "Recommended Practices for Sterilization in Perioperative Practice Settings" and ANSI/AAMI ST79: 2010 – Comprehensive guide to steam sterilization and sterility assurance in health care facilities.
- Flash sterilization is not recommended, but if used, should only be performed according to requirements of ANSI/AAMI ST79: 2010 – Comprehensive guide to steam sterilization and sterility assurance in health care facilities.

AT-7017, ATF-060, ATM-031, AM-5040, AP-0500, 80-0884, 80-0389, 80-0810, 80-0813, 80-1527/80-1534, 80-0586 These trays have been validated to the parameters below:	
Gravity Displacement Autoclave: NOT RECOMMENDED	
Pre-Vacuum Autoclave:	
Condition:	Wrapped
Exposure Temperature:	270° F (132° C)
Exposure Time:	4 minutes
Dry Time:	30 minutes
AT2-0001, AP-67020, AT2-C700, AT2-M600, AT2-S500 These trays have been validated to the parameters below:	
Gravity Displacement Autoclave: NOT RECOMMENDED	
Pre-Vacuum Autoclave:	
Condition:	Wrapped
Exposure Temperature:	270° F (132° C)
Exposure Time:	10 minutes
Dry Time:	40 minutes

SYMBOL LEGEND	
	Consult instructions for use
	Caution
	Sterilized using ethylene oxide
	Sterilized using irradiation
	Use-by date
	Batch code
	Authorized representative in the European Community
	Manufacturer
	Date of manufacture
	Do not re-sterilize
	Do not re-use
	Upper limit of temperature

STORAGE INSTRUCTIONS: Store in a cool dry place and keep away from direct sunlight. Prior to use, inspect product package for signs of tampering, or water contamination. Use oldest first.

APPLICABILITY: These materials contain information about products that may or may not be available in any particular country or may be available under different trademarks in different countries. The products may be approved or cleared by governmental regulatory organizations for sale or use with different indications or restrictions in different countries. Products may not be approved for use in all countries. Nothing contained on these materials should be construed as a promotion or solicitation for any product or for the use of any product in a particular way which is not authorized under the laws and regulations of the country where the reader is located.

FURTHER INFORMATION: To request further material, please see the contact information listed on this document.

Cautions: Federal Law (USA) restricts this product sale by or on the order of a physician or hospital. Professional Use Only.

DA ACUMED® ACUTRAK®, ACUTRAK 2® SKRUESYSTEMER

UDELUKKENDE TIL BRUG FOR DEN OPERERENDE KIRURG

BESKRIVELSE: Acutrak og Acutrak 2 skruer er designet til at fiksere forskellige frakturer og osteotomier under ophelingen. Acutrak og Acutrak 2 skruesystemerne inkluderer følgende implantater:

- Acutrak Fusion, Mini, Standard, 4/5, 6/7 og Plus skruer
- AcuTwist skruer
- Acutrak 2 Micro, Mini, Standard, 4,7, 5,5 og 7,5 skruer

Acutrak- og Acutrak 2 skruesystemerne inkluderer også instrumenter til at lette placeringen af implantater.

INFORMATION OM ANVENDELSEN: Kirurgen skal vælge den implantattype og -størrelse, der passer bedst til patientens operationsbehov.

Selvom lægen er den uddannede formidler mellem virksomheden og patienten, skal de vigtige

medicinske oplysninger i dette dokument altid videregives til patienten.

KIRURGISKE TEKNIKKER: Der er kirurgiske teknikker til rådighed, som beskriver brugen af dette system. Det er kirurgens ansvar at være bekendt med proceduren inden anvendelse af disse produkter. Derudover er det også kirurgens ansvar at være bekendt med relevante publikationer samt at konsultere erfarne kolleger vedrørende proceduren inden anvendelse.

INDIKATIONER: Acutrak og Acutrak 2 skruer har følgende indikationer:

Acutrak Fusion, Mini og Standard; AcuTwist; Acutrak 2 Micro, Mini, Standard, 4,7 og 5,5 skruer:

Tiltænkt som en fikseringsanordning til små knogler, knoglefragmenter og osteotomier. Er ikke beregnet til interferens eller fiksering af bløddæv.

Acutrak 4/5, 6/7 og Plus; Acutrak 2 7,5 skruer:

Denne fikseringsanordning kan anvendes til fusioner, frakturer eller osteotomier af clavícula, humerus,

radius, ulna, ilium, femur, patella, fibula, tibia, talus, malleolus og calcaneus.

KONTRAINDIKATIONER: Kontraindikationer for systemets anvendelse udgør aktiv eller latent infektion, sepsis, osteoporose, utilstrækkelig knogle-/vævs kapacitet eller -kvalitet og materialeoverfølsomhed. Hvis der er mistanke om overfølsomhed, skal der foretages tests før implantation. Patienter som er uvilleg til eller ikke i stand til at følge plejeinstrukser efter operation udgør en kontraindikation for anvendelse af disse anordninger. Disse instrumenter er ikke beregnet til skruefastgørelse eller fiksering på posteriordele (stilkene) på den cervikale, thorakale eller lumbale spina.

ADVARSLER: For at et ethvert brug af implantatet kan være sikkert og effektivt, skal kirurgen være helt fortløig med instrumentet, applikationsmetoden, og de anbefalede kirurgiske teknikker. Instrumentet er ikke konstrueret til at kunne modstå kropsvægtbelastning, belastning ved løft, eller

overdreven fysisk aktivitet. Produktbrækage eller skade kan opstå, når implantatet udsættes for øget belastning i forbindelse med forsinket sammenvoksning, ingen sammenvoksning, eller utilstrækkelig heling. Forkert indsætning af anordningen under implantation kan øge risikoen for løsrivelse og migration. Patienten skal advares, helst skriftligt, omkring anvendelse, begrænsninger, og mulige negative følgevirkninger af implantatet, inklusive muligheden for at produktet svigter som et resultat af løs fiksering og/eller det går løs, belastning, overdreven aktivitet, eller vægtbæring eller bæring af belastning, særligt hvis implantatet udsættes for øget belastning pga. forsinket sammenvoksning, ingen sammenvoksning, eller utilstrækkelig heling, inklusive evt. skade på nerver eller blødt væv, enten i forbindelse med kirurgisk traume eller tilstedeværelsen af implantatet. Patienten skal advares om at behandlingen kan mislykkes, hvis denne ikke følger plejeinstrukser efter operation. Systemet er ikke blevet testet for sikkerhed, opvarmning eller vandring i MRI-miljøet. Implantaterne kan eventuelt skabe forstyrrelse og/eller blokere udsynet

til anatomiske strukturer på radiografiske billeder. Lignende produkter er blevet testet og beskrevet med hensyn til, hvordan de kan anvendes sikkert under post-operative, kliniske undersøgelser, der anvender MRI-udstyr¹.

1 Shellock, F. G. Reference Manual for Magnetic Resonance Safety, Implants, and Devices: 2011 Edition. Biomedical Research Publishing Group, 2011.

SIKKERHEDSFORANSTALTNINGER: Et implantat må aldrig genbruges. Tidligere belastning kan have frembragt skrøbeligheder, som kan føre til at implantatet svigter. Instrumenter skal undersøges for slidtage og skader før de tages i brug. Beskyt implantaterne mod ridser og revnedannelser, da sådanne belastningspunkter kan føre til produktfejl.

Det anbefales ikke at blande implantationskomponenter fra forskellige producenter af metallurgiske, mekaniske og funktionelle årsager.

Fordelene ved implantationsoperationer lever måske ikke op til patientens forventninger eller kan forringes med tiden, hvilket kan nødvendiggøre revisionskirurgi for at udskifte implantatet eller udføre et alternativt

indgreb. Revisionskirurgi af implantater er ikke ualmindeligt.

KOMPLIKATIONER: Mulige negative følgevirkningerne omfatter smerter, ubehag eller unormale sanseindtryk samt nerve- eller vævsskader pga. implantatets tilstedeværelse eller kirurgiske traume. Brud på implantatet pga. overdreven aktivitet, langvarig belastning af produktet, ufuldstændig heling eller overdrevet tryk påført implantatet under insertion. Implantatvandring og/eller -løsrivelse kan forekomme. Metaloverfølsomhed eller histologisk/allergisk reaktion som følge af implantation af et fremmedlegeme kan forekomme. Beskadigelse på nerve eller blødt væv, knoglenekrose eller -resorption, vævsnekrose eller utilstrækkelig heling kan opstå ved et implantats tilstedeværelse eller på grund af kirurgisk traume.

RENGØRINGSVEJLEDNING:

Rengøringskrav til implantatet:

Acumed implantater bør aldrig genanvendes. Dog gælder, at implantater, der ikke er blevet anvendt, men som er blevet snavset, bør bearbejdes iht. til følgende anvisninger:

Advarsler og forholdsregler

- Alle implantater, der er kontamineret med blod, væv og/eller kropsvæsker/-væv, bør forarbejdes iht. hospitalets protokol.
- Anvend ikke implantatet, hvis overfladen er blevet beskadiget. Beskadigede implantater bør bortskaffes.
- Alle brugere bør være kvalificeret personale med dokumenteret bevis på uddannelse og kompetence. Brugere bør anvende passende personligt beskyttelsesudstyr (PPE).

Manuel forarbejdning

Udstyr: Blød børste, neutralt enzymatisk rengøringsprodukt eller neutralt rengøringsmiddel med en pH på $\leq 8,5$.

1. Forbered en opløsning af varmt vand fra hanen og rengøringsmiddel eller rengøringsprodukt. Følg anbefalingerne angivet af det enzymatiske rengøringsprodukts eller rengøringsmidlets producent for anvendelse, og vær særligt opmærksom på korrekt eksponeringsperiode, temperatur, vandkvalitet og koncentration.
2. Vask omhyggeligt implantatet manuelt. Anvend

ikke ståluld eller slibende rengøringsartikler på implantaterne.

3. Skyl implantatet grundigt med deioniseret eller renset vand. Anvend deioniseret eller renset vand til den sidste skylning.
4. Tør implantatet af med en ren, blød, fnugfri klud for at undgå at ridse overfladen.

Ultralydsforarbejdning

Udstyr: Ultrasonisk rengøringsprodukt, neutralt enzymatisk rengøringsprodukt eller neutralt rengøringsmiddel med en pH på $\leq 8,5$. Bemærk: Ultralydsrensning kan forårsage beskadigelse af implantater, som har overfladeskader.

1. Forbered en opløsning af varmt vand fra hanen og rengøringsmiddel eller rengøringsprodukt. Følg anbefalingerne angivet af det enzymatiske rengøringsprodukts eller rengøringsmidlets producent for anvendelse, og vær særligt opmærksom på korrekt eksponeringsperiode, temperatur, vandkvalitet og koncentration.
2. Rengør implantaterne med ultralyd i mindst 15 minutter.

3. Skyl implantatet grundigt med deioniseret eller renset vand. Anvend deioniseret eller renset vand til den sidste skylning.
4. Tør implantatet af med en ren, blød, fnugfri klud for at undgå at ridse overfladen.

Mekanisk forarbejdning

Udstyr: Vaskemaskine/desinficeringsapparat, neutralt enzymatisk rengøringsprodukt eller neutralt rengøringsmiddel med en pH $\leq 8,5$.

PROGRAM	MINIMUMPERIODE (MINUTTER)	MINIMUMTEMPERATUR/ VAND	TYPE RENGØRINGSMIDDEL
Forvask	2	Koldt vand fra hanen	Ikke relevant
Enzymvask	2	Varmt vand fra hanen	Neutral enzymatisk pH $\leq 8,5$
Vask II	5	Varmt vand fra hanen ($>40^\circ\text{C}$)	Rengøringsmiddel med pH $\leq 8,5$
Skyl	2	Varmt deioniseret eller renset vand ($>40^\circ\text{C}$)	Ikke relevant
Tør	40	90°C	Ikke relevant

Rengøringskrav til instrumentet:

Acumed instrumenter og tilbehør skal rengøres omhyggeligt før genanvendelse iht. retningslinjerne angivet herunder.

Advarsler og forholdsregler

- Dekontaminering af genanvendelige instrumenter eller tilbehør skal foretages straks efter afslutning af den kirurgiske procedure. De kontaminede instrumenter må ikke få lov til at tørre ind før rengøring/genforarbejdning. Overflødig blod eller vævsrester bør tørres af for at forhindre dem i at indtørre på overfladen.
- Alle brugere bør være kvalificeret personale med dokumenteret bevis på uddannelse og kompetence. Uddannelsen bør inkludere aktuelt gældende retningslinjer, standarder og hospitalspolitikker.
- Anvend ikke metalbørster eller skuresvampe under den manuelle rengøringsprocedure.
- Anvend rengøringsmidler med lavt skummende, overfladeaktive stoffer til manuel rengøring for at kunne se instrumenterne i rengøringsopløsningen. Rengøringsmidlet skal nemt kunne skylles af instrumenterne for at forhindre rester.
- Der bør ikke anvendes mineralolie eller silikonesmørlase på Acumed instrumenter.
- Det anbefales at anvende pH-neutrale enzymatiske

og rensende midler til rengøring af genanvendelige instrumenter. Det er meget vigtigt, at basiske rengøringsmidler neutraliseres omhyggeligt og skylles af instrumenterne.

- Kirurgiske instrumenter skal tørres omhyggeligt for at forhindre rustdannelse, selv hvis de er fremstillet i rustfrit stål af høj kvalitet.
- Alle instrumenter skal kontrolleres for renlighed af overflader, led og lumen, korrekt funktion og normalt slid før sterilisation.
- Anodiseret aluminium må ikke komme i kontakt med visse rengøringsmidler eller desinficerende opløsninger. Undgå at bruge stærkt basiske rengøringsprodukter og desinfektionsmidler eller opløsninger, der indeholder jod, klorin eller særlige metalsalte. Tilmed kan brug af opløsninger med en pH-værdi på over 11 opløse det anodiserede lag.

Manuel rengørings- /desinficeringsvejledning

1. Forbered enzymatiske og rensende midler iht. brugskoncentration og temperatur anbefalet af producenten. Der bør forberedes nye opløsninger, når de eksisterende opløsninger bliver stærkt

kontaminede.

2. Læg instrumenterne i den enzymatiske opløsning, så de er helt dækket af opløsningen. Aktiver alle bevægelige dele, så rengøringsmidlet kommer i kontakt med alle overflader. Læg i blød i mindst tyve (20) minutter. Brug en blød nylonbørste til at skrubb instrumenterne forsigtigt, indtil alle synlige rester er fjernet. Vær særligt opmærksom på områder, der er svært tilgængelige. Vær særligt opmærksom på alle kanylerede instrumenter, og rengør dem med en passende flaskerenser. For blotlagte fjedre, spoler eller fleksible egenskaber: Fyld sprækkerne med rigelige mængder rengøringsopløsning for at skylle alle rester ud. Skrub overfladen med en skurebørste for at fjerne alle synlige rester fra overfladen og sprækkerne. Bøj det bevægelige område, og skrub overfladen med en skurebørste. Drej delen, samtidigt med at der skrubbes på den for at sikre, at alle sprækker er rengjorte.
3. Tag instrumenterne op, og skyl dem omhyggeligt under rindende vand i mindst tre (3) minutter. Vær særligt opmærksom på kanyleringer, og brug en

sprøjte til at skylle alle svært tilgængelige områder.

4. Læg instrumenterne - helt nedsænkede - i en ultralydsenhed med rengøringsopløsning. Aktiver alle bevægelige dele, så rengøringsmidlet kan komme i kontakt med alle overflader. Soniker instrumenterne i mindst ti (10) minutter.
 5. Tag instrumenterne op, og skyl dem i deioniseret vand i mindst tre (3) minutter, eller indtil alle tegn på blod eller rester ikke længere kan ses i skyllevandet. Vær særligt opmærksom på kanyleringer, og brug en sprøjte til at skylle alle svært tilgængelige områder.
 6. Kontroller instrumenterne under normal belysning for at se, om alle synlige rester er blevet fjernet.
 7. Hvis der forekommer synlige rester, skal trinene for ultralydsbehandling og gennemskylning angivet ovenfor gentages.
 8. Tør overskydende fugtighed af instrumenterne med en ren, absorberende, fnugfri serviet.
- Vejledning i kombineret manuel/automatisk rengøring og desinficering**
1. Forbered enzymatiske og rensende midler iht.

brugskoncentration og temperatur anbefalet af producenten. Der bør forberedes nye opløsninger, når de eksisterende opløsninger bliver stærkt kontaminerede.

2. Læg instrumenterne i den enzymatiske opløsning, så de er helt dækket af opløsningen. Aktiver alle bevægelige dele, så rengøringsmidlet kommer i kontakt med alle overflader. Læg i blød i mindst ti (10) minutter. Brug en blød nylonbørste til at scrubbe instrumenterne forsigtigt, indtil alle synlige rester er fjernet. Vær særligt opmærksom på områder, der er svært tilgængelige. Vær særligt opmærksom på alle kanylerede instrumenter, og rengør dem med en passende flaskerenselse.
- Bemærk: Brug af et ultralydsapparat vil hjælpe under omhyggelig rengøring af instrumenter. Brug af en sprøjte eller vandstråle vil forbedre skylning af svært tilgængelige områder og alle nært afpassede overflader.*
3. Tag instrumenterne op af enzymopløsningen, og skyl dem i deioniseret vand i mindst et (1) minut.
 4. Placer instrumenterne i en passende kurv til vaskemaskine/desinficeringsapparat, og kød dem

gennem et standard vaske-/desinficeringsprogram. Følgende minimumsparametre er essentielle for omhyggelig rengøring og desinfektion.

Trin	Beskrivelse
1	Ti (2) minutters forvask med koldt vand fra hanen
2	Tyve (20) minutters enzymspray med varmt vand fra hanen
3	Et (1) minuts blødlægning i enzymatisk opløsning
4	Femten (15) minutters skylning i koldt vand fra hanen (X2)
5	Ti (2) minutters vask i rengøringsmiddel med varmt vand fra hanen (64-66 °C/146-150 °F)
6	Femten (15) sekunders skylning med varmt vand fra hanen
7	Ti (10) sekunders skylning med rensset vand med valgfri smørelse (64-66 °C/146-150 °F)
8	Syv (7) minutters tørring med varm luft (116 °C/240 °F)

Bemærk: Følg udtrykkeligt vejledningen leveret af vaskemaskinens/desinficeringsapparatets producent

Vejledning i automatisk rengøring/desinfektion

- Det anbefales ikke at anvende automatiske vaske-/tørresystemer som den eneste rengøringsmetode til kirurgiske instrumenter.
- Et automatisk system kan anvendes som en opfølgende proces til manuel rengøring.
- Instrumenter bør kontrolleres omhyggeligt før sterilisering for at sikre effektiv rengøring.

STERILITET:

Systemkomponenterne kan leveres sterile eller usterile.

Sterilt produkt: Det sterile produkt er blevet eksponeret for en minimal dosis på 25,0 kGy gammastråling. Resterilisering af en anordning, der leveres steril, bør håndteres iht. hospitalets protokol. Acumed anbefaler ikke at resterilisere produkter, der er sterilt emballerede.

Usterilt produkt: Medmindre produktet er tydeligt mærket som sterilt og leveret i en uåbnet, steril pakning leveret af Acumed, skal alle implantater og instrumenter anses for at være usterile. Usterile anordninger er blevet godkendt iht. steriliseringsparametrene angivet herunder i fuldt pakkede bakker med alle dele placeret korrekt.







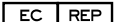





Sterilisationsmetoder

- Læs udstyrets fabrikants brugsvejledning til det anvendte steriliseringsapparat samt konfigurationsvejledning.
- Følg anbefalingerne i AORN "Recommended Practices for Sterilization in Perioperative

Practice Settings" og ANSI/AAMI ST79: 2010 – Comprehensive guide to steam sterilization and sterility assurance in health care facilities.

- Lyn-sterilisering anbefales ikke, men hvis den anvendes, bør den kun udføres i følge bestemmelserne i ANSI/AAMI ST79: 2010 – Comprehensive guide to steam sterilization and sterility assurance in health care facilities.

AT-7017, ATF-060, ATM-031, AM-5040, AP-0500, 80-0884, 80-0389, 80-0810, 80-0813, 80-1527/80-1534, 80-0586 Disse bakker er blevet godkendt iht. parametrene angivet herunder:	
Autoklavering, tyngdekraftsforskydning: FRARÅDES	
Autoklavering, prævakuum:	
Tilstand:	Indpakket
Eksponeringstemperatur:	132 °C (270 °F)
Eksponeringsperiode:	4 minutter
Tørreperiode:	30 minutter
AT2-0001, AP-67020, AT2-C700, AT2-M600, AT2-S500 Disse bakker er blevet godkendt iht. parametrene angivet herunder:	
Autoklavering, tyngdekraftsforskydning: FRARÅDES	
Autoklavering, prævakuum:	
Tilstand:	Indpakket
Eksponeringstemperatur:	132 °C (270 °F)
Eksponeringsperiode:	10 minutter
Tørreperiode:	40 minutter

SYMBOLFORKLARING	
	Se brugsanvisningen
	Forsigtig
	Steriliseret ved brug af ethylenoxid
	Steriliseret ved brug af stråling
	Holdbarhedsdato
	Partikode
	Autoriseret repræsentant i det Europæiske Fællesskab
	Producent
	Fremstillingsdato
	Må ikke resteriliseres
	Må ikke genanvendes
	Øvre temperaturbegrænsning

OPBEVARINGSINSTRUKSER: Opbevares et koldt sted og væk fra direkte sollys. Undersøg produktemballagen før brug for at se om den har været forsøgt åbnet, eller den er kontamineret med vand. Brug det ældste parti først.

ANVENDELIGHED: Dette materiale indeholder oplysninger om produkter, der eventuelt er eller ikke er tilgængelige i et specifikt land, eller eventuelt er tilgængelige under forskellige varemærker i forskellige lande. Produkterne kan være godkendt eller tilladt af statslige regulerende myndigheder til salg eller anvendelse med forskellige indikationer eller begrænsninger i forskellige lande. Produkter er eventuelt ikke godkendt til anvendelse i alle lande. Ingen oplysninger i dette materiale bør fortolkes som en markedsføring eller opfordring til køb af ethvert produkt eller til anvendelse af et produkt på en bestemt måde, der ikke er godkendt iht. lovgivningen eller forskrifterne i læserens land.

YDERLIGERE OPLYSNINGER: For at bede om at få udleveret yderligere materiale henvises du til kontaktoplysningerne angivet i dette dokument.

ADVARSEL: Kun til professionelt brug.

EN ACUTRAK®, ACUTRAK 2® SCREW SYSTEMS

FOR THE PERSONAL ATTENTION OF THE OPERATION SURGEON

DESCRIPTION: Acutrak and Acutrak 2 Screws are designed to provide fixation of various fractures and osteotomies while they heal. The Acutrak and Acutrak 2 Screw Systems include the following implants:

- Acutrak Fusion, Mini, Standard, 4/5, 6/7, and Plus Screws
- AcuTwist Screws
- Acutrak 2 Micro, Mini, Standard, 4.7, 5.5, and 7.5 Screws

The Acutrak and Acutrak 2 Screw Systems also include instruments to facilitate placement of implants.

INFORMATION FOR USE: The surgeon must select the type and size implant that best meets the patient's surgical needs.

Although the physician is the learned intermediary between the company and the patient, the important medical information given in this document should be

conveyed to the patient.

SURGICAL TECHNIQUES: Surgical techniques are available describing the uses of this system. It is the responsibility of the surgeon to be familiar with the procedure before use of these products. In addition, it is the responsibility of the surgeon to be familiar with relevant publications and consult with experienced associates regarding the procedure before use.

INDICATIONS: Acutrak and Acutrak 2 screws have the following indications:

Acutrak Fusion, Mini, and Standard, AcuTwist; Acutrak 2 Micro, Mini, Standard, 4.7, and 5.5

Screws: Intended as a fixation device for small bones, bone fragments, and osteotomies. It is not intended for interference or soft tissue fixation.

Acutrak 4/5, 6/7, and Plus; Acutrak 2 7.5 Screws:

This fixation device may be used for fusions, fractures, or osteotomies of the clavicle, humerus, radius, ulna,

ilium, femur, patella, fibula, tibia, talus, malleolus, and calcaneus.

CONTRAINDICATIONS: Contraindications for the system are active or latent infection; sepsis; osteoporosis, insufficient quantity or quality of bone/soft tissue; and material sensitivity. If sensitivity is suspected, tests are performed prior to implantation. Patients who are unwilling or incapable of following postoperative care instructions are contraindicated for these devices. These devices are not intended for screw attachment or fixation to the posterior elements (pedicles) of the cervical, thoracic, or lumbar spine.

WARNINGS: For safe effective use of the implant, the surgeon must be thoroughly familiar with the implant, the methods of application, instruments, and the recommended surgical technique for the device. The device is not designed to withstand the stress of weight bearing, load bearing, or excessive activity. Device breakage or damage can occur when the implant is subjected to increased loading associated with delayed

union, nonunion, or incomplete healing. Improper insertion of the device during implantation can increase the possibility of loosening, or migration. The patient must be cautioned, preferably in writing, about the use, limitations, and possible adverse effects of this implant. These cautions include the possibility of the device or treatment failing as a result of loose fixation and/or loosening, stress, excessive activity, or weight bearing or load bearing, particularly if the implant experiences increased loads due to delayed union, nonunion, or incomplete healing, and the possibility of nerve or soft tissue damage related to either surgical trauma or the presence of the implant. The patient must be warned that failure to follow postoperative care instructions can cause the implant and/or treatment to fail. The components of these systems have not been tested for safety, heating, or migration in the MRI environment. The implants may cause distortion and/or block the view of anatomic structures on radiographic images. Similar products have been tested and described in terms of how they may be safely used in post-operative clinical evaluation using MRI equipment.

1 Shellock, F. G. Reference Manual for Magnetic Resonance Safety,

Implants, and Devices: 2011 Edition. Biomedical Research Publishing Group, 2011.

PRECAUTIONS: An implant shall never be reused.

Previous stresses may have created imperfections, which can lead to a device failure. Instruments shall be inspected for wear or damage prior to usage. Protect implants against scratching and nicking. Such stress concentrations can lead to failure.

Mixing implant components from different manufacturers is not recommended for metallurgical, mechanical and functional reasons.

The benefits from implant surgery may not meet the patient's expectations or may deteriorate with time, necessitating revision surgery to replace the implant or to carry out alternative procedures. Revision surgeries with implants are not uncommon.

ADVERSE EFFECTS: Possible adverse effects are pain, discomfort, or abnormal sensations and nerve or soft tissue damage due to the presence of an implant or due to surgical trauma. Fracture of the implant may occur due to excessive activity, prolonged loading upon the device, incomplete healing, or excessive

force exerted on the implant during insertion.

Implant migration and/or loosening may occur. Metal sensitivity or histological or allergic or adverse foreign body reaction resulting from implantation of a foreign material may occur. Nerve or soft tissue damage, necrosis of bone or bone resorption, necrosis of the tissue or inadequate healing may result from the presence of an implant or due to surgical trauma.

CLEANING:

Implant Cleaning:

Implants should not be re-used. However, any implant that has not been used, but has become soiled, should be processed according to the following:

Warnings & Precautions

- Any implant contaminated with blood, tissue and/or bodily fluids/matter should be processed according to hospital protocol.
- Do not use an implant if the surface has been damaged. Damaged implants should be discarded.
- Users should wear appropriate personal protective equipment (PPE)
- All users should be qualified personnel with

documented evidence of training and competency. Training should be inclusive of current applicable guidelines and standards and hospital policies.

Manual Processing

Equipment: Soft bristled brush, neutral enzymatic cleaner or neutral detergent with a pH ≤ 8.5.

1. Prepare a solution using warm tap water and detergent or cleaner. Follow the enzymatic cleaner or detergent manufacturer's recommendations for use paying close attention to the correct exposure time, temperature, water quality, and concentration.
2. Carefully wash the implant manually. Do not use steel wool or abrasive cleaners on implants.
3. Rinse implant thoroughly with DI or purified water. Use DI or purified water for final rinse.
4. Dry the implant using a clean soft, lint-free cloth to avoid scratching the surface.

Ultrasonic Processing

Equipment: Ultrasonic cleaner, neutral enzymatic cleaner or neutral detergent with a pH ≤ 8.5. Note: Ultrasonic cleaning may cause additional damage to implants that have surface damage.

1. Prepare a solution using warm tap water and

detergent or cleaner. Follow the enzymatic cleaner or detergent manufacturer's recommendations for use paying close attention to the correct exposure time, temperature, water quality, and concentration.

2. Clean implants ultrasonically for a minimum of 15 minutes.
3. Rinse implant thoroughly with DI or purified water. Use DI or purified water for final rinse.
4. Dry the implant using a clean soft, lint-free cloth to avoid scratching the surface.

Mechanical Processing

Equipment: Washer, dishwasher, neutral enzymatic cleaner or neutral detergent with a pH ≤ 8.5.

CYCLE	MINIMUM TIME (MINUTES)	MINIMUM TEMPERATURE WATER	TYPE OF DETERGENT
Pre-wash	2	Cold tap water	N/A
Enzyme wash	2	Warm tap water	Neutral enzymatic pH ≤ 8.5
Wash II	5	Warm tap water (>40°C)	Detergent with pH ≤ 8.5
Rinse	2	Warm DI or purified water (>40°C)	N/A
Dry	40	90°C	N/A

Instrument Cleaning:

Acumed Instruments and Accessories must be thoroughly cleaned before reuse, following the guidelines below.

Warnings & Precautions

- Decontamination of reusable instruments or accessories should occur immediately after completion of the surgical procedure. Do not allow contaminated instruments to dry prior to cleaning/reprocessing. Excess blood or debris should be wiped off to prevent it from drying onto the surface.
- All users should be qualified personnel with documented evidence of training and competency. Training should be inclusive of current applicable guidelines and standards and hospital policies.
- Do not use metal brushes or scouring pads during manual cleaning process.
- Use cleaning agents with low foaming surfactants for manual cleaning in order to see instruments in the cleaning solution. Cleaning agents must be easily rinsed from instruments to prevent residue.
- Mineral oil or silicone lubricants should not be used

on Acumed instruments.

- Neutral pH enzymatic and cleaning agents are recommended for cleaning reusable instruments. It is very important that alkaline cleaning agents are thoroughly neutralized and rinsed from instruments.
- Surgical instruments must be dried thoroughly to prevent rust formation, even if manufactured from high grade stainless steel.
- All instruments must be inspected for cleanliness of surfaces, joints, and lumens, proper function, and wear and tear prior to sterilization.
- Anodized aluminum must not come in contact with certain cleaning or disinfectant solutions. Avoid strong alkaline cleaners and disinfectants or solutions containing iodine, chlorine or certain metal salts. Also, in solutions with pH values above 11, the anodization layer may dissolve.

Manual Cleaning/Disinfection Instructions

1. Prepare enzymatic and cleaning agents at the use-dilution and temperature recommended by the manufacturer. Fresh solutions should be prepared when existing solutions become grossly

contaminated.

2. Place instruments in enzymatic solution until completely submerged. Actuate all moveable parts to allow detergent to contact all surfaces. Soak for a minimum of twenty (20) minutes. Use a nylon soft bristled brush to gently scrub instruments until all visible debris is removed. Pay special attention to hard to reach areas. Pay special attention to any cannulated instruments and clean with an appropriate bottle brush. For exposed springs, coils, or flexible features: Flood the crevices with copious amounts of cleaning solution to flush out any soil. Scrub the surface with a scrub brush to remove all visible soil from the surface and crevices. Bend the flexible area and scrub the surface with a scrub brush. Rotate the part while scrubbing to ensure that all crevices are cleaned.
3. Remove the instruments and rinse thoroughly under running water for a minimum three (3) minutes. Pay special attention to cannulations, and use a syringe to flush any hard to reach areas.

4. Place the instruments, fully submerged, in an ultrasonic unit with cleaning solution. Actuate all moveable parts to allow detergent to contact all surfaces. Sonicate the instruments for a minimum of ten (10) minutes.
5. Remove the instruments and rinse in deionized water for a minimum of three (3) minutes or until all signs of blood or soil are absent in the rinse stream. Pay special attention to cannulations, and use a syringe to flush any hard to reach areas.
6. Inspect instruments under normal lighting for the removal of visible soil.
7. If visible soil is seen, repeat the sonication and rinse steps above.
8. Remove excess moisture from the instruments with a clean, absorbent, nonshedding wipe.

Combination Manual/Automated Cleaning and Disinfecting Instructions

1. Prepare enzymatic and cleaning agents at the use-dilution and temperature recommended by the manufacturer. Fresh solutions should be prepared when existing solutions become grossly

contaminated.

2. Place instruments in enzymatic solution until completely submerged. Actuate all moveable parts to allow detergent to contact all surfaces. Soak for a minimum of ten (10) minutes. Use a nylon soft bristled brush to gently scrub instruments until all visible debris is removed. Pay special attention to hard to reach areas. Pay special attention to any cannulated instruments and clean with an appropriate bottle brush.

Note: Use of a sonicator will aid in thorough cleaning of instruments. Using a syringe or water jet will improve flushing of difficult to reach areas and any closely mated surface.

3. Remove instruments from enzyme solution and rinse in deionized water for a minimum of one (1) minute.
4. Place instruments in a suitable washer/disinfector basket and process through a standard washer/disinfector cycle. The following minimum parameters are essential for thorough cleaning and disinfection.

Step	Description
1	Two (2) minute prewash with cold tap water
2	Twenty (20) second enzyme spray with hot tap water
3	One (1) minute enzyme soak
4	Fifteen (15) second cold tap water rinse (X2)
5	Two (2) minute detergent wash with hot tap water (64-66°C/146-150°F)
6	Fifteen (15) second hot tap water rinse
7	Ten (10) second purified water rinse with optional lubricant (64-66°C/146-150°F)
8	Seven (7) minute hot air dry (116°C/240°F)

Note: Follow washer/disinfector manufacturer's instructions explicitly

Automated Cleaning/Disinfection Instructions

- Automated washer/dryer systems are not recommended as the only cleaning method for surgical instruments.
- An automated system may be used as a follow up process to manual cleaning.
- Instruments should be thoroughly inspected prior to sterilization to ensure effective cleaning.

STERILITY:

System components may be provided sterile or nonsterile.

Sterile Product: Sterile product was exposed to a minimum dose of 25.0-kGy gamma irradiation. Resterilization of a device provided sterile should be handled according to hospital protocol. Acumed does not recommend resterilization of sterile-packaged product.

Non-Sterile Product: Unless clearly labeled as sterile and provided in an unopened sterile package provided by Acumed, all implants and instruments must be considered nonsterile, and sterilized by the hospital prior to use. Nonsterile devices have been validated using the sterilization parameters listed below, in fully-loaded trays with all parts placed appropriately.

Sterilization Methods

- Consult your equipment manufacturer's written instructions for specific sterilizer and load configuration instructions.
- Follow current AORN "Recommended Practices for Sterilization in Perioperative Practice Settings" and ANSI/AAMI ST79: 2010 – Comprehensive guide to steam sterilization and sterility assurance in health care facilities.

- Flash sterilization is not recommended, but if used, should only be performed according to requirements of ANSI/AAMI ST79: 2010 – Comprehensive guide to steam sterilization and sterility assurance in health care facilities.

STORAGE INSTRUCTIONS: Store in a cool dry place and keep away from direct sunlight. Prior to use,

AT-7017, ATF-060, ATM-031, AM-5040, AP-0500, 80-0884, 80-0389, 80-0810, 80-0813, 80-1527/80-1534, 80-0586 These trays have been validated to the parameters below:	
Gravity Displacement Autoclave: NOT RECOMMENDED	
Pre-Vacuum Autoclave:	
Condition:	Wrapped
Exposure Temperature:	270°F (132°C)
Exposure Time:	4 minutes
Dry Time:	30 minutes
AT2-0001, AP-67020, AT2-C000, AT2-M600, AT2-S500 These trays have been validated to the parameters below:	
Gravity Displacement Autoclave: NOT RECOMMENDED	
Pre-Vacuum Autoclave:	
Condition:	Wrapped
Exposure Temperature:	270°F (132°C)
Exposure Time:	10 minutes
Dry Time:	40 minutes

SYMBOL LEGEND	
	Consult instructions for use
	Caution
	Sterilized using ethylene oxide
	Sterilized using irradiation
	Use-by date
	Batch code
	Authorized representative in the European Community
	Manufacturer
	Date of manufacture
	Do not re-sterilize
	Do not re-use
	Upper limit of temperature

OBTAIN THE LATEST VERSION
 Visit www.acumed.net
 for the latest version

inspect product package for signs of tampering, or water contamination. Use oldest first.

APPLICABILITY: These materials contain information about products that may or may not be available in any particular country or may be available under different trademarks in different countries. The products may be approved or cleared by governmental regulatory organizations for sale or use with different indications or restrictions in different countries. Products may not be approved for use in all countries. Nothing contained on these materials should be construed as a promotion or solicitation for any product or for the use of any product in a particular way which is not authorized under the laws and regulations of the country where the reader is located.

FURTHER INFORMATION: To request further material, please see the contact information listed on this document.

OBSOLETE
Visit www.acumed.net/ifu
for the latest version.

Cautions: Federal Law (USA) restricts this product sale by or on the order of a physician or hospital. Professional Use Only.

DE ACUMED® ACUTRAK®, ACUTRAK 2® SCHRAUBENSYSTEME

FÜR DEN VERANTWORTLICHEN CHIRURGEN

BESCHREIBUNG: Die Acutrak und Acutrak 2 Schrauben gewährleisten bei verschiedensten Frakturen und Osteotomien während der Heilung Fixation. Die Acutrak und Acutrak 2 Schraubensysteme enthalten die folgenden Implantate:

- Acutrak Fusion, Mini, Standard, 4/5, 6/7 und Plus Schrauben
- AcuTwist Schrauben
- Acutrak 2 Micro, Mini, Standard, 4,7, 5,5 und 7,5 Schrauben

Die Acutrak und Acutrak 2 Schraubensysteme enthalten auch Instrumente zur Erleichterung der Platzierung von Implantaten.

GEBRAUCHSINFORMATIONEN: Der Chirurg muss den Typ und die Größe für das Implantat wählen, die den chirurgischen Bedürfnissen des Patienten am besten entsprechen.

Obwohl der Arzt der geschulte Mittler zwischen Unternehmen und Patient ist, müssen die wichtigen medizinischen Informationen in diesem Dokument dem Patienten mitgeteilt werden.

CHIRURGISCHE TECHNIKEN: Es sind chirurgische Techniken und eine Beschreibung für die Verwendung dieses Systems verfügbar. Es liegt in der Verantwortung des Chirurgen, sich vor der Verwendung dieser Produkte mit dem Verfahren vertraut zu machen. Des Weiteren liegt es in der Verantwortung des Chirurgen, die relevanten Veröffentlichungen zu lesen und sich mit erfahrenen Kollegen vor dessen Anwendung hinsichtlich des Verfahrens auszutauschen.

INDIKATIONEN: Für Acutrak und Acutrak 2 Schrauben gelten die folgenden Indikationen:

Acutrak Fusion, Mini und Standard; AcuTwist; Acutrak 2 Micro, Mini, Standard, 4,7 und 5,5

Schrauben: Als Fixationsvorrichtung für kleine Knochen, Knochenfragmente und Osteotomien

bestimmt. Nicht für Interferenz- oder Weichteilfixation indiziert.

Acutrak 4/5, 6/7 und Plus; Acutrak 2 7,5

Schrauben: Diese Fixationsvorrichtung kann für Fusionen, Frakturen oder Osteotomien von Clavicula, Humerus, Radius, Ulna, Ilium, Femur, Patella, Fibula, Tibia, Talus, Malleolus und Calcaneus verwendet werden.

KONTRAINDIKATIONEN: Kontraindikationen für das System sind aktive oder latente Infektionen, Sepsis, Osteoporose, unzureichende Quantität oder Qualität des Knochens/Gewebes und Materialempfindlichkeit. Bei Empfindlichkeitsverdacht müssen vor der Implantation entsprechende Tests durchgeführt werden. Patienten, die zur Befolgung der postoperativen Pflegemaßnahmen nicht bereit oder nicht in der Lage sind, sind für diese Geräte kontraindiziert. Diese Geräte sind nicht für die Befestigung mit Schrauben oder die Fixierung an posterioren Elementen (Pedikeln) der zervikalen,

Thorax- und Lendenwirbelsäule vorgesehen.

WARNUNGEN: Für einen sicheren und effektiven Einsatz dieses Implantats gilt, dass der Chirurg mit dem Implantat selbst, der entsprechenden Arbeitsmethode, den Instrumenten und der in Verbindung damit empfohlenen chirurgischen Technik gründlich vertraut sein muss. Das Gerät ist nicht dafür entwickelt, Gewichtsbelastung, Traglast oder übermäßige Aktivitäten auszuhalten. Bruch oder andere Beschädigungen des Geräts können auftreten, wenn das Implantat einer erhöhten Last im Zusammenhang mit verzögerter Heilung, fehlender oder unzureichender Heilung ausgesetzt ist. Ein nicht korrekt durchgeführtes Einsetzen des Geräts während der Implantation kann die Wahrscheinlichkeit einer Lockerung oder Migration erhöhen. Der Patient muss, vorzugsweise schriftlich, über den Einsatz, die Einschränkungen und möglichen Komplikationen dieses Implantats informiert werden, darunter die Möglichkeit des Versagens der Therapie bzw. einer Fehlfunktion dieses Geräts aufgrund unzureichender Fixierung und/oder Lockerung, Belastung, übermäßiger Aktivität oder Gewichtsbelastung oder

Traglast, besonders, wenn das Implantat aufgrund verzögerter, fehlender oder unzureichender Heilung erhöhten Belastungen ausgesetzt ist wie u.a. einem potenziellen Nerven- oder Gewebebeschaden in Zusammenhang mit entweder chirurgischem Trauma oder dem Vorhandensein des Implantats. Der Patient muss davor gewarnt werden, dass eine Nichtbefolgung postoperativer Pflegeanweisungen zu einem Versagen von Implantat und/oder Therapie führen kann. Die Bestandteile des Systems wurden im MRT-Umfeld nicht auf Sicherheit, Erhitzung oder Migration geprüft. Das Implantat kann zu einer Verformung führen und/oder die Sicht auf die anatomischen Strukturen auf Röntgenbildern blockieren. Ähnliche Produkte wurden in Bezug auf die sichere Verwendung bei der postoperativen klinischen Bewertung unter Verwendung des MRT Geräts¹ überprüft und beschrieben.

1 Shellock, F. G. Reference Manual for Magnetic Resonance Safety, Implants, and Devices: 2011 Edition. Biomedical Research Publishing Group, 2011.

VORSICHTSHINWEISE: Ein Implantat darf nie wiederverwendet werden. Vorangegangene

Belastungen können zu Beschädigungen geführt haben, die ein Versagen des Geräts herbeiführen können. Instrumente müssen vor dem Einsatz auf Verschleiß und Beschädigungen hin überprüft werden. Schützen Sie die Implantate vor Kratzern und Scharten. Solche Belastungskonzentrationen können zu einer Fehlfunktion führen.

Aus metallurgischen, mechanischen und funktionellen Gründen empfiehlt es sich nicht, Implantatkomponenten verschiedener Hersteller zu vermischen.

Es kann sein, dass der Nutzen der Implantatchirurgie die Erwartungen des Patienten nicht erfüllt oder mit der Zeit nachlässt, was eine Revisionsoperation erfordert, um das Implantat zu ersetzen, oder die Durchführung alternativer Verfahren. Revisionsoperationen sind bei Implantaten nicht ungewöhnlich.

KOMPLIKATIONEN: Mögliche Komplikationen sind Schmerz, Unbehagen oder anomale Empfindungen und Nerven- oder Gewebebeschäden aufgrund des Vorhandenseins des Implantats oder eines chirurgischen

Traumas. Bruch des Implantats aufgrund übermäßiger Aktivität, ausgedehnter Belastung des Geräts, unvollständiger Heilung oder während der Einsetzung auf das Implantat ausgeübten übermäßigen Drucks. Migration und/oder Lockerung des Implantats können eintreten. Metallempfindlichkeit oder histologische oder allergische Reaktion aufgrund der Implantation eines Fremdmaterials können auftreten. Nerven- oder Gewebeschäden, Knochennekrose oder Knochenresorption, Gewebenekrose oder unzureichende Heilung können aufgrund des Vorhandenseins des Implantats oder eines chirurgischen Traumas auftreten.

REINIGUNGSANWEISUNGEN:

Reinigung des Implantats:

Acumed Implantate dürfen nicht wiederverwendet werden. Dennoch können ungebrauchte verunreinigte Implantate folgendermaßen aufbereitet werden:

Warnhinweise und Vorsichtsmaßnahmen

- Jegliches mit Blut, Gewebe und/oder Körperflüssigkeiten verunreinigte Implantat ist gemäß den Krankenhausvorschriften aufzubereiten.
- Ein Implantat nicht verwenden, wenn die Oberfläche

beschädigt ist. Beschädigte Implantate müssen entsorgt werden.

- Alle Anwender müssen qualifiziertes Personal mit einem Schulungs- und Kompetenznachweis in dokumentierter Form sein. Die Anwender müssen eine geeignete persönliche Schutzausrüstung tragen.

Manuelle Aufbereitung

Ausrüstung: Bürste mit weichen Borsten, neutrales enzymatisches Reinigungsmittel oder neutrales Reinigungsmittel mit einem pH-Wert von $\leq 8,5$.

1. Bereiten Sie eine Lösung mit warmem Leitungswasser und Reinigungsmittel vor. Befolgen Sie die Anwendungsempfehlungen des Herstellers des Reinigungsmittels oder enzymatischen Reinigungsmittels und beachten Sie dabei besonders die richtige Expositionsdauer, Temperatur, Wasserqualität und Konzentration.
2. Waschen Sie das Implantat vorsichtig mit den Händen. Keine Stahlwolle oder scheuernden Reinigungsmittel auf Implantaten verwenden.
3. Spülen Sie das Implantat gründlich mit entionisiertem oder gereinigtem Wasser.

Verwenden Sie entionisiertes oder gereinigtes Wasser für die letzte Spülung.

4. Trocknen Sie das Implantat mit einem sauberen, fusselreien Tuch, um die Oberfläche nicht zu zerkratzen.

Ultraschallreinigung

Ausrüstung: Ultraschallreiniger, neutrales enzymatisches Reinigungsmittel oder neutrales Reinigungsmittel mit einem pH-Wert von $\leq 8,5$.

Hinweis: Eine Ultraschallreinigung kann Implantaten mit Oberflächenschäden zusätzliche Beschädigungen zufügen.

1. Bereiten Sie eine Lösung mit warmem Leitungswasser und Reinigungsmittel vor. Befolgen Sie die Anwendungsempfehlungen des Herstellers des Reinigungsmittels oder enzymatischen Reinigungsmittels und beachten Sie dabei besonders die richtige Expositionsdauer, Temperatur, Wasserqualität und Konzentration.
2. Reinigen Sie die Implantate mindestens 15 Minuten lang mit Ultraschall.
3. Spülen Sie das Implantat gründlich mit

entionisiertem oder gereinigtem Wasser.

Verwenden Sie entionisiertes oder gereinigtes Wasser für die letzte Spülung.

4. Trocknen Sie das Implantat mit einem sauberen, fusselfreien Tuch, um die Oberfläche nicht zu zerkratzen.

Mechanische Aufbereitung

Ausrüstung: Wasch-/Desinfektionsgerät, neutrales enzymatisches Reinigungsmittel oder neutrales Reinigungsmittel mit einem pH-Wert von $\leq 8,5$.

ZYKLUS	MINDESTDAUER (MINUTEN)	MINDESTTEMPERATUR/WASSER	ART DES REINIGUNGSMITTELS
Vorwäsche	2	Kaltes Leitungswasser	k.A.
Enzymwäsche	2	Warmes Leitungswasser	Neutral enzymatisch pH $\leq 8,5$
Wäsche II	5	Warmes Leitungswasser ($>40^\circ\text{C}$)	Reinigungsmittel mit pH $\leq 8,5$
Spülen	2	Warmes entionisiertes oder gereinigtes Wasser ($>40^\circ\text{C}$)	k.A.
Trocknen	40	90°C	k.A.

Reinigung der Instrumente:

Die Instrumente und das Zubehör von Acumed müssen vor jeder Wiederverwendung gemäß den nachstehenden Richtlinien gründlich gereinigt werden.

Warnhinweise und Vorsichtsmaßnahmen

- Wiederverwendbare Instrumente und Zubehörteile müssen sofort nach Abschluss des chirurgischen Eingriffs dekontaminiert werden. Lassen Sie kontaminierte Instrumente vor der Reinigung/ Aufbereitung nicht zuerst trocknen. Überschüssiges Blut oder Rückstände sollten abgewischt werden, um ein Antrocknen auf der Oberfläche zu verhindern.
- Alle Anwender müssen qualifiziertes Personal mit einem Schulungs- und Kompetenznachweis in dokumentierter Form sein. In Schulungen sollten die aktuellen Richtlinien und Normen sowie Krankenhausvorschriften vorgestellt werden.
- Verwenden Sie keine Metallbürsten oder scheuernden Pads bei der manuellen Reinigung.
- Verwenden Sie bei der manuellen Reinigung Reinigungsmittel mit geringer Schaumbildung, um die Instrumente in der Reinigungslösung sehen zu können. Die Reinigungsmittel müssen leicht von den Instrumenten abzuspülen sein, um Rückstände zu vermeiden.
- Schmiermittel auf Mineral- oder Silikonbasis dürfen

für Acumed Instrumente nicht verwendet werden.

- Für die Reinigung wiederverwendbarer Instrumente werden pH-neutrale enzymatische Lösungen und Reinigungsmittel empfohlen. Es ist sehr wichtig, alkalihaltige Reinigungsmittel gründlich zu neutralisieren und von den Instrumenten abzuspülen.
- Chirurgische Instrumente müssen gründlich getrocknet werden, um die Bildung von Rost zu verhindern, auch wenn sie aus hochwertigem Edelstahl hergestellt sind.
- Alle Instrumente müssen vor der Sterilisation auf Sauberkeit der Oberflächen, Gelenke und Lumen, auf eine ordnungsgemäße Funktion sowie Verschleiß und Beschädigungen untersucht werden.
- Eloxiertes Aluminium darf nicht mit bestimmten Reinigungs- und Desinfektionslösungen in Kontakt kommen. Vermeiden Sie starke, alkalihaltige Reinigungs- und Desinfektionsmittel oder -lösungen, die Jod, Chlor oder bestimmte Metallsalze enthalten. Außerdem kann sich die Eloxierschicht in Lösungen mit pH-Werten von über 11 auflösen.

Anweisungen für die manuelle Reinigung/ Desinfektion

1. Bereiten Sie die enzymatische Lösung und Reinigungslösung mit der vom Hersteller empfohlenen Verdünnung und Temperatur vor. Wenn bestehende Lösungen bereits grob kontaminiert sind, müssen frische Lösungen zubereitet werden.
2. Legen Sie die Instrumente in eine enzymatische Lösung, so dass sie vollständig untergetaucht sind. Bewegen Sie alle beweglichen Teile, damit alle Oberflächen mit dem Reinigungsmittel in Kontakt kommen. Lassen Sie die Instrumente mindestens zwanzig (20) Minuten lang einweichen. Schrubben Sie die Instrumente vorsichtig mit einer Bürste mit weichen Nylonborsten, bis alle sichtbaren Ablagerungen entfernt sind. Achten Sie dabei besonders auf schwierig zu erreichende Bereiche. Lassen Sie kanülierten Instrumenten besondere Aufmerksamkeit zukommen und reinigen Sie sie mit einer geeigneten Flaschenbürste. Für exponierte Federn, Spulen oder flexible Teile: Spülen Sie die Spalten mit

reichlich Reinigungslösung, um Ablagerungen zu entfernen. Schrubben Sie die Oberfläche mit einer Scheuerbürste, um alle sichtbaren Ablagerungen von den Oberflächen und aus Spalten zu entfernen. Biegen Sie den biegbaren Bereich und schrubben Sie die Oberfläche mit einer Scheuerbürste. Drehen Sie das Teil während des Schrubbens, um sicherzustellen, dass alle Spalten sauber sind.

3. Nehmen Sie die Instrumente aus der Lösung und spülen Sie sie mindestens drei (3) Minuten lang gründlich unter laufendem Leitungswasser. Achten Sie dabei besonders auf Kanülierungen und verwenden Sie eine Spritze zum Spülen schwer zugänglicher Bereiche.
4. Legen Sie die Instrumente vollständig untergetaucht in einen Ultraschallreiniger mit Reinigungslösung. Bewegen Sie alle beweglichen Teile, damit alle Oberflächen mit dem Reinigungsmittel in Kontakt kommen. Behandeln Sie die Instrumente mindestens zehn (10) Minuten lang mit Ultraschall.
5. Nehmen Sie die Instrumente aus dem

Ultraschallreiniger und spülen Sie sie mit entionisiertem Wasser, bis alle Spuren von Blut oder Ablagerungen unter dem laufenden Strom entfernt sind, jedoch mindestens drei (3) Minuten lang. Achten Sie dabei besonders auf Kanülierungen und verwenden Sie eine Spritze zum Spülen schwer zugänglicher Bereiche.

6. Untersuchen Sie die Instrumente bei normalem Licht auf sichtbare Schmutzrückstände.
7. Bei sichtbaren Schmutzrückständen die Ultraschallbehandlung und die Spülschritte, wie oben beschrieben, wiederholen.
8. Entfernen Sie überschüssige Feuchtigkeit mit einem sauberen, absorbierenden, nicht fuselnden Tuch.

Anweisungen zur kombinierten manuellen/ automatischen Reinigung und Desinfektion

1. Bereiten Sie die enzymatische Lösung und Reinigungslösung mit der vom Hersteller empfohlenen Verdünnung und Temperatur vor. Wenn bestehende Lösungen bereits grob kontaminiert sind, müssen frische Lösungen zubereitet werden.

2. Legen Sie die Instrumente in eine enzymatische Lösung, so dass sie vollständig untergetaucht sind. Bewegen Sie alle beweglichen Teile, damit alle Oberflächen mit dem Reinigungsmittel in Kontakt kommen. Lassen Sie die Instrumente mindestens zehn (10) Minuten lang einweichen. Schrubben Sie die Instrumente vorsichtig mit einer Bürste mit weichen Nylonborsten, bis alle sichtbaren Ablagerungen entfernt sind. Achten Sie dabei besonders auf schwierig zu erreichende Bereiche. Lassen Sie kanülierten Instrumenten besondere Aufmerksamkeit zukommen und reinigen Sie sie mit einer geeigneten Flaschenbürste.

Hinweis: Die Verwendung eines Ultraschallreinigers ist für eine gründliche Reinigung der Instrumente hilfreich. Die Verwendung einer Spritze oder eines Wasserstrahls erleichtert das Spülen schwierig zu erreichender und nahe beieinander liegender Oberflächen.

3. Nehmen Sie die Instrumente aus der enzymatischen Lösung und spülen Sie sie mindestens eine (1) Minute lang mit entionisiertem Wasser.

4. Legen Sie die Instrumente in einen geeigneten Wasch-/Desinfektionsgerätekorb und bereiten Sie sie mit einem Standard-Wasch-/Desinfektionsgerätezyklus auf. Die folgenden Mindestparameter sind für die gründliche Reinigung und Desinfektion entscheidend.

Schritt	Beschreibung
1	Zwei (2) Minuten Vorwäsche mit kaltem Leitungswasser
2	Zwanzig (20) Sekunden Enzymspray mit heißem Leitungswasser
3	Eine (1) Minute Einweichen in Enzymlösung
4	Fünfzehn (15) Sekunden Spülen mit kaltem Leitungswasser (X2)
5	Zwei (2) Minuten Reinigung mit Reinigungsmittel und heißem Leitungswasser (64-66 °C/146-150 °F)
6	Fünfzehn (15) Sekunden Spülen mit heißem Leitungswasser
7	Zehn (10) Sekunden Spülen mit gereinigtem Wasser und optional mit Schmiermittel (64-66 °C/146-150 °F)
8	Sieben (7) Minuten Trocknen mit heißer Luft (116 °C/240 °F)

Hinweis: Die Anweisungen des Herstellers des Wasch-/Desinfektionsgeräts sorgfältig befolgen

Anweisungen für die automatische Reinigung/Desinfektion

- Automatische Wasch-/Trocknungssysteme werden nicht als einzige Reinigungsmethode für chirurgische Instrumente empfohlen.

- Ein automatisiertes System kann im Anschluss an die manuelle Reinigung verwendet werden.
- Die Instrumente sollten vor der Sterilisation gründlich inspiziert werden, um eine effektive Reinigung sicherzustellen.

STERILITÄT:

Die Systemkomponenten sind steril oder nicht steril erhältlich.

Steriles Produkt: Das sterile Produkt wurde einer Mindestdosis von 25,0-kGy Gammastrahlung ausgesetzt. Die erneute Sterilisation eines steril gelieferten Produkts muss gemäß den Krankenhausvorschriften erfolgen. Acumed empfiehlt die erneute Sterilisation steriler verpackter Produkte nicht.

Nicht steriles Produkt: Es sei denn deutlich als steril gekennzeichnet und in einer ungeöffneten sterilen Verpackung von Acumed geliefert, gelten alle Implantate und Instrumente als nicht steril und müssen vom Krankenhaus vor der Verwendung sterilisiert werden. Für nicht sterile Produkte sind die Sterilisationsparameter validiert wie folgt, in voll

beladenen Schalen mit ordnungsgemäß platzierten Teilen.

Sterilisierungsmethoden

- Bitte beachten Sie die schriftlichen Anweisungen des Herstellers der Sterilisierungsausrüstung für das betreffende Sterilisationsgerät und die verwendete Ladekonfiguration.
- Befolgen Sie die Empfehlungen im aktuellen AORN "Recommended Practices for Sterilization in Perioperative Practice Settings" und in ANSI/AAMI ST79: 2010 – Comprehensive guide to steam sterilization and sterility assurance in health care facilities.
- Die Verwendung von Flash-Sterilisierung wird nicht empfohlen, doch falls sie verwendet wird, sollte sie nur entsprechend den Vorschriften von ANSI/AAMI ST79 durchgeführt werden: 2010 – Comprehensive guide to steam sterilization and sterility assurance in health care facilities.

AT-7017, ATF-060, ATM-031, AM-5040, AP-0500, 80-0884, 80-0389, 80-0810, 80-0813, 80-1527/80-1534, 80-0586 Diese Schalen wurden gemäß den nachstehenden Parametern validiert:	
Schwerkraftverdrängungsautoklav: NICHT EMPFOHLEN	
Vorvakuumautoklav:	
Bedingung:	Eingewickelt
Expositionstemperatur:	132 °C (270 °F)
Expositionsdauer:	4 Minuten
Trocknungsdauer:	30 Minuten
AT2-0001, AP-67020, AT2-C700, AT2-M600, AT2-S500 Diese Schalen wurden gemäß den nachstehenden Parametern validiert:	
Schwerkraftverdrängungsautoklav: NICHT EMPFOHLEN	
Vorvakuumautoklav:	
Bedingung:	Eingewickelt
Expositionstemperatur:	132 °C (270 °F)
Expositionsdauer:	10 Minuten
Trocknungsdauer:	40 Minuten

SYMBOLLEGENDE	
	Gebrauchsanleitung beachten
	Achtung
	Mit Ethylenoxid sterilisiert
	Mit Strahlung sterilisiert
	Verwendbar bis
	Chargencode
	Autorisierter Vertreter in der Europäischen Gemeinschaft
	Hersteller
	Herstellungsdatum
	Nicht erneut sterilisieren
	Nicht wiederverwenden
	Obere Temperaturgrenze

HINWEISE ZUR LAGERUNG: An einem kühlen, trockenen Ort aufbewahren und vor direkter Sonneneinstrahlung schützen. Vor dem Einsatz muss die Produktverpackung auf Anzeichen von Beschädigung oder Wasserverunreinigung hin geprüft werden. Verwenden Sie die ältesten Liefermengen zuerst.

GELTENDES RECHT: Diese Dokumente enthalten Informationen über Produkte, die in bestimmten Ländern verfügbar oder nicht verfügbar sind oder in verschiedenen Ländern unter unterschiedlichen Handelsbezeichnungen verfügbar sind. Es kann sein, dass die Produkte von behördlichen Organisationen in verschiedenen Ländern zum Verkauf oder zur Verwendung mit unterschiedlichen Indikationen oder Einschränkungen genehmigt oder zugelassen werden. Es kann sein, dass die Produkte nicht in allen Ländern für die Verwendung zugelassen sind. Nichts, was in diesen Dokumenten enthalten ist, sollte gedeutet werden als Werbung für oder Anpreisung irgendeines Produkts oder der Verwendung eines Produkts in

einer bestimmten Weise gedeutet werden, die in dem Land, in dem sich der Leser befindet, gesetzlich oder behördlich verboten ist.

WEITERE INFORMATIONEN: Weiteres Material können Sie unter den in diesem Dokument angegebenen Kontaktinformationen anfordern.

OBSOLETE
Visit www.acumed.net/ifu
for the latest version.

VORSICHT: Nur für professionellen Einsatz.

EL ΣΥΣΤΗΜΑΤΑ ΒΙΔΩΝ ACUMED® ACUTRAK®, ACUTRAK 2®

ΓΙΑ ΤΗΝ ΠΡΟΣΩΠΙΚΗ ΕΝΗΜΕΡΩΣΗ ΤΟΥ ΧΕΙΡΟΥΡΓΟΥ ΠΟΥ ΕΚΤΕΛΕΙ ΤΗΝ ΕΠΕΜΒΑΣΗ

ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ: Οι βίδες Acutrak και Acutrak 2 έχουν σχεδιαστεί για να παρέχουν σταθεροποίηση των διαφόρων καταγμάτων και οστεοτομιών καθώς επουλώνουν. Τα συστήματα βιδών Acutrak και Acutrak 2 περιλαμβάνουν τα ακόλουθα εμφυτεύματα:

- Acutrak Fusion, Mini, Standard, 4/5, 6/7 και βίδες Plus
- Βίδες AcuTwist
- Acutrak 2 Micro, Mini, Standard, 4,7, 5,5 και βίδες 7,5

Τα συστήματα βιδών Acutrak και Acutrak 2 περιλαμβάνουν επίσης εργαλεία για την διευκόλυνση της τοποθέτησης εμφυτευμάτων.

ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ: Ο χειρουργός πρέπει να επιλέγει τον τύπο και το μέγεθος του εμφυτεύματος που ανταποκρίνεται κατά το καλύτερο δυνατό στις χειρουργικές ανάγκες του ασθενούς.

Παρά το γεγονός ότι ο ιατρός είναι ο εν γνώσει

ενδιάμεσος μεταξύ της εταιρείας και του ασθενούς, οι σημαντικές ιατρικές πληροφορίες που παρέχονται σε αυτό το έγγραφο θα πρέπει να μεταφερθούν στον ασθενή.

ΧΕΙΡΟΥΡΓΙΚΕΣ ΤΕΧΝΙΚΕΣ: Υπάρχουν διαθέσιμες χειρουργικές τεχνικές που περιγράφουν τις χρήσεις αυτού του συστήματος. Αποτελεί ευθύνη του χειρουργού η εξοικειωσή του με την επέμβαση πριν από τη χρήση αυτών των προϊόντων. Επιπλέον, είναι ευθύνη του χειρουργού να είναι εξοικειωμένος με τις σχετικές δημοσιεύσεις και να διαβουλεύεται με έμπειρους συνεργάτες σχετικά με την επέμβαση πριν από τη χρήση.

ΕΝΔΕΙΞΕΙΣ: Οι βίδες Acutrak και Acutrak 2 έχουν τις παρακάτω ενδείξεις:

Acutrak Fusion, Mini και Standard, AcuTwist; Acutrak 2 Micro, Mini, Standard, 4,7 και βίδες 5,5:

Ενδείκνυται ως συσκευή καθήλωσης για μικρά οστά, καταγμάτα οστών και οστεοτομές. Δεν προορίζεται για

παρεμβολή ή για καθήλωση μαλακών μορίων.

Acutrak 4/5, 6/7 και Plus, Acutrak 2 βίδες 7,5:

Αυτή η συσκευή καθήλωσης μπορεί να χρησιμοποιηθεί για συντήξεις, καταγμάτα ή οστεοτομές της κλείδας, βραχιόνιου οστού, κερκίδας, ωλένης, λαγόνιου οστού, μηριαίου οστού, επιγονατίδας, περόνης, κνήμης, αστραγάλου, σφύρας και πτέρνας.

ΑΝΤΕΝΔΕΙΞΕΙΣ: Οι αντενδείξεις για το σύστημα είναι η ενεργή ή λανθάνουσα λοίμωξη, η σηψαιμία, η οστεοπόρωση, η ανεπαρκής ποσότητα ή ποιότητα οστού/μαλακών μορίων, και η ευαισθησία σε υλικά. Εάν υπάρχει υποψία ευαισθησίας, εκτελέστε εξετάσεις πριν από την εμφύτευση. Ασθενείς που δεν είναι πρόθυμοι ή ικανοί να ακολουθήσουν οδηγίες μετεγχειρητικής φροντίδας αντενδεικνύονται για αυτές τις συσκευές. Αυτές οι συσκευές δεν προορίζονται για προσάρτηση ή καθήλωση με βίδες στα οπίσθια στοιχεία (αυχένες του σπονδυλικού τόξου) της αυχενικής, θωρακικής ή οσφυϊκής μοίρας της σπονδυλικής στήλης.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ: Για ασφαλή και αποτελεσματική χρήση του εμφυτεύματος αυτού, ο χειρουργός πρέπει να είναι σχολαστικά εξοικειωμένος με το εμφύτευμα, τις μεθόδους εφαρμογής, τα εργαλεία και τη συνιστώμενη χειρουργική τεχνική για τη συσκευή αυτή. Η συσκευή δεν έχει σχεδιαστεί για να αντέχει την τάση λόγω φόρτισης βάρους, φόρτισης φορτίου ή υπερβολικής δραστηριότητας. Είναι δυνατόν να συμβεί θραύση ή η ζημιά της συσκευής όταν το εμφύτευμα υποβάλλεται σε αυξημένη φόρτιση, η οποία σχετίζεται με καθυστερημένη ένωση, μη ένωση ή ατελή επούλωση. Η εσφαλμένη εισαγωγή της συσκευής κατά τη διάρκεια της εμφύτευσης είναι δυνατόν να αυξήσει την πιθανότητα χαλάρωσης ή μετανάστευσης. Πρέπει να εφιστάται η προσοχή του ασθενούς, κατά προτίμηση γραπτώς, σχετικά με τη χρήση, τους περιορισμούς και τις πιθανές ανεπιθύμητες ενέργειες του εμφυτεύματος αυτού, συμπεριλαμβανομένης της πιθανότητας αποτυχίας της συσκευής ή της θεραπείας ως αποτέλεσμα χαλαρής καθήλωσης ή/και χαλάρωσης, τάσης, υπερβολικής δραστηριότητας, φόρτισης βάρους ή φορτίου, ιδιαίτερα εάν στο εμφύτευμα παρουσιάζονται αυξημένα φορτία λόγω

καθυστερημένης ένωσης, μη ένωσης ή ατελούς επούλωσης, συμπεριλαμβανομένης της πιθανής βλάβης σε νεύρα ή μαλακά μόρια, σε σχέση είτε με χειρουργικό τραύμα είτε με την παρουσία του εμφυτεύματος. Ο ασθενής πρέπει να προειδοποιείται ότι η μη τήρηση των οδηγιών μετεγχειρητικής φροντίδας είναι δυνατό να προκαλέσει την αποτυχία του εμφυτεύματος ή/και της θεραπείας. Τα εξαρτήματα του συστήματος δεν έχουν δοκιμαστεί για την ασφάλεια, τη θέρμανση ή τη μετανάστευση σε περιβάλλον MRI. Τα εμφυτεύματα μπορούν να προκαλέσουν παραμόρφωση ή/και να εμποδίσουν την προβολή των ανατομικών δομών στις ραδιογραφικές εικόνες. Παρόμοια προϊόντα έχουν δοκιμαστεί και περιγράφονται σε σχέση με το πώς μπορούν να χρησιμοποιηθούν με ασφάλεια με τη χρήση συσκευής MRI στη μετεγχειρητική κλινική αξιολόγηση¹.

¹ Shellock, F. G. *Reference Manual for Magnetic Resonance Safety, Implants, and Devices*, 2011 Edition. Biomedical Research Publishing Group, 2011.

ΠΡΟΣΥΛΛΕΞΕΙΣ: Τα εμφυτεύματα δεν πρέπει ποτέ να επαναχρησιμοποιούνται. Προηγούμενες τάσεις ενδέχεται να έχουν δημιουργήσει ατέλειες, οι οποίες

είναι δυνατό να οδηγήσουν σε αποτυχία της συσκευής. Τα εργαλεία πρέπει να επιθεωρούνται για τυχόν φθορά ή ζημιά πριν από τη χρήση. Προστατεύετε τα εμφυτεύματα από εκδορές και εγκοπές, επειδή τέτοιου είδους συγκεντρώσεις τάσης είναι δυνατό να οδηγήσουν σε αποτυχία.

Δεν συνιστάται η μίξη εξαρτημάτων του εμφυτεύματος από διαφορετικούς κατασκευαστές για μεταλλουργικούς, μηχανικούς και λειτουργικούς λόγους.

Τα οφέλη από τη χειρουργική εμφυτευμάτων μπορεί να μην ικανοποιούν τις προσδοκίες του ασθενούς ή μπορεί να εξαλείφονται με το χρόνο, απαιτώντας αναθεωρητική χειρουργική επέμβαση για την αντικατάσταση του εμφυτεύματος ή την πραγματοποίηση εναλλακτικών επεμβάσεων. Οι αναθεωρητικές χειρουργικές επεμβάσεις με εμφυτεύματα δεν είναι ασυνήθιστες.

ΑΝΕΠΙΘΥΜΗΤΕΣ ΕΝΕΡΓΕΙΕΣ: Πιθανές ανεπιθύμητες ενέργειες είναι ο πόνος, η δυσφορία ή δυσαισθησίες και βλάβη σε νεύρα ή σε μαλακά μόρια λόγω της παρουσίας του εμφυτεύματος ή λόγω του χειρουργικού

τραύματος. Θραύση του εμφυτεύματος μπορεί να συμβεί λόγω υπερβολικής δραστηριότητας, παρατεταμένης φόρτισης που ασκείται στη συσκευή, ατελούς επούλωσης ή άσκησης υπερβολικής δύναμης στο εμφύτευμα κατά τη διάρκεια της εισαγωγής. Μπορεί να συμβεί μετανάστευση ή/και χαλάρωση του εμφυτεύματος. Μπορεί να συμβεί ευαισθησία σε μέταλλα ή ιστολογική ή αλλεργική αντίδραση που προκύπτει από την εμφύτευση ξένου υλικού. Μπορεί να προκληθεί βλάβη σε νεύρα ή μαλακά μόρια, νέκρωση ή απορρόφηση οστού, νέκρωση του ιστού ή ανεπαρκής επούλωση λόγω της παρουσίας του εμφυτεύματος ή λόγω του χειρουργικού τραύματος.

ΟΔΗΓΙΕΣ ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΥ:

Απαιτήσεις καθαρισμού εμφυτεύματος:

Τα εμφυτεύματα της Acumed δεν πρέπει ποτέ να επαναχρησιμοποιούνται. Ωστόσο, κάθε εμφύτευμα που δεν έχει χρησιμοποιηθεί, αλλά έχει ρυπανθεί, πρέπει να υποβάλλεται σε επεξεργασία σύμφωνα με τα ακόλουθα:

Προειδοποιήσεις και προφυλάξεις

- Οποιαδήποτε μολυσμένο εμφύτευμα με αίμα, ιστό ή/

και σωματικά υγρά/ύλη θα πρέπει να υποβάλλεται σε επεξεργασία σύμφωνα με το πρωτόκολλο του νοσοκομείου.

- Μην χρησιμοποιείτε ένα εμφύτευμα, αν η επιφάνεια έχει υποστεί ζημιά. Τα κατεστραμμένα εμφυτεύματα θα πρέπει να απορρίπτονται.
- Όλοι οι χρήστες θα πρέπει να είναι κατάλληλα εκπαιδευμένο προσωπικό με τεκμηριωμένα στοιχεία της κατάρτισης και ικανοτήτων. Οι χρήστες θα πρέπει να φορούν τα κατάλληλα μέσα ατομικής προστασίας (ΜΑΠ).

Επεξεργασία με το χέρι

Εξοπλισμός: Βούρτσα με μαλακές τρίχες, ουδέτερο ενζυματικό καθαριστικό ή ουδέτερο απορρυπαντικό με $pH \leq 8,5$.

1. Ετοιμάστε ένα διάλυμα με ζεστό νερό βρύσης και απορρυπαντικό ή καθαριστικό. Ακολουθήστε τις συστάσεις χρήσης του κατασκευαστή του ενζυματικού καθαριστικού ή του απορρυπαντικού δίνοντας ιδιαίτερη προσοχή στο σωστό χρόνο έκθεσης, τη θερμοκρασία, την ποιότητα του νερού και τη συγκέντρωση.

2. Πλύνετε προσεκτικά με το χέρι το εμφύτευμα. Μην χρησιμοποιείτε σύρμα ή λειαντικά καθαριστικά πάνω σε εμφυτεύματα.

3. Ξεπλύνετε καλά το εμφύτευμα με αποιονισμένο ή καθαρισμένο νερό. Χρησιμοποιήστε αποιονισμένο ή καθαρισμένο νερό για την τελική έκπλυση.
4. Στεγνώστε το εμφύτευμα με ένα καθαρό μαλακό πανί χωρίς χνούδι για να αποφύγετε τις γρατσουνιές πάνω στην επιφάνεια.

Επεξεργασία υπερήχων

Εξοπλισμός: Καθαριστής υπερήχων, με ουδέτερο ενζυματικό καθαριστικό ή ουδέτερο απορρυπαντικό με $pH \leq 8,5$. Σημείωση: Ο καθαρισμός με υπερήχους μπορεί να προκαλέσει επιπλέον ζημιά στα εμφυτεύματα στα οποία έχει ήδη προκληθεί ζημιά στην επιφάνεια.

1. Ετοιμάστε ένα διάλυμα με ζεστό νερό βρύσης και απορρυπαντικό ή καθαριστικό. Ακολουθήστε τις συστάσεις χρήσης του κατασκευαστή του ενζυματικού καθαριστικού ή του απορρυπαντικού δίνοντας ιδιαίτερη προσοχή στο σωστό χρόνο έκθεσης, τη θερμοκρασία, την ποιότητα του νερού και τη συγκέντρωση.

- Καθαρίστε τα εμφυτεύματα με υπερήχους για τουλάχιστον 15 λεπτά.
- Ξεπλύνετε καλά το εμφύτευμα με απιονισμένο ή καθαρισμένο νερό. Χρησιμοποιήστε απιονισμένο ή καθαρισμένο νερό για την τελική έκπλυση.
- Στεγνώστε το εμφύτευμα με ένα καθαρό μαλακό πανί χωρίς χνούδι για να αποφύγετε τις γρατσουνιές πάνω στην επιφάνεια.

Μηχανική επεξεργασία

Εξοπλισμός: Συσκευή καθαρισμού/απολύμανσης, ουδέτερο ενζυματικό καθαριστικό ή ουδέτερο απορρυπαντικό με $pH \leq 8,5$.

ΚΥΚΛΟΣ	ΕΛΑΧΙΣΤΟΣ ΧΡΟΝΟΣ (ΛΕΠΤΑ)	ΕΛΑΧΙΣΤΗ ΘΕΡΜΟΚΡΑΣΙΑ/ΝΕΡΟ	ΤΥΠΟΣ ΑΠΟΡΡΥΠΑΝΤΙΚΟΥ
Πρόπλυση	2	Κρύο νερό βρύσης	Δεν ισχύει
Ενζυμική πλύση	2	Ζεστό νερό βρύσης	Ουδέτερο ενζυμικό $pH \leq 8,5$
Πλύση II	5	Ζεστό νερό βρύσης ($>40^{\circ}C$)	Απορρυπαντικό με $pH \leq 8,5$
Ξέπλυμα	2	Ζεστό απιονισμένο ή καθαρισμένο νερό ($>40^{\circ}C$)	Δεν ισχύει
Στέγνωμα	40	$90^{\circ}C$	Δεν ισχύει

Απαιτήσεις καθαρισμού εργαλείων:

Τα εργαλεία και ο συνοδός εξοπλισμός της Acumed πρέπει να καθαρίζονται πριν από κάθε χρήση, ακολουθώντας τις παρακάτω οδηγίες.

Προειδοποιήσεις και Προφυλάξεις

- Η απολύμανση των επαναχρησιμοποιήσιμων εργαλείων ή του συνοδού εξοπλισμού πρέπει να πραγματοποιείται αμέσως μετά την ολοκλήρωση της χειρουργικής επέμβασης. Μην αφήνετε τα μολυσμένα εργαλεία να στεγνώσουν πριν τον καθαρισμό/επανεπεξεργασία. Η περίσσεια αίματος ή υπολειμμάτων πρέπει να σκουπίζεται, ώστε να αποτρέπεται το στεγνώμα τους πάνω στην επιφάνεια.
- Όλοι οι χρήστες θα πρέπει να είναι κατάλληλα εκπαιδευμένο προσωπικό με τεκμηριωμένα στοιχεία κατάρτισης και ικανότητας. Η εκπαίδευση θα πρέπει να περιλαμβάνει τις τρέχουσες ισχύουσες κατευθυντήριες γραμμές και πρότυπα και τις πολιτικές του νοσοκομείου.
- Μην χρησιμοποιείτε μεταλλικές βούρτσες ή σφουγγάρια καθαρισμού κατά τη διαδικασία καθαρισμού με το χέρι.

- Χρησιμοποιήστε καθαριστικά με επιφανειοδραστικές ουσίες χαμηλού αφρισμού για τον καθαρισμό με το χέρι για να βλέπετε τα εργαλεία μέσα στο διάλυμα καθαρισμού. Οι παράγοντες καθαρισμού πρέπει να ξεπλένονται με ευκολία από τα εργαλεία για να αποτραπεί η δημιουργία καταλοίπων.
- Ορυκτέλαιο ή λιπαντικά σιλικόνης δεν θα πρέπει να χρησιμοποιούνται πάνω στα εργαλεία της Acumed. Ενζυματικοί και καθαριστικοί παράγοντες ουδέτερου pH συνιστάται για τον καθαρισμό των επαναχρησιμοποιήσιμων εργαλείων. Είναι πολύ σημαντικό να εξουδετερώνονται πλήρως οι αλκαλικοί παράγοντες καθαρισμού και να ξεπλένονται από τα εργαλεία.
- Τα χειρουργικά εργαλεία πρέπει να στεγνώνουν καλά για να αποτραπεί ο σχηματισμός σκουριάς, ακόμη και εάν παρασκευάζονται από υψηλής ποιότητας ανοξείδωτο χάλυβα.
- Όλα τα εργαλεία πρέπει να ελέγχονται ως προς την καθαριότητα των επιφανειών, των αρθρώσεων και των αυλών, τη σωστή λειτουργία και για ύπαρξη φθοράς πριν από την αποστείρωση.

- Το ανοδιωμένο αλουμίνιο δεν πρέπει να έρχεται σε επαφή με ορισμένα διαλύματα καθαρισμού ή απολυμαντικών. Αποφεύγετε ισχυρά αλκαλικά μέσα καθαρισμού και απολυμαντικά ή διαλύματα που περιέχουν ιώδιο, χλώριο ή ορισμένα άλατα μετάλλων. Επίσης, σε διαλύματα με τιμές pH μεγαλύτερες από 11, η στοιβάδα ανοδίωσης ενδέχεται να διαλυθεί.

Οδηγίες καθαρισμού/απολύμανσης με το χέρι

1. Προετοιμάστε τους ενζυματικούς και καθαριστικούς παράγοντες στην αραιώση χρήσης και στη θερμοκρασία που συνιστώνται από τον κατασκευαστή. Θα πρέπει να ετοιμάζονται φρέσκα διαλύματα όταν τα υπάρχοντα διαλύματα έχουν εμφανώς μολυνθεί.
2. Τοποθετήστε εντελώς βυθισμένα τα εργαλεία μέσα σε ενζυμικό διάλυμα. Ενεργοποιήστε όλα τα κινούμενα μέρη για να επιτρέψετε στο απορρυπαντικό να έρθει σε επαφή με όλες τις επιφάνειες. Εμβαπτίστε για τουλάχιστον είκοσι (20) λεπτά. Χρησιμοποιήστε μια νάιλον μαλακή βούρτσα για να τρίψετε απαλά τα εργαλεία έως ότου όλα τα ορατά υπολείμματα να απομακρυνθούν. Δώστε ιδιαίτερη προσοχή στις δυσπρόσιτες περιοχές.

- Δώστε ιδιαίτερη προσοχή σε τυχόν αιολοφόρα εργαλεία και καθαρίστε με μια κατάλληλη ψήκτρα για μπουκάλι. Για τα εκτεθειμένα ελατήρια, σπείρες ή εύκαμπτα εξαρτήματα: Γεμίστε τις κοιλότητες με άφθονο διάλυμα καθαρισμού για να καθαρίσετε οποιοδήποτε υπολείμματα. Τρίψτε την επιφάνεια με μια βούρτσα για τρίψιμο για να αφαιρέσετε όλα τα ορατά υπολείμματα από την επιφάνεια και τις κοιλότητες. Ψυγίστε την εύκαμπτη περιοχή και τρίψτε την επιφάνεια με μια βούρτσα για τρίψιμο. Περιστρέψτε το εξάρτημα κατά το τρίψιμο για να εξασφαλιστεί ότι καθαρίζονται όλες οι κοιλότητες.
3. Αφαιρέστε τα εργαλεία και ξεπλύνετε καλά κάτω από τρεχούμενο νερό για τουλάχιστον τρία (3) λεπτά. Δώστε ιδιαίτερη προσοχή στις αυλακώσεις και χρησιμοποιήστε μια σύριγγα για να ξεπλύνετε οποιοδήποτε δυσπρόσιτες περιοχές.
 4. Τοποθετήστε τα εργαλεία, πλήρως βυθισμένα σε μια μονάδα υπερήχων με διάλυμα καθαρισμού. Ενεργοποιήστε όλα τα κινούμενα μέρη για να επιτραπεί στο απορρυπαντικό να έρθει σε επαφή με όλες τις επιφάνειες. Υποβάλλετε στην επίδραση των υπερήχων τα εργαλεία για τουλάχιστον δέκα (10)

λεπτά.

5. Αφαιρέστε τα εργαλεία και ξεπλύνετε με αποιονισμένο νερό για τουλάχιστον τρία (3) λεπτά ή μέχρις ότου όλα τα σημάδια αίματος ή υπολειμμάτων να είναι απόντα από τη ροή ξελύματος. Δώστε ιδιαίτερη προσοχή στις αυλακώσεις και χρησιμοποιήστε μια σύριγγα για να ξεπλύνετε οποιοδήποτε δυσπρόσιτες περιοχές.
6. Επιθεωρήστε τα εργαλεία υπό κανονικό φωτισμό για να διαπιστωθεί η αφαίρεση των ορατών υπολειμμάτων.
7. Αν υπάρχουν ορατά υπολείμματα, επαναλάβετε τα παραπάνω βήματα κατεργασίας υπερήχων και ξελύματος.
8. Αφαιρέστε την υπερβολική υγρασία από τα εργαλεία με ένα καθαρό, απορροφητικό, πανί που δεν αφήνει κατάλοιπα.

Οδηγίες συνδυασμού χειροκίνητου/αυτόματου καθαρισμού και απολύμανσης

1. Προετοιμάστε τους ενζυματικούς και καθαριστικούς παράγοντες στην αραιώση χρήσης και στη θερμοκρασία που συνιστώνται από τον

κατασκευαστή. Θα πρέπει να ετοιμάζονται φρέσκα διαλύματα όταν τα υπάρχοντα διαλύματα έχουν εμφανώς μολυνθεί.

2. Τοποθετήστε τα εργαλεία πλήρως βυθισμένα σε ενζυμικό διάλυμα. Ενεργοποιήστε όλα τα κινούμενα μέρη για να επιτραπεί στο απορρυπαντικό να έρθει σε επαφή με όλες τις επιφάνειες. Εμβυθίστε για τουλάχιστον δέκα (10) λεπτά. Χρησιμοποιήστε μια νάλιον μαλακή βούρτσα για να τρίψετε απαλά τα εργαλεία έως ότου όλα τα ορατά υπολείμματα να απομακρυνθούν. Δώστε ιδιαίτερη προσοχή στις δυσπρόσιτες περιοχές. Δώστε ιδιαίτερη προσοχή σε τυχόν αιλουφόρα εργαλεία και καθαρίστε με μια κατάλληλη ψήκτρα για μπουκάλι.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Η χρήση συσκευής υπερήχων θα βοηθήσει στον πλήρη καθαρισμό των εργαλείων. Η χρήση μιας σύριγγα ή μιας δέσμης νερού θα βελτιώσει το ξέπλυμα των δυσπρόσιτων περιοχών, καθώς και όλων των στενά εφαιπτόμενων επιφανειών.

3. Αφαιρέστε τα εργαλεία από το ενζυμικό διάλυμα και ξέπλυντε με αποιονισμένο νερό για τουλάχιστον ένα (1) λεπτό.

4. Τοποθετήστε τα εργαλεία μέσα σε κατάλληλο καλάθι συσκευής πλύσης/απολύμανσης και προχωρήστε στην κανονική διαδικασία του κύκλου πλύσης/απολύμανσης. Οι ακόλουθες ελάχιστες παράμετροι είναι απαραίτητες για το σχολαστικό καθαρισμό και απολύμανση.

Βήμα	Περιγραφή
1	Δυο (2) λεπτά πρόπλυση με κρύο νερό βρύσης
2	Είκοσι λεπτά (20) ενζυμικός ψεκασμός με ζεστό νερό βρύσης
3	Ένα λεπτό (1) βύθιση σε ένζυμο
4	Δεκαπέντε (15) δευτερόλεπτα ξέπλυμα με ζεστό νερό βρύσης (X2)
5	Δυο (2) λεπτά ξέπλυμα με απορρυπαντικό με ζεστό νερό βρύσης (64-66°C/146-150°F)
6	Δεκαπέντε (15) δευτερόλεπτα ξέπλυμα με ζεστό νερό βρύσης
7	Δέκα (10) δευτερόλεπτα ξέπλυμα με καθαρισμένο νερό με προαιρετικό λιπαντικό (64-66°C/146-150°F)
8	Επτά (7) λεπτά ξήρανση με ζεστό αέρα (11)6°C/240°F)
ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Ακολουθήστε επαρκώς τις οδηγίες του κατασκευαστή της συσκευής πλύσης/απολύμανσης	

Οδηγίες αυτοματοποιημένου καθαρισμού/απολύμανσης

- Τα αυτοματοποιημένα συστήματα πλύσης/ξήρανσης δεν συνιστώνται ως η μόνη μέθοδος καθαρισμού για χειρουργικά εργαλεία.

- Ένα αυτοματοποιημένο σύστημα μπορεί να χρησιμοποιηθεί στη συνέχεια ως μια διαδικασία καθαρισμού με το χέρι.
- Τα όργανα θα πρέπει να επιθεωρούνται διεξοδικά πριν από την αποστείρωση για να εξασφαλιστεί ο αποτελεσματικός καθαρισμός.

STERILITY:

Τα εξαρτήματα του συστήματος μπορεί να παρέχονται αποστειρωμένα ή μη αποστειρωμένα.

Αποστειρωμένο προϊόν: Το αποστειρωμένο προϊόν εκτέθηκε σε μια ελάχιστη δόση ακτινοβολίας γάμμα 25,0-kGy. Η επαναποστείρωση μιας συσκευής που παρασχεθήκε αποστειρωμένη θα πρέπει να γίνεται σύμφωνα με το πρωτόκολλο του νοσοκομείου. Η Acumed δεν συνιστά την επαναποστείρωση ενός συσκευασμένου αποστειρωμένου προϊόντος.

Μη αποστειρωμένο προϊόν: Εκτός και εάν υπάρχει εμφανής επισήμανση ως αποστειρωμένη κλειστή συσκευασία παρεχόμενη από την Acumed, όλα τα εμφυτεύματα και τα εργαλεία πρέπει να θεωρούνται μη αποστειρωμένα, και να αποστειρώνονται από το νοσοκομείο πριν από τη χρήση. Οι μη αποστειρωμένες

συσκευές έχουν επικυρωθεί χρησιμοποιώντας τις παραμέτρους αποστείρωσης που αναφέρονται παρακάτω, σε πλήρως φορτωμένους δίσκους με όλα τα μέρη καταλλήλως τοποθετημένα.

Μέθοδοι αποστείρωσης

- Λάβετε υπόψη τις γραπτές οδηγίες του κατασκευαστή του εξοπλισμού σας για τον ειδικό αποστειρωτή και τις οδηγίες για τη διαμόρφωση φορτίου.
- Ακολουθήστε τις συστάσεις που υπάρχουν στο τρέχον έγγραφο “Συνιστώμενες πρακτικές για την αποστείρωση σε περιβάλλοντα διεχειρητικής πρακτικής” της AORN και στο πρότυπο ANSI/AAMI ST79: 2010 – Εκτενής οδηγός για αποστείρωση με ατμό και διασφάλιση στεριότητας σε εγκαταστάσεις φροντίδας υγείας.
- Η χρήση υπερταχείας αποστείρωσης δε συνιστάται, αλλά εάν χρησιμοποιηθεί, πρέπει να εκτελείται μόνο σύμφωνα με τις απαιτήσεις του ANSI/AAMI ST79: 2010 – Εκτενής οδηγός για αποστείρωση με ατμό και διασφάλιση στεριότητας σε εγκαταστάσεις φροντίδας υγείας.

AT-7017, ATF-060, ATM-031, AM-5040, AP-0500, 80-0884, 80-0389, 80-0810, 80-0813, 80-1527/80-1534, 80-0586 Οι δίσκοι αυτοί έχουν επικυρωθεί με τις παρακάτω παραμέτρους:	
Αυτόκαυστο με μετατόπιση βαρύτητας: ΔΕΝ ΣΥΝΙΣΤΑΤΑΙ	
Αυτόκαυστο με προκαταρκτικό κενό:	
Συνθήκη:	Τυλιγμένο
Θερμοκρασία έκθεσης:	132°C (270°F)
Χρόνος έκθεσης:	4 λεπτά
Χρόνος ξήρασης:	30 λεπτά
AT2-0001, AP-67020, AT2-C700, AT2-M600, AT2-S500 Οι δίσκοι αυτοί έχουν επικυρωθεί με τις παρακάτω παραμέτρους:	
Αυτόκαυστο με μετατόπιση βαρύτητας: ΔΕΝ ΣΥΝΙΣΤΑΤΑΙ	
Αυτόκαυστο με προκαταρκτικό κενό:	
Συνθήκη:	Τυλιγμένο
Θερμοκρασία έκθεσης:	132°C (270°F)
Χρόνος έκθεσης:	10 λεπτά
Χρόνος ξήρασης:	40 λεπτά

ΛΕΞΑΝΤΑ ΣΥΜΒΟΛΩΝ	
	Συμβουλευτείτε τις οδηγίες χρήσης
	Προσοχή
	Αποστειρωμένο με χρήση οξειδίου του αιθυλενίου
	Αποστειρωμένο με χρήση ακτινοβολίας
	Χρήση έως την ημερομηνία
	Κωδικός παρτίδας
	Εξουσιοδοτημένος αντιπρόσωπος στην Ευρωπαϊκή Κοινότητα
	Κατασκευαστής
	Ημερομηνία κατασκευής
	Μην επαναποστειρώνετε
	Μην επαναχρησιμοποιείτε
	Ανώτερο όριο θερμοκρασίας

ΟΔΗΓΙΕΣ ΦΥΛΑΞΗΣ: Φυλάσσετε σε δροσερό και ξηρό χώρο και διατηρείτε μακριά από το άμεσο ηλιακό φως. Πριν από τη χρήση, επιθεωρήστε τη συσκευασία του προϊόντος για τυχόν ενδείξεις παραβίασης ή μόλυνσης από νερό. Χρησιμοποιείτε τις παλαιότερες παρτίδες πρώτα.

ΕΦΑΡΜΟΓΗ: Τα μέσα αυτά περιέχουν πληροφορίες σχετικά με τα προϊόντα που μπορεί να είναι ή να μην είναι διαθέσιμα σε μια συγκεκριμένη χώρα ή μπορεί να είναι διαθέσιμα με διαφορετικές εμπορικές ονομασίες σε διαφορετικές χώρες. Τα προϊόντα μπορούν να εγκρίνονται ή να αδειοδοτούνται από κυβερνητικούς ρυθμιστικούς οργανισμούς για πώληση ή χρήση με διαφορετικές ενδείξεις ή περιορισμούς σε διαφορετικές χώρες. Τα προϊόντα μπορεί να μην εγκρίνονται για χρήση σε όλες τις χώρες. Τίποτα από όσα περιέχονται σε αυτά τα μέσα δεν θα πρέπει να ερμηνεύεται ως προσφορά ή πρόσκληση για οποιοδήποτε προϊόν ή για τη χρήση οποιοδήποτε προϊόντος με ένα συγκεκριμένο τρόπο που δεν επιτρέπεται σύμφωνα με τους νόμους και τους κανονισμούς της χώρας στην

οποία βρίσκεται ο αναγνώστης.

ΠΕΡΙΣΣΟΤΕΡΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ: Για να ζητήσετε περισσότερες πληροφορίες, παρακαλούμε δείτε τα στοιχεία επικοινωνίας που παρατίθενται σε αυτό το έγγραφο.

OBSOLETE
Visit www.acumed.net/ifu
for the latest version.

ΠΡΟΣΟΧΗ: Για την επαγγελματική χρήση μόνο

PARA LA ATENCIÓN PERSONAL DEL CIRUJANO PRACTICANTE

DESCRIPCIÓN: Los tornillos Acutrak y Acutrak 2 están diseñados para la fijación de distintas fracturas y osteotomías mientras se consolida. Los sistemas de tornillos Acutrak y Acutrak 2 incluyen los siguientes implantes:

- Tornillos Acutrak Fusion, Mini, Standard, 4/5, 6/7 y Plus
- Tornillos AcuTwist
- Tornillos Acutrak 2 Micro, Mini, Standard, de 4,7, 5,5 y 7,5

Los sistemas de tornillos Acutrak y Acutrak 2 también incluyen instrumentos que facilitan la colocación de los implantes.

INFORMACIÓN DE USO: El cirujano debe seleccionar el tipo y tamaño del implante que mejor se adapte a las necesidades quirúrgicas del paciente.

Aunque el médico sea el intermediario especializado

entre la empresa y el paciente, al paciente se le deberá transmitir la importante información médica contenida en este documento.

TÉCNICAS QUIRÚRGICAS: Tiene a su disposición distintas técnicas quirúrgicas que describen el uso de este sistema. El cirujano tiene la responsabilidad de conocer a fondo el procedimiento antes de utilizar estos productos. Además, el cirujano tiene también la responsabilidad de conocer a fondo las publicaciones pertinentes y consultar a compañeros con experiencia en el procedimiento antes del uso.

INDICACIONES: Los tornillos Acutrak y Acutrak 2 tienen las siguientes indicaciones:

Tornillos Acutrak Fusion, Mini y Standard; AcuTwist; Acutrak 2 Micro, Mini, Standard, 4,7 y 5,5; indicados como dispositivos de fijación de huesos pequeños, fragmentos óseos y osteotomías.

No están indicados para interferencias ni para la fijación de tejidos blandos.

Tornillos Acutrak 4/5, 6/7 y Plus; Acutrak 2 7,5: este dispositivo de fijación se puede utilizar para fusiones, fracturas u osteotomías de la clavícula, el húmero, el radio, el cúbito, el ilion, el fémur, la rótula, el peroné, el astrágalo, el maléolo y el calcáneo.

CONTRAINDICACIONES: Entre las contraindicaciones del sistema se incluyen infección activa o latente; septicemia; osteoporosis, cantidad o calidad insuficiente del tejido óseo/blando; y sensibilidad al material. En caso de sospechas de sensibilidad, deben realizarse pruebas antes del implante. Estos dispositivos están contraindicados en pacientes no dispuestos o incapaces de seguir las instrucciones del tratamiento postoperatorio. Estos dispositivos no están diseñados para su colocación o fijación con tornillos a los elementos posteriores (pedículos) de la columna cervical, torácica o lumbar.

ADVERTENCIAS: para un uso eficaz y seguro de este implante, el cirujano debe estar totalmente

familiarizado con el mismo, los métodos de aplicación, instrumentos y la técnica quirúrgica recomendada para el mismo. El dispositivo no está diseñado para soportar el esfuerzo de un peso excesivo, soporte de cargas o una actividad excesiva. Pueden producirse rupturas o daños en el dispositivo si el implante se viera sometido a una carga mayor asociada a una unión tardía, la no unión o una consolidación incompleta. La inserción inadecuada del dispositivo durante el implante puede aumentar la posibilidad de laxitud o migración. Debe advertirse al paciente, preferiblemente por escrito, acerca del uso, las limitaciones y los posibles efectos adversos de este implante; incluyendo la posibilidad de fallo del mismo como resultado de laxitud de la fijación y/o afloje, esfuerzo, actividad excesiva, soporte del peso o cargas, particularmente si el implante experimenta cargas mayores debidas a una unión tardía, la no unión o una consolidación incompleta, incluyendo las posibles lesiones en el nervio o en el tejido blando relacionadas con el trauma quirúrgico o la presencia del implante. Debe advertirse al paciente de que, en caso de

no obedecer las instrucciones del tratamiento posoperatorio, pueden fallar el implante y/o el tratamiento. No se ha evaluado la seguridad, el calentamiento o la migración de los componentes del sistema de en el entorno de la RMN. Los implantes pueden causar distorsiones y/o bloquear la visualización de las estructuras anatómicas en las imágenes radiográficas. Se han estudiado y descrito productos similares en términos de su seguridad en la evaluación clínica posoperatoria utilizando equipos de RMN¹

1 Sherlock, F.G. *Reference Manual for Magnetic Resonance Safety, Implants, and Devices: 2011 Edition*. Biomedical Research Publishing Group, 2011.

PRECAUCIONES: Jamás deberá reutilizarse un implante. Los esfuerzos previos podrían haber creado imperfecciones, las cuales podrían derivar en un fallo del dispositivo. El instrumental debe inspeccionarse en busca de un posible desgaste o daños antes de utilizarlo. Proteja los implantes contra arañazos y muecas, dado que tales concentraciones de tensión pueden dar lugar a fallos.

No es aconsejable mezclar componentes de

implantes de distintos fabricantes por motivos metalúrgicos, mecánicos y funcionales.

Es posible que las ventajas de la colocación quirúrgica de un implante no satisfagan las expectativas del paciente, como también es posible que este se deteriore con el tiempo, lo cual haría necesaria una intervención quirúrgica de revisión para cambiar el implante o realizar procedimientos alternativos. No es raro que haya intervenciones quirúrgicas de revisión con implantes.

EFFECTOS ADVERSOS: Entre los posibles efectos adversos se incluyen dolor, incomodidad o sensaciones anormales, y daños en los nervios o en el tejido blando debido a la presencia de un implante o a un traumatismo quirúrgico. Puede producirse una fractura del implante debido a una actividad excesiva, carga prolongada sobre el dispositivo, consolidación incompleta, o fuerza excesiva ejercida sobre el implante durante la inserción. También puede producirse migración y/o laxitud del implante. Puede producirse sensibilidad al metal o reacción histológica o alérgica debida

al implante de un material extraño. Se pueden producir lesiones en el nervio o en el tejido blando, necrosis ósea o resorción ósea, necrosis tisular o consolidación inadecuada como resultado de la presencia de un implante o del trauma quirúrgico.

INSTRUCCIONES DE LIMPIEZA:

Requisitos de limpieza del implante:

Nunca se deberán reutilizar los implantes Acumed. No obstante, todos los implantes que no se hubieran utilizado pero que se hubieran ensuciado se tendrán que procesar de la siguiente manera:

Advertencias y precauciones

- Todos los implantes contaminados de sangre, tejidos o fluidos o materia corporales se tendrán que procesar conforme a los protocolos del hospital.
- No utilice un implante si la superficie ha sufrido daños. Los implantes dañados se tendrán que desechar.
- Todos los usuarios deberán ser personal cualificado con pruebas documentales de formación y competencia. Los usuarios deberán llevar equipos

de protección personal (EPP).

Procesamiento manual

Equipo: cepillo de cerdas suaves, limpiador enzimático neutro o detergente neutro con un pH $\leq 8,5$.

1. Prepare una solución con agua corriente templada y detergente o limpiador. Siga las recomendaciones de uso del fabricante del detergente o limpiador enzimático y preste una gran atención al tiempo de exposición, la temperatura, la calidad del agua y la concentración correctos.
2. Lave con cuidado y a mano el implante. No utilice lana de acero ni limpiadores abrasivos con los implantes.
3. Enjuague el implante a fondo con agua desionizada o purificada. Utilice agua desionizada o purificada para el enjuagado final.
4. Seque el implante con un paño limpio, suave y sin pelusa a fin de no arañar la superficie.

Procesamiento con ultrasonidos

Equipo: limpiador ultrasónico, limpiador enzimático

neutro o detergente neutro con un pH $\leq 8,5$. Nota: la limpieza por ultrasonidos puede causar más daños a los implantes que ya presenten daños en la superficie.

1. Prepare una solución con agua corriente templada y detergente o limpiador. Siga las recomendaciones de uso del fabricante del detergente o limpiador enzimático y preste una gran atención al tiempo de exposición, la temperatura, la calidad del agua y la concentración correctos.
2. Limpie los implantes con ultrasonidos durante un mínimo de 15 minutos.
3. Enjuague a fondo el implante con agua desionizada o purificada. Utilice agua desionizada o purificada para el enjuagado final.
4. Seque el implante con un paño limpio, suave y sin pelusa a fin de no arañar la superficie.

Procesamiento mecánico

Equipo: lavador/desinfectadora, limpiador enzimático neutro o detergente neutro con un pH $\leq 8,5$.

CICLO	TIEMPO MÍNIMO (MINUTOS)	TEMPERATURA MÍNIMA/AGUA	TIPO DE DETERGENTE
Prelavado	2	Agua corriente fría	N/A
Lavado enzimático	2	Agua corriente templada	pH $\leq 8,5$ del limpiador enzimático neutro
Lavado II	5	Agua corriente templada (> 40 °C)	Detergente con pH $\leq 8,5$
Enjuagado	2	Agua desionizada o purificada templada (> 40 °C)	N/A
Secado	40	90 °C	N/A

Requisitos de limpieza de los instrumentos:

Antes de cada reutilización habrá que limpiar a fondo los instrumentos y accesorios Acumed, siguiendo las directrices que figuran a continuación.

Advertencias & precauciones

- La descontaminación del instrumental o accesorios reutilizables debe producirse inmediatamente tras la finalización de la intervención quirúrgica. No deje que se sequen los instrumentos contaminados antes de limpiarlos o reprocesarlos. El exceso de sangre o restos debe eliminarse para evitar su

secado sobre la superficie.

- Todos los usuarios deberán ser personal cualificado y contar con pruebas documentales de formación y competencia. La formación deberá incluir las directrices, normas y políticas del hospital aplicables y en vigor.
- No utilice cepillos de metal ni estropajos durante el proceso de limpieza manual.
- Utilice agentes de limpieza con tensoactivos que generen poca espuma para limpieza manual, de forma que pueda ver los instrumentos en la solución de limpieza. Los agentes de limpieza se tienen que poder enjuagar fácilmente de los instrumentos para que no queden restos.
- Con los instrumentos Acumed no se deberán emplear ni aceites minerales ni lubricantes de silicona.
- Para limpiar instrumentos reutilizables es aconsejable emplear agentes enzimáticos de pH neutro y de limpieza. Es muy importante neutralizar y enjuagar a fondo los agentes de limpieza alcalinos de los instrumentos.

- Hay que secar a conciencia los instrumentos quirúrgicos para que no se forme óxido, aun cuando estén fabricados con acero inoxidable de alto grado.

- Habrá que inspeccionar todos los instrumentos para comprobar que las superficies, juntas y luces estén limpias, que el funcionamiento sea correcto y si hay desgaste y roturas antes de la esterilización. El aluminio anodizado no debe entrar en contacto con ciertas soluciones de limpieza o desinfección. Evite el uso de limpiadores y desinfectantes alcalinos fuertes, o las soluciones que contengan yodo, cloro o ciertas sales metálicas. Además, en las soluciones cuyo valor de pH sea superior a 11, la capa de anodizado podría disolverse.

Instrucciones de limpieza/desinfección manual

1. Prepare agentes enzimáticos y de limpieza a la dilución y temperatura de uso que recomiende el fabricante. Habrá que preparar soluciones frescas cuando las soluciones existentes presenten una gran contaminación.
2. Coloque los instrumentos en solución enzimática

- hasta que queden sumergidos por completo. Accione todas las partes móviles para que el detergente entre en contacto con todas las superficies. Sumérgalos durante un mínimo de veinte (20) minutos. Utilice un cepillo de cerdas suaves de nailon para frotar con cuidado los instrumentos hasta haber eliminado todos los restos visibles. Preste especial atención a las zonas difíciles de alcanzar. Preste especial atención a los instrumentos canulados y límpielos con un cepillo para frascos. Cuando los instrumentos tengan muelles, bobinas o elementos flexibles que queden expuestos: llene las hendiduras por completo de solución limpiadora en cantidades abundantes para expulsar cualquier partícula de suciedad. Frote la superficie con un cepillo para quitar cualquier resto visible de la superficie y las hendiduras. Curve el área flexible y frote la superficie con un cepillo. Gire la pieza mientras la cepilla para asegurarse de que se hayan limpiado todas las hendiduras.
3. Retire los instrumentos y enjuáguelos a fondo con agua corriente durante un mínimo de tres

(3) minutos. Preste especial atención a las canulaciones, y sírvase de una jeringa para purgar todas las zonas difíciles de alcanzar.

4. Coloque los instrumentos, sumergidos por completo, en una unidad ultrasónica con solución de limpieza. Accione todas las partes móviles para que el detergente entre en contacto con todas las superficies. Somete los instrumentos a una limpieza por ultrasonidos durante un mínimo de diez (10) minutos.
5. Retire los instrumentos y enjuáguelos con agua desionizada durante un mínimo de tres (3) minutos o hasta que no queden señales de sangre o suciedad en el chorro de enjuagado. Preste especial atención a todas las canulaciones, y sírvase de una jeringa para purgar todas las zonas difíciles de alcanzar.
6. Inspeccione los instrumentos con luz normal para ver si se ha eliminado la suciedad visible.
7. Si aún queda suciedad visible, repita la limpieza por ultrasonidos y los pasos de enjuagado anteriores.

8. Elimine el exceso de humedad de los instrumentos con un paño limpio, absorbente y sin pelusa.

Instrucciones de limpieza y desinfección manual y automatizada combinadas

1. Prepare agentes enzimáticos y de limpieza a la dilución y temperatura de uso que recomiende el fabricante. Habrá que preparar soluciones frescas cuando las soluciones presenten una gran contaminación.
2. Coloque los instrumentos en solución enzimática hasta que queden sumergidos por completo. Accione todas las partes móviles para que el detergente entre en contacto con todas las superficies. Sumérgalos durante un mínimo de diez (10) minutos. Utilice un cepillo de pelo suave de nailon para frotar con cuidado los instrumentos hasta haber eliminado todos los restos visibles. Preste especial atención a las zonas difíciles de alcanzar. Preste especial atención a los instrumentos canulados y límpielos con un cepillo para frascos.

Nota: el uso de un sistema de limpieza por ultrasonidos le ayudará a limpiar a fondo los instrumentos. El uso de una jeringa o un chorro de agua mejorará el purgado de las zonas difíciles de alcanzar y de todas las superficies estrechamente acopladas.

3. Retire los instrumentos de la solución enzimática y enjuáguelos en agua desionizada durante un mínimo de un (1) minuto.
4. Coloque los instrumentos en un lavador o cesta desinfectadora adecuados y sométalos a un ciclo estándar en el lavador o la desinfectadora. Es muy importante utilizar los siguientes parámetros mínimos para que la limpieza y la desinfección sean rigurosas.

Paso	Descripción
1	Prelavado de dos (2) minutos con agua corriente fría
2	Aplicación de aerosol enzimático durante veinte (20) segundos con agua corriente caliente
3	Remojo enzimático durante un (1) minuto
4	Enjuagado con agua corriente fría durante quince (15) segundos (X2)
5	Lavado con detergente durante dos (2) minutos con agua corriente caliente (64-66 °C/146-150 °F)
6	Enjuagado con agua corriente caliente durante quince (15) segundos
7	Enjuagado con agua purificada durante diez (10) segundos con lubricante opcional (64-66 °C/146-150 °F)
8	Secado con aire caliente durante siete (7) minutos (116 °C/240 °F)

Nota: siga explícitamente las instrucciones del fabricante del lavador o la desinfectadora

Instrucciones de limpieza y desinfección automatizadas

- No es aconsejable utilizar secadoras o lavadores automatizados como único método de limpieza de los instrumentos quirúrgicos.
- Se podrá utilizar un sistema automatizado en un proceso de seguimiento de la limpieza manual.
- Habrá que inspeccionar a fondo los instrumentos antes de la esterilización para comprobar que la limpieza haya sido eficaz.

ESTERILIDAD:

Los componentes del sistema se suministrarán esterilizados o sin esterilizar.

Producto esterilizado: el producto esterilizado se ha expuesto a una dosis mínima de 25,0 kGy de radiación gamma. La reesterilización de un dispositivo suministrado esterilizado se deberá llevar a cabo conforme al protocolo del hospital. Acumed no recomienda reesterilizar el producto envasado y esterilizado.

Producto sin esterilizar: salvo que en la etiqueta figure claramente que están esterilizados y que Acumed los suministre en un envase esterilizado sin abrir, habrá que considerar que todos los implantes e instrumentos están sin esterilizar, y por tanto habrá que esterilizarlos en el hospital antes de utilizarlos. Los dispositivos sin esterilizar se han validado con los parámetros de esterilización que figuran a continuación, en bandejas totalmente cargadas con todas las piezas colocadas en el sitio correcto.

Métodos de esterilización

- Consulte las instrucciones en papel del fabricante

de los equipos que utilice para obtener más instrucciones acerca del esterilizador específico y la configuración de carga.

- Siga el artículo “Prácticas de esterilización recomendadas en la configuración de práctica perioperatoria”, publicado por la AORN (Asociación de enfermeras de quirófano) y en la norma estadounidense ANSI/AAMI ST79: 2010 – Comprehensive guide to steam sterilization and sterility assurance in health care facilities.
- No se recomienda la esterilización instantánea, pero si se usa sólo se deberá realizar conforme a los requisitos de la normativa ANSI/AAMI ST79: 2010 – Comprehensive guide to steam sterilization and sterility assurance in health care facilities.

AT-7017, ATF-060, ATM-031, AM-5040, AP-0500, 80-0884, 80-0389, 80-0810, 80-0813, 80-1527/80-1534, 80-0586 Estas bandejas se han validado con los parámetros siguientes:	
Autoclave de desplazamiento por gravedad: NO RECOMENDADO	
Autoclave de prevacío:	
Estado:	Envuelto
Temperatura de exposición:	132 °C (270 °C)
Tiempo de exposición:	4 minutos
Tiempo de secado:	30 minutos
AT2-0001, AP-67020, AT2-C700, AT2-M600, AT2-S500 Estas bandejas se han validado con los parámetros siguientes:	
Autoclave de desplazamiento por gravedad: NO RECOMENDADO	
Autoclave de prevacío:	
Estado:	Envuelto
Temperatura de exposición:	132 °C (270 °C)
Tiempo de exposición:	10 minutos
Tiempo de secado:	40 minutos

LEYENDA DE SÍMBOLOS	
	Consulte las instrucciones de uso
	Precaución
	Esterilizado con óxido de etileno
	Esterilizado con radiación
	Fecha de caducidad
	Código de lote
	Representante autorizado en la Comunidad Europea
	Fabricante
	Fecha de fabricación
	No reesterilizar
	No reutilizar
	Límite superior de temperatura

INSTRUCCIONES DE ALMACENAMIENTO: guardar en un lugar seco y frío y mantener alejado de la luz solar directa. Antes de su uso, inspeccionar el embalaje del producto en busca de posibles signos de manipulación o contaminación acuosa. Utilizar en primer lugar lotes más antiguos.

APLICABILIDAD: Estos materiales contienen información sobre productos que podrían o no estar disponibles en un país concreto, o que pueden estar disponibles con marcas comerciales diferentes en distintos países. Los productos pueden haber recibido autorización o el visto bueno de los organismos normativos oficiales para su venta o uso con indicaciones o restricciones diferentes en distintos países. Es posible que los productos no cuenten con aprobación de uso en todos los países. Ninguna parte de estos materiales se deberá interpretar como promoción o licitación de ningún producto o del uso de ningún producto de ninguna forma particular que no esté autorizada por la legislación del país en que se encuentre el lector.

MÁS INFORMACIÓN: Para solicitar más materiales, consulte la información de contacto que figura en este documento.

OBSOLETE
Visit www.acumed.net/ifu
for the latest version.

PRECAUCIÓN: Sólo para uso profesional.

FR SYSTÈMES DE VIS ACUMED® ACUTRAK®, ACUTRAK 2®

À L'ATTENTION PERSONNELLE DU CHIRURGIEN

DESCRIPTION: Les vis Acutrak et Acutrak 2 sont conçues pour permettre la fixation de plusieurs types de fractures et ostéotomies pendant leur consolidation. Les systèmes de vis Acutrak et Acutrak 2 comprennent les implants suivants:

- Vis Acutrak Fusion, Mini, Standard, 4/5, 6/7 et Plus
- Vis AcuTwist
- Vis Acutrak 2 Micro, Mini, Standard, 4,7, 5,5 et 7,5

Les systèmes de vis Acutrak et Acutrak 2 incluent également des instruments pour faciliter le placement des implants.

MODE D'EMPLOI: Le chirurgien doit choisir un type et une taille d'implant correspondant le mieux aux besoins du patient.

Bien que le praticien serve de référent entre l'entreprise et le patient, les informations médicales importantes fournies dans ce document doivent être remises au

patient.

SURGICAL TECHNIQUES: Des techniques chirurgicales décrivant les utilisations de ce système sont disponibles. Il relève de la responsabilité du chirurgien de s'être familiarisé avec la procédure avant d'utiliser ces produits. En outre, il relève de la responsabilité du chirurgien de s'être familiarisé avec les publications voulues et de consulter des collègues expérimentés concernant la procédure avant utilisation.

INDICATIONS: Suivre les indications suivantes pour les vis Acutrak et Acutrak 2.

Vis Acutrak Fusion, Mini, et Standard ; AcuTwist ; Acutrak 2 Micro, Mini, Standard, 4,7, et 5,5: destinées à la fixation de petits os, fragments osseux et ostéotomies. Elles ne doivent pas servir à l'interférence ou à la fixation des tissus mous.

Vis Acutrak 4/5, 6/7 et Plus ; Acutrak 2 7,5: ce dispositif de fixation peut être utilisé pour les fusions, les fractures ou ostéotomies de la clavicule, de

l'humérus, du radius, de l'ulna, de l'ilium, du fémur, de la patella, de la fibula, du tibia, du talus, de la malléole et du calcaneus.

CONTRE-INDICATIONS: Les contre-indications du système sont les infections actives ou latentes, la sepsie, l'ostéopore, une quantité ou qualité osseuse/ de tissu mou insuffisante et une sensibilité au matériau. Si une sensibilité est suspectée, des tests sont réalisés avant l'implantation. L'utilisation de ces dispositifs est contre-indiquée chez les patients qui ne souhaitent pas ou incapables de se conformer aux consignes de soins postopératoires. Ces dispositifs ne sont pas conçus pour une fixation avec des vis aux éléments postérieurs (pédicules) de la colonne cervicale, thoracique ou lombaire.

AVERTISSEMENTS: Pour une utilisation efficace et en toute sécurité de cet implant, le chirurgien doit parfaitement connaître l'implant, les méthodes d'application, les instruments et la technique chirurgicale recommandée pour ce dispositif.

Ce dispositif n'est pas conçu pour résister à des contraintes de poids, à une charge ou à des activités excessives. Le dispositif peut casser ou être endommagé lorsque l'implant est soumis à des charges plus lourdes associées à une consolidation retardée, une pseudarthrose ou une cicatrisation incomplète. Une mauvaise insertion du dispositif pendant l'implantation peut augmenter la possibilité de desserrage ou de déplacement. Le patient doit être mis en garde, de préférence par écrit, quant à l'utilisation, aux limites et aux effets secondaires possibles de cet implant, y compris la possibilité d'une défaillance du dispositif ou du traitement en conséquence d'une fixation lâche et/ou d'un desserrage, de contraintes, d'activités excessives ou de port de poids ou de charges, en particulier si l'implant est soumis à des charges de plus en plus lourdes en raison d'une consolidation retardée, d'une pseudarthrose ou d'une cicatrisation incomplète, notamment d'éventuelles lésions des nerfs ou des tissus mous résultant du traumatisme chirurgical ou de la présence de l'implant. Il faut avertir le patient que tout non respect des consignes de

soins postopératoires peut entraîner un échec du traitement et/ou une panne de l'implant. La sécurité, la montée en température ou la migration dans un environnement d'IRM des composants du système de n'ont pas été testées. Les implants peuvent entraîner des distorsions et/ou obstruer la vue des structures anatomiques sur les images radiographiques. L'utilisation en toute sécurité de produits similaires a été testée et décrite dans des évaluations cliniques post-opératoires à l'aide d'équipements d'IRM.

1 Shellock, F.G. Reference Manual for Magnetic Resonance Safety, Implants, and Devices: 2011 Edition. Biomedical Research Publishing Group, 2014.

PRECAUTIONS: Un implant ne doit jamais être réutilisé. Les contraintes subies auparavant peuvent avoir créé des imperfections, ce qui peut entraîner une panne du dispositif. Les instruments doivent être inspectés avant utilisation pour détecter toute usure ou dommage. Protéger les implants contre toute rayure ou cassure car une telle concentration de contraintes peut entraîner une panne.

L'association d'implants issus de fabricants différents n'est pas recommandée, ce pour des raisons d'ordre

métallurgique, mécanique et fonctionnel.

Les bénéfices de l'implant chirurgical pourraient ne pas correspondre aux attentes du patient, ou bien l'implant pourrait se détériorer avec le temps, ce qui impliquerait une révision afin de remplacer l'implant ou d'effectuer des procédures alternatives. La chirurgie de révision est courante avec les implants.

EFFETS INDÉSIRABLES: Les effets indésirables potentiels sont une douleur, un inconfort, des sensations anormales et des lésions des nerfs ou des tissus mous dus à la présence d'un implant ou à un traumatisme chirurgical. L'implant risque de casser en raison d'une activité excessive, d'une charge prolongée imposée au dispositif, d'une cicatrisation incomplète ou d'une contrainte excessive subie par l'implant pendant l'insertion. Un déplacement de l'implant et/ou un desserrage peut se produire. Une sensibilité au métal ou une réaction histologique ou allergique résultant de l'implantation d'un matériel étranger peut se produire. Des lésions des nerfs ou des tissus mous, une nécrose de l'os ou une résorption osseuse, une nécrose du tissu ou une cicatrisation insuffisante

peuvent être dues à la présence d'un implant ou à un traumatisme chirurgical.

INSTRUCTIONS POUR LE NETTOYAGE:

Exigence concernant le nettoyage d'un implant:

Les implants Acumed ne doivent jamais être réutilisés. Cependant, tout implant non utilisé mais souillé doit être traité comme suit:

Avertissements et précautions

- Tout implant contaminé par du sang, des tissus et/ou des fluides/matières corporelles doit être traité conformément au protocole de l'hôpital.
- Ne pas utiliser un implant dont la surface est endommagée. Les implants endommagés doivent être jetés.
- Tous les utilisateurs doivent faire partie du personnel qualifié et être en mesure de fournir des preuves quant à leurs compétences et aux formations suivies. Les utilisateurs doivent porter un équipement de protection individuelle approprié (EPI).

Traitement manuel

Équipement: brosse à poils souples, solution enzymatique de nettoyage neutre ou détergent neutre au pH ≤ 8,5.

1. Préparer une solution à l'aide d'eau du robinet chaude et d'un détergent ou produit de nettoyage. Suivre les recommandations d'utilisation du fabricant du détergent ou produit de nettoyage enzymatique en veillant à respecter le temps d'exposition, la température, la qualité de l'eau et la concentration.
2. Laver l'implant manuellement et avec précaution. Ne pas utiliser de laine d'acier ni de produits abrasifs sur les implants.
3. Rincer l'implant minutieusement avec de l'eau DI ou de l'eau purifiée. Utiliser de l'eau DI ou de l'eau purifiée pour le rinçage final.
4. Sécher l'implant à l'aide d'un tissu propre, doux et non pelucheux pour éviter d'effleurer la surface.

Traitement par ultrasons

Équipement: bain à ultrasons, produit de nettoyage enzymatique neutre ou détergent neutre au pH ≤ 8,5.

Remarque: le nettoyage par ultrasons peut aggraver les dommages des implants dont la surface a déjà subi des dégâts.

1. Préparer une solution à l'aide d'eau du robinet

chaude et d'un détergent ou produit de nettoyage. Suivre les recommandations d'utilisation du fabricant du détergent ou produit de nettoyage enzymatique en veillant à respecter le temps d'exposition, la température, la qualité de l'eau et la concentration.

2. Nettoyer l'implant aux ultrasons pendant au moins 15 minutes.
3. Rincer l'implant minutieusement avec de l'eau DI ou de l'eau purifiée. Utiliser de l'eau DI ou de l'eau purifiée pour le rinçage final.
4. Sécher l'implant à l'aide d'un tissu propre, doux et non pelucheux pour éviter d'effleurer la surface.

Traitement mécanique

Équipement: système de lavage/désinfection, produit de nettoyage enzymatique neutre ou détergent neutre au pH ≤ 8,5.

CYCLE	TEMPS MINIMAL (MINUTES)	TEMPÉRATURE MINIMALE / EAU	TYPE DE DÉTERGENT
Pré-lavage	2	Eau du robinet froide	N/A
Lavage enzymatique	2	Eau du robinet chaude	Solution enzymatique neutre au pH ≤ 8,5
Lavage II	5	Eau du robinet chaude (> 40 °C)	Détergent avec pH ≤ 8,5
Rincer	2	Eau DI ou eau purifiée chaude (> 40 °C)	N/A
Sec	40	90 °C	N/A

Exigences concernant le nettoyage de l'instrument:

Les instruments et accessoires Acumed doivent être minutieusement nettoyés avant d'être réutilisés, en suivant les instructions ci-dessous.

Avvertissements et précautions

- La décontamination des instruments et accessoires réutilisables doit être effectuée immédiatement après l'intervention chirurgicale. Ne pas laisser sécher des instruments contaminés avant de les nettoyer/ réutiliser. Tout excès de sang ou de débris doit être essuyé pour l'empêcher de sécher à la surface.
- Tous les utilisateurs doivent faire partie d'un personnel qualifié, en mesure de fournir des preuves quant à ses compétences et aux formations suivies.

Ces formations doivent inclure les politiques de l'hôpital, normes et instructions actuelles qui s'appliquent.

- Ne pas utiliser de brosses métalliques ni de matériel abrasif lors du nettoyage.
- Utiliser des produits de nettoyage contenant des tensioactifs faiblement moussants afin de voir les instruments dans la solution de nettoyage. Le rinçage de ces produits de nettoyage doit être facile, pour éviter tout résidu.
- Ne pas utiliser de lubrifiants à base de silicone ni d'huiles minérales sur les instruments Acumed.
- Il est recommandé d'utiliser une solution enzymatique et des produits de nettoyage au pH neutre, pour les instruments réutilisables. En cas d'utilisation d'un produit de nettoyage alcalin, il est très important de rincer minutieusement les instruments pour complètement éliminer le produit.
- Les instruments chirurgicaux doivent être séchés minutieusement pour éviter la formation de rouille, même lorsqu'ils sont en acier inoxydable.
- Pour tous les instruments, contrôler la propreté,

l'usure et le fonctionnement des surfaces, joints et lumens avant stérilisation.

- L'aluminium anodisé ne doit pas entrer en contact avec certaines solutions nettoyantes ou désinfectantes. Éviter les produits nettoyants et désinfectants alcalins forts ou les solutions contenant de l'iode, du chlore ou certains sels de métaux. Par ailleurs, dans des solutions dont le pH est supérieur à 11, la couche d'anodisation peut se dissoudre.

Instructions de nettoyage/désinfection manuelle

1. Préparer la solution enzymatique et les produits de nettoyage en respectant la dilution et la température recommandées par le fabricant. Lorsqu'une solution est trop contaminée, en préparer une nouvelle.
2. Placer les instruments dans la solution enzymatique ; ils doivent être entièrement immergés. Faire bouger toutes les parties mobiles pour que le détergent entre en contact avec toutes les surfaces. Immerger pendant vingt (20) minutes au minimum. Utiliser une brosse souple à poils en nylon pour nettoyer les instruments en douceur

- jusqu'à retirer tout débris. Faire particulièrement attention aux zones difficiles d'accès. Faire particulièrement attention à tous les instruments canulés et les nettoyer à l'aide d'un goupillon. Pour les éléments flexibles ou ressorts visibles: rincer les fentes avec de grandes quantités de solution de nettoyage pour éliminer toute souillure. Frotter la surface à l'aide d'une brosse à récurer pour retirer toute souillure visible de la surface et des fentes. Courber la partie flexible et en frotter la surface à l'aide d'une brosse à récurer. Faire tourner la partie flexible tout en la récurant pour s'assurer que toutes les fentes soient nettoyées.
3. Retirer les instruments et les rincer minutieusement sous l'eau pendant au moins trois (3) minutes. Faire particulièrement attention aux canules et utiliser une seringue pour rincer toute zone difficile d'accès.
 4. Placer les instruments, entièrement immergés, dans un bain à ultrasons avec une solution nettoyante. Faire bouger toutes les pièces mobiles pour que le détergent entre en contact avec l'ensemble des surfaces. Soniquer les instruments pendant au moins dix (10) minutes.

5. Retirer les instruments et les rincer dans de l'eau déionisée pendant un minimum de trois (3) minutes ou jusqu'à ce que toute trace de sang ou de souillure ait disparu du filet d'eau. Faire particulièrement attention aux canules et utiliser une seringue pour atteindre les zones difficiles d'accès.
6. Inspecter les instruments sous une lumière normale pour retirer toute souillure visible.
7. Si une quelconque souillure est visible, répéter l'opération de sonication et de rinçage ci-dessus.
8. Éliminer toute trace d'humidité des instruments à l'aide d'un tissu anti-goutte, propre et absorbant.

Instructions de nettoyage et de désinfection combinant technique manuelle et automatique

1. Préparer la solution enzymatique et les produits de nettoyage en respectant la dilution et la température recommandées par le fabricant. Lorsqu'une solution est très contaminée, en préparer une nouvelle.
2. Placer les instruments dans la solution enzymatique ; ils doivent être entièrement immergés. Faire bouger

toutes les pièces mobiles pour que le détergent entre en contact avec l'ensemble des surfaces. Immerger les instruments pendant au moins dix (10) minutes. Utiliser une brosse souple à poils en nylon pour nettoyer les instruments en douceur, jusqu'à retirer tout débris visible. Faire particulièrement attention aux zones difficiles d'accès. Faire particulièrement attention à tous les instruments canulés et les nettoyer à l'aide d'un goupillon.

Remarque: l'utilisation d'un bain à ultrasons facilitera le nettoyage des instruments. L'utilisation d'une seringue ou d'un jet d'eau améliorera le rinçage des zones difficiles d'accès ainsi que de toute surface jointe.

3. Retirer les instruments de la solution enzymatique et les rincer avec de l'eau déionisée pendant au moins une (1) minute.
4. Placer les instruments dans un nettoyeur/ panier de désinfection approprié et lancer un cycle de nettoyage/désinfection standard. Les minima indiqués pour les paramètres suivants sont essentiels pour obtenir un nettoyage et une désinfection minutieux.

Étape	Description
1	Prélever deux (2) minutes avec de l'eau du robinet froide
2	Utiliser un spray enzymatique pendant (20) secondes avec de l'eau du robinet chaude
3	Plonger une (1) minute dans une solution enzymatique
4	Rincer (15) secondes à l'eau du robinet froide (X2)
5	Laver deux (2) minutes avec du détergent et de l'eau du robinet chaude (64-66 °C/146-150 °F)
6	Rincer (15) secondes à l'eau du robinet chaude
7	Rincer (10) secondes à l'eau purifiée ; lubrifiant optionnel (64 66 °C/146-150 °F)
8	Sécher sept (7) minutes à l'air chaud (116 °C/240 °F)
<i>Remarque: suivre scrupuleusement les instructions du fabricant du système de lavage/désinfection</i>	

Instructions de nettoyage/désinfection automatique

- Il n'est pas recommandé d'utiliser uniquement des systèmes automatique de lavage/séchage comme méthode de nettoyage des instruments chirurgicaux.
- Un système automatique peut par exemple être utilisé en complément d'un nettoyage manuel.
- Les instruments doivent être minutieusement inspectés avant stérilisation afin de garantir l'efficacité du nettoyage.

STÉRILITÉ:

Les éléments du système peuvent être fournis stériles ou non stériles.

Produit stérile: tout produit stérile a été exposé à une quantité minimale de 25,0 kGy de rayons gamma. La restérilisation d'un dispositif fourni stérile doit être effectuée conformément au protocole de l'hôpital. Acumed déconseille de restériliser les produits fournis stériles.

Produit non stérile: sauf s'ils sont clairement étiquetés comme stériles et fournis dans un emballage stérile non ouvert par Acumed, tous les implants et instruments doivent être considérés comme non stériles et stérilisés par l'hôpital avant utilisation. Les dispositifs non stériles ont fait l'objet d'une validation impliquant les paramètres de stérilisation listés ci-dessous, sur des plateaux chargés au maximum, chaque pièce occupant la place qui lui convient.













Méthodes de stérilisation

- Consulter les instructions écrites du fabricant d'équipement pour obtenir des instructions spécifiques sur la configuration du stérilisateur et de

la charge.

- Se conformer à la norme de l'AORN « Recommended Practices for Sterilization in Perioperative Practice Settings » et à la norme ANSI/AAMI ST79: 2010 – Comprehensive guide to steam sterilization and sterility assurance in health care facilities.
- La stérilisation rapide n'est pas recommandé mais, le cas échéant, doit avoir lieu dans le plus strict respect des exigences de la norme ANSI/AAMI ST79: 2010 – Comprehensive guide to steam sterilization and sterility assurance in health care facilities.

AT-7017, ATF-060, ATM-031, AM-5040, AP-0500, 80-0884, 80-0389, 80-0810, 80-0813, 80-1527/80-1534, 80-0586 Ces plateaux ont été validés en fonction des paramètres ci-dessous:	
Autoclave à déplacement de gravité: NON RECOMMANDÉ	
Autoclave à pré-vide:	
Préparation:	Enveloppé
Température d'exposition:	132°C (270°F)
Temps d'exposition:	4 minutes
Temps de séchage:	30 minutes
AT2-0001, AP-67020, AT2-C700, AT2-M600, AT2-S500 Ces plateaux ont été validés en fonction des paramètres ci-dessous:	
Autoclave à déplacement de gravité: NON RECOMMANDÉ	
Autoclave à pré-vide:	
Préparation:	Enveloppé
Température d'exposition:	132°C (270°F)
Temps d'exposition:	10 minutes
Temps de séchage:	40 minutes

LÉGENDE DES SYMBOLS	
	Consulter les instructions d'utilisation
	Attention
	Stérilisé à l'aide d'oxyde d'éthylène
	Stérilisé par irradiation
	Date limite d'utilisation
	Code du lot
	Représentant autorisé dans la Communauté européenne
	Fabricant
	Date de fabrication
	Ne pas restériliser
	Ne pas réutiliser
	Limite supérieure de température

CONSERVATION: Conserver dans un endroit frais et sec à l'abri de la lumière directe du soleil. Avant toute utilisation, vérifier l'emballage du produit pour détecter tout signe d'altération ou de contamination de l'eau. Utiliser d'abord les lots les plus anciens.

APPLICABILITÉ: Le présent document contient des informations concernant des produits susceptibles d'être disponibles ou non dans tout pays, ou susceptibles d'être disponibles sous une autre marque, en fonction des pays. L'approbation dont ces produits peuvent faire l'objet de la part des organisations de réglementation gouvernementale quant à leur vente ou utilisation peut être associée à des indications ou restrictions différentes selon les pays. Il est possible que l'utilisation des produits ne soit pas approuvée dans tous les pays. Rien dans le contenu du présent document ne peut être interprété comme une quelconque promotion ou publicité liée à un produit ou à l'utilisation d'un produit d'une manière particulière non autorisée par la loi et les réglementations du pays où le lecteur se trouve.

INFORMATIONS COMPLÉMENTAIRES: Pour tout élément complémentaire, voir les informations de contact figurant sur ce document.

OBSOLETE
Visit www.acumed.net/ifu
for the latest version.

AVERTISSEMENT: A usage professionnel uniquement

IT SISTEMI DI VITI ACUMED® ACUTRAK®, ACUTRAK 2®

ALLA PERSONALE ATTENZIONE DEL CHIRURGO OPERANTE

DESCRIZIONE: Le viti Acutrak e Acutrak 2 sono progettate per il fissaggio di diverse fratture e osteotomie in attesa della loro saldatura. I sistemi di viti Acutrak e Acutrak 2 includono i seguenti impianti:

- Viti Acutrak Fusion, Mini, Standard, da 4/5 e 6/7, e Plus
- Viti AcuTwist
- Viti Acutrak 2 Micro, Mini, Standard, da 4,7, 5,5, e 7,5

I sistemi di viti Acutrak e Acutrak 2 includono anche strumenti che facilitano l'innesto degli impianti.

INFORMAZIONI PER L'UTILIZZO: Il chirurgo dovrà selezionare il tipo e le dimensioni dell'impianto più adatti alle esigenze chirurgiche del paziente.

Benché il medico sia l'intermediario informato tra azienda e paziente, quest'ultimo dovrà essere messo al corrente di ogni importante informazione medica contenuta nel presente documento.

TECNICHE CHIRURGICHE: Sono disponibili tecniche chirurgiche che descrivono gli usi di questo sistema.

Prima di utilizzare la strumentazione, è responsabilità del chirurgo acquisire familiarità con le procedure chirurgiche che ne prevedono l'uso. Così come inerentemente alla procedura chirurgica cui si appresta, ricade nella sua responsabilità consultare pubblicazioni scientifiche e richiedere il parere esperto di colleghi.

INDICAZIONI: Le viti Acutrak e Acutrak 2 sono indicate per:

Viti Acutrak Fusion, Mini e Standard, AcuTwist; Acutrak 2 Micro, Mini, Standard, da 4,7 e 5,5:

indicate per il fissaggio di piccole strutture ossee, frammenti ossei, e osteotomie. Non sono indicate per interferenza o fissazione di tessuti molli.

Viti Acutrak da 4/5 e 6/7, Plus; Acutrak 2 da 7,5:

questo dispositivo di fissaggio può essere utilizzato per fusioni, fratture, o osteotomie a carico di clavicola,

omero, radio, ulna, osso iliaco, femore, rotula, perone, tibia, astragalo, malleolo, e calcagno.

CONTROINDICAZIONI: Controindicazioni del sistema sono infezioni in atto o latenti, sepsi, osteoporosi, scarsa quantità o qualità del tessuto osseo/molle e sensibilità ai materiali. Se si sospetta sensibilità, effettuare dei test prima dell'impianto. Si sconsigliano questi dispositivi a pazienti non disposti a (o non in grado di) seguire le indicazioni terapeutiche postoperatorie. Questi dispositivi non sono indicati per l'attacco o il fissaggio di viti agli elementi posteriori (peduncoli) della colonna vertebrale cervicale, toracica o lombare.

AVVERTENZE: Per un utilizzo sicuro ed efficace dell'impianto, il chirurgo deve avere una conoscenza approfondita dell'impianto, dei metodi di applicazione, degli strumenti, nonché delle tecniche chirurgiche raccomandate per questo dispositivo. Il dispositivo non è stato progettato per resistere alla sollecitazione di sostenere il peso corporeo, carichi

o attività eccessiva. Il dispositivo potrebbe rompersi o danneggiarsi quando l'impianto viene sottoposto a carico maggiore associato a unione ritardata, non unione o guarigione incompleta. Un inserimento non corretto del dispositivo durante l'impianto può accrescere le probabilità di allentamento o migrazione. Il paziente va informato, preferibilmente per iscritto, in merito all'uso, alle limitazioni e agli eventuali effetti indesiderati dell'impianto, compresa la possibilità di malfunzionamento del dispositivo o dell'impianto dovuto a fissazione allentata e/o allentamento, sollecitazione, attività eccessiva o sostenimento del peso corporeo o di carichi, in particolar modo se l'impianto è sottoposto a carichi maggiori a causa di unione ritardata, non unione o guarigione incompleta, compresi eventuali danni ai nervi o ai tessuti molli insorti in seguito al trauma chirurgico o alla presenza dell'impianto. Il paziente va avvertito che la mancata osservanza delle indicazioni terapeutiche postoperatorie può determinare l'insuccesso dell'impianto e/o del trattamento. La sicurezza, il riscaldamento o la migrazione dei componenti del sistema di non sono stati testati in ambiente RMI. Gli

impianti possono causare distorsioni e/o bloccare la visualizzazione di strutture anatomiche in immagini radiografiche. Prodotti simili sono stati testati e descritti relativamente alle modalità con cui possono essere utilizzati in modo sicuro per valutazioni post-operatorie utilizzando apparecchiature a RMI¹.

1 *Shellock, F. G. Reference Manual for Magnetic Resonance Safety, Implants, and Devices: 2011 Edition. Biomedical Research Publishing Group, 2011.*

PRECAUZIONI: Un impianto non va mai riutilizzato.

Sollecitazioni precedenti potrebbero avere creato imperfezioni che possono determinare un malfunzionamento del dispositivo. Prima dell'impiego, tutti gli strumenti devono essere ispezionati per rilevare la presenza di danneggiamento o usura. Proteggere gli impianti da graffi e intaccature, sollecitazioni eccessive che possono causare un guasto.

Per motivi metallurgici, meccanici e funzionali, si sconsiglia l'utilizzo promiscuo di componenti d'impianto realizzati da produttori diversi.

I vantaggi della chirurgia implantare potrebbero non corrispondere alle aspettative del paziente o venire

meno nel tempo, richiedendo un intervento correttivo di sostituzione dell'impianto o l'esecuzione di procedure alternative. Interventi correttivi su pazienti impiantati non sono infrequenti.

EFFETTI INDESIDERATI: Tra i possibili effetti avversi vi sono dolore, fastidio o sensazioni anomale e danni a carico dei nervi o dei tessuti molli dovuti alla presenza di un impianto o di un trauma chirurgico. Può verificarsi la rottura dell'impianto a causa di attività eccessiva, carico prolungato sul dispositivo, guarigione incompleta o l'applicazione di una forza eccessiva all'impianto durante l'inserimento. Si possono verificare migrazione e/o allentamento dell'impianto. Sono possibili anche sensibilità ai metalli oppure reazione istologica o allergica dovuta all'impianto di materiale estraneo. Si possono verificare danni a carico dei nervi o dei tessuti molli, necrosi ossea o riassorbimento osseo, necrosi dei tessuti o guarigione inadeguata dovuti alla presenza di un impianto o a causa di un trauma chirurgico.

ISTRUZIONI PER LA PULIZIA:

Requisiti di pulizia dell'impianto:

Gli impianti Acumed non devono essere mai riutilizzati.

Nondimeno, qualsiasi impianto che, benché non utilizzato, sia sporco, dovrà essere trattato come segue:

Avvertenze e precauzioni

- Qualsiasi impianto contaminati da sangue, tessuto e/o fluidi/materiali corporei deve essere trattato conformemente al protocollo in vigore nella struttura ospedaliera ospitante.
- Non utilizzare un impianto se la sua superficie è danneggiata. Gli impianti danneggiati devono essere scartati.
- Gli utenti devono possedere comprovati requisiti di competenza e addestramento. Gli utenti devono indossare adeguati dispositivi di protezione individuale (DPI).

Processazione manuale

Attrezzatura: spazzola a setole morbide, detergente enzimatico neutro o detergente neutro a $\text{pH} \leq 8,5$.

1. Allestire una soluzione con normale acqua di rubinetto calda e detergente o agente pulente enzimatico. Seguire le raccomandazioni per l'uso del produttore dell'agente pulente enzimatico o del detergente facendo particolare attenzione che

tempo d'esposizione, temperatura, standard di qualità dell'acqua, e concentrazione siano corretti.

2. Lavare accuratamente l'impianto manualmente. Non utilizzare panni di lana né detersivi abrasivi sugli impianti.
3. Risciacquare accuratamente con acqua deionizzata o purificata. Per il risciacquo finale, utilizzare acqua deionizzata o purificata.
4. Per evitare di graffiarne le superfici, asciugare l'impianto con un panno pulito e morbido che non lasci pelucchi.

Processazione ultrasonica

Attrezzatura: pulitore ultrasonico, detergente enzimatico neutro o detergente neutro a $\text{pH} \leq 8,5$. Nota: la pulitura ultrasonica potrebbe aggravare eventuali danni già presenti sull'impianto.

1. Allestire una soluzione con normale acqua di rubinetto calda e detergente o agente pulente enzimatico. Seguire le raccomandazioni per l'uso del produttore dell'agente pulente enzimatico o del detergente facendo particolare attenzione che tempo d'esposizione, temperatura, standard di

qualità dell'acqua, e concentrazione siano corretti.

2. Sottoporre a pulitura ultrasonica l'impianto per almeno 15 minuti.
3. Risciacquare accuratamente con acqua deionizzata o purificata. Per il risciacquo finale, utilizzare acqua deionizzata o purificata.
4. Per evitare di graffiarne le superfici, asciugare l'impianto con un panno pulito e morbido che non lasci pelucchi.

Processazione meccanica

Attrezzatura: dispositivo di lavaggio/disinfezione, detergente enzimatico neutro o detergente neutro a $\text{pH} \leq 8,5$.

CICLO	TEMPO MINIMO (MINUTI)	TEMPERATURA/ACQUA MINIMA	TIPO DI DETERGENTE
Prelavaggio	2	Acqua di rubinetto fredda	N/A
Lavaggio enzimatico	2	Acqua di rubinetto fredda	Enzimatico neutro $\text{pH} \leq 8,5$
Lavaggio II	5	Acqua di rubinetto calda ($>40^\circ\text{C}$)	Detergente a $\text{pH} \leq 8,5$
Lavaggio	2	Acqua calda deionizzata o purificata ($>40^\circ\text{C}$)	N/A
Asciugatura	40	90°C	N/A

Requisiti di pulizia della strumentazione:

Prima del riutilizzo, strumenti e accessori Acumed devono essere accuratamente puliti attenendosi alle indicazioni riportate di seguito.

Avvertenze e precauzioni

- La decontaminazione degli strumenti o degli accessori riutilizzabili va effettuata non appena conclusa la procedura chirurgica. Non lasciare asciugare la strumentazione prima di averla sottoposto a pulizia/riprocessazione. Rimuovere l'eccesso di materiale ematico e detriti per evitare che si seccino sulle superfici.
- Tutti gli utenti deve rispondere a comprovati requisiti di addestramento e competenza. L'addestramento dovrebbe includere linee guida e standard correnti, oltre alle politiche applicate dalla struttura ospedaliera ospitante.
- Per la pulizia manuale, non utilizzare spazzole a setole metalliche né spugnette abrasive.
- Allo scopo di mantenere visibili gli strumenti quando sono immersi nella soluzione di lavaggio, utilizzare detergenti con tensioattivi a basso tenore

schiumogeno. Per evitare residui, i detergenti devono essere completamente sciacquati via.

- Alla strumentazione Acumed non andrebbero applicati oli minerali o lubrificanti siliconici.
- Per pulire gli strumenti riutilizzabili, raccomandiamo l'uso di agenti detergenti e enzimatici a pH neutro. È molto importante che i detergenti alcalini siano accuratamente neutralizzati e ogni loro traccia sciacquata via dagli strumenti.
- Per prevenire la formazione di ruggine, benché siano realizzati in acciaio inossidabile di alta qualità, gli strumenti chirurgici devono essere accuratamente asciugati.
Prima di essere sottoposti a sterilizzazione, gli strumenti chirurgici devono essere ispezionati controllandone la pulizia di superfici, giunzioni e lumi, e verificandone appropriato funzionamento, stato d'usura e normale deterioramento.
- L'alluminio anodizzato non deve entrare in contatto con determinate soluzioni detergenti o disinfettanti. Evitare l'uso di detergenti e disinfettanti fortemente alcalini o di soluzioni contenenti iodio, cloro o

particolari sali metallici. Inoltre, soluzioni a pH maggiore di 11 potrebbero rimuovere lo strato anodizzato.

Istruzioni per la pulizia/disinfezione manuale

1. Allestire la soluzione degli agenti enzimatico e detergente alla diluizione e temperatura d'uso raccomandati dal produttore. Quando la soluzione in uso mostra tracce evidenti di contaminazione, eliminarla è sostituirla con una fresca.
2. Collocare la strumentazione nella soluzione enzimatica fino a completa immersione. Movimentare tutte le parti mobili per consentire al detergente il contatto con ogni superficie. Mantenere a bagno per almeno venti (20) minuti. Per eliminare ogni traccia visibile di detriti, strofinare delicatamente gli strumenti con una spazzola a setole morbide di nylon. Prestare particolare attenzione alle aree difficili da raggiungere. Dedicare particolare attenzione a ogni strumento cannulato e pulirlo con un appropriato scovolino. Per le molle e spire a vista o per le strutture flessibili: lavare le commessure con abbondante soluzione pulente per eliminare tutta

- la sporcizia eventualmente presente. Strofinare la superficie con una spazzola per rimuovere lo sporco visibile da superfici e fessure. Piegare l'area flessibile e strofinarne la superficie con uno spazzolino. Durante la pulizia, ruotare il dispositivo per assicurare il lavaggio di tutte le fessure.
3. Estrarre lo strumento dal bagno e risciacquarlo accuratamente per almeno tre (3) minuti in acqua corrente. Dedicate particolare attenzione alle cannulazioni e aiutarsi con una siringa per sciacquare ogni area difficile da raggiungere.
 4. Disporre gli strumenti, parzialmente immersi, in un bagno ultrasonico con soluzione detergente. Movimentare tutte le parti mobili per consentire al detergente di entrare in contatto con ogni superficie. Sonicare gli strumenti per almeno dieci (10) minuti.
 5. Estrarre gli strumenti dal bagno ultrasonico e sciacquarli con acqua deionizzata per almeno tre (3) minuti o finché nel liquido di risciacquo sia scomparsa ogni traccia di sangue o di sporco. Dedicate particolare attenzione alle cannulazioni

e aiutarsi con una siringa per sciacquare ogni area difficile da raggiungere.

6. Ispezionare gli strumenti con illuminazione normale per individuare tracce visibili di sporco.
7. Qualora fossero individuate, ripetere i precedenti passaggi di sonicazione e risciacquo.
8. Con un panno assorbente pulito che non lasci pelucchi, rimuovere eccessi di condensa dagli strumenti.

Istruzioni per la pulizia e la disinfezione in combinazione manuale/automatizzata

1. Allestire le soluzioni degli agenti enzimatico e detergente alla diluizione e alla temperatura d'uso raccomandati dal produttore. Quando la soluzione in uso mostra tracce evidenti di contaminazione, eliminarla e sostituirla con una fresca.
2. Immergere completamente gli strumenti nella soluzione enzimatica. Azionare tutte le parti mobili per consentire al detergente di raggiungere ogni superficie. Mantenere a bagno per almeno venti (20) minuti. Per eliminare ogni traccia visibile di detriti, strofinare delicatamente gli strumenti

con una spazzola a setole morbide di nylon.

Prestare particolare attenzione alle aree difficili da raggiungere. Dedicate particolare attenzione agli strumenti cannulati e pulirli con un appropriato scovolino.

Nota: l'uso di un sonicatore aiuterà a pulire accuratamente gli strumenti. L'impiego di una siringa o un di getto d'acqua migliorerà il risciacquo di aree di difficile accesso e di tutte le superfici a stretto contatto.

3. Estrarre gli strumenti dalla soluzione enzimatica e risciacquare con acqua deionizzata per almeno un (1) minuto.
4. Disporre gli strumenti nell'apposito cestello del dispositivo di lavaggio/disinfezione e processarli impostando un ciclo standard. I seguenti parametri minimi sono essenziali per la pulizia e la disinfezione.

Fase	Descrizione
1	Prelavaggio di due (2) minuti in normale acqua di rubinetto fredda
2	Spray enzimatico di venti (20) secondi in acqua calda
3	Bagno enzimatico di un (1) minuto
4	Quindici (15) minuti di risciacquo in normale acqua di rubinetto fredda (x 2)
5	Lavaggio di due (2) minuti del detergente con normale acqua di rubinetto calda (64-66 °C/146-150 °F)
6	Risciacquo di quindici (15) secondi in normale acqua di rubinetto calda
7	Risciacquo di dieci (10) secondi in acqua purificata con lubrificante opzionale (64-66 °C/146-150 °F)
8	Asciugare per sette (7) minuti con aria calda (116 °C/240 °C)
<i>Nota: seguire attentamente le istruzioni del produttore del dispositivo di lavaggio/disinfezione</i>	

Istruzioni per la pulizia/disinfezione automatizzata

- Consigliamo l'impiego di sistemi di lavaggio/disinfezione automatizzati come unico metodo di pulizia degli strumenti chirurgici.
- Il sistema automatizzato potrebbero essere utilizzato come processo di pulizia aggiuntivo a conferma del procedimento manuale.
- Allo scopo di accertarne l'effettiva pulizia, prima di procedere alla sterilizzazione, gli strumenti chirurgici

devono essere attentamente ispezionati.

STERILITÀ:

I componenti del sistema potrebbero essere forniti sterili o non-sterili.

Prodotto sterile: Il prodotto sterile è stato esposto a una dose minima di 25,0 Kgy di radiazioni gamma. La sterilizzazione di un dispositivo sterile deve essere effettuata secondo il protocollo della struttura ospedaliera ospitante. Acumed sconsiglia di ristilizzare prodotti in confezione sterile.

Prodotto non-sterile: A meno di una chiara etichettatura che ne dichiara la sterilità e il suo impacchettamento nella confezione sigillata fornita da Acumed, tutti gli impianti e gli strumenti devono essere considerati non sterili e, pertanto, essere sottoposti a sterilizzazione presso la struttura ospedaliera ospitante prima dell'uso. I dispositivi non-sterili sono stati certificati usando i parametri di sterilizzazione riportati qui di seguito, in vassoi a pieno carico, con ogni parte allocata in modo appropriato.













Metodi di sterilizzazione

- Per istruzioni specifiche sullo sterilizzatore e sulle

configurazioni del carico, consultare le istruzioni scritte del produttore della propria apparecchiatura.

- Seguire le attuali "Recommended practices for care sterilization in the practice setting" AORN e ANSI/AAMI ST79: 2010 — Comprehensive guide to steam sterilization and sterility assurance in health care facilities.
- Si sconsiglia la sterilizzazione flash. Se si rendesse comunque necessaria, deve essere eseguita unicamente secondo i requisiti ANSI/AAMI ST79: 2010 — Comprehensive guide to steam sterilization and sterility assurance in health care facilities.

AT-7017, ATF-060, ATM-031, AM-5040, AP-0500, 80-0884, 80-0389, 80-0810, 80-0813, 80-1527/80-1534, 80-0586 Questi vassoi sono stati certificate secondo i seguenti parametri:	
Autoclavi a dislocamento per gravità: NON RACCOMANDATA	
Autoclavi con pre-vuoto:	
Condizione:	Impacchettati
Temperatura di esposizione:	132 °C (270 °F)
Tempo di esposizione:	4 minuti
Tempo si asciugatura:	30 minuti
AT2-0001, AP-67020, AT2-C700, AT2-M600, AT2-S500 Questi vassoi sono stati certificate secondo i seguenti parametri:	
Autoclavi a dislocamento per gravità: NON RACCOMANDATA	
Autoclavi con pre-vuoto:	
Condizione:	Impacchettati
Temperatura di esposizione:	132 °C (270 °F)
Tempo di esposizione:	10 minuti
Tempo si asciugatura:	40 minuti

LEGENDE DEI SIMBOLI	
	Consultare le istruzioni per l'uso
	Attenzione
	Sterilizzato con ossido di etilene
	Sterilizzato con radiazioni
	Data di scadenza
	Codice lotto
	Rappresentante autorizzato nella Comunità europea
	Produttore
	Data di produzione
	Non risterilizzare
	Non riutilizzare
	Limite superiore di temperatura

ISTRUZIONI PER LA CONSERVAZIONE: Conservare in luogo fresco e asciutto e tenere lontano dalla luce solare diretta. Prima dell'uso, esaminare la confezione del prodotto per segni di manomissione o contaminazione da acqua. Usare prima i lotti più vecchi.

APPLICABILITÀ: Questi materiali contengono informazioni su prodotti che possono o non possono essere disponibili in un determinato Paese, o che possono essere disponibili sotto marchi diversi in Paesi diversi. Nei diversi Paesi, gli enti governativi di regolamentazione possono approvare e autorizzazione questi prodotti alla vendita o destinarli all'uso con diversa indicazioni o restrizioni. L'uso dei prodotti potrebbe non essere autorizzato in tutti i Paesi. Nulla di quanto contenuto in questi materiali deve essere interpretato come promozione o sollecitazione nei confronti di qualsiasi prodotto, tantomeno all'uso in specifici modi non autorizzati da leggi e regolamenti del Paese in cui si trova il lettore.

INFORMAZIONI COMPLEMENTARI: Per richiedere ulteriori materiali, fare riferimento alle informazioni di contatto che si trovano in questo documento.

ATTENZIONE: Esclusivamente per uso professionale.

NL ACUMED®-ACUTRAK®-, ACUTRAK 2®-SCHROEFSYSTEMEN

TER PERSOONLIJKE ATTENTIE VAN DE OPEREREND CHIRURG

BESCHRIJVING: Acutrak- en Acutrak 2-schroeven zijn ontworpen om verschillende scheuren en osteotomieën te fixeren terwijl deze genezen. De Acutrak- en Acutrak 2-schroefsystemen omvatten de volgende implantaten:

- Acutrak Fusion, Mini, Standard, 4/5, 6/7, en Plus-schroeven
- AcuTwist-schroeven
- Acutrak 2 Micro-, Mini-, Standard-, 4,7, 5,5, en 7,5 schroeven

De Acutrak- en Acutrak 2-schroefsystemen omvatten eveneens instrumenten om plaatsing van implantaten te vergemakkelijken.

GEbruIKSINFORMATIE: De chirurg dient een type en maat implantaat te kiezen die het beste voldoen aan de chirurgische behoefte van patiënt.

Hoewel de arts de opgeleide tussenschakel tussen het

bedrijf en de patiënt is, dient de belangrijke medische informatie die in dit document wordt gegeven aan de patiënt te worden medegedeeld.

CHIRURGISCHE TECHNIEKEN: Er zijn chirurgische technieken beschikbaar waarin het gebruik van dit systeem wordt beschreven. Het is de verantwoordelijkheid van de chirurg om voor gebruik van deze producten met de procedure vertrouwd te zijn. Het is bovendien de verantwoordelijkheid van de chirurg om vóór gebruik vertrouwd te zijn met relevante publicaties en ervaren collega's te raadplegen aangaande de procedure.

INDICATIES: Acutrak-, en Acutrak 2-schroeven hebben de volgende indicaties:

Acutrak Fusion-, Mini- en Standard-, AcuTwist-, Acutrak 2 Micro-, Mini-, Standard-, 4,7, en 5,5 schroeven. Bedoeld als een fixatie-instrument voor kleine botten, botfragmenten, en osteotomieën. Het is niet bedoeld voor fixatie van interferentie of zacht weefsel.

Acutrak 4/5, 6/7-, en Plus-, Acutrak 2

7,5 schroeven: Dit fixatie-instrument kan worden gebruikt voor fusies, scheuren, of osteotomieën van de clavicle, humerus, radius, ulna, ilium, femur, patella, fibula, tibia, talus, malleolus, en calcaneus.

CONTRA-INDICATIES: Contra-indicaties voor het systeem zijn actieve of latent infectie; sepsis; osteoporose, onvoldoende kwantiteit of kwaliteit bot/zacht weefsel en overgevoeligheid voor het materiaal. Als overgevoeligheid wordt vermoed, worden voor implantatie testen uitgevoerd. Patiënten die niet in staat zijn instructies m.b.t. postoperatieve zorg op te volgen of dit niet willen, zijn contra-geïndiceerd voor deze instrumenten. Deze instrumenten zijn niet bedoeld voor schroefbevestiging of fixatie aan de posterieure elementen (pedikels) van de cervicale, thoracale of lumbale ruggengraat.

WAARSCHUWINGEN: Voor een veilig, effectief gebruik van dit implantaat dient de chirurg grondig vertrouwd te zijn met het implantaat,

de toepassingsmethoden, instrumenten en de aanbevolen chirurgische techniek voor dit instrument. Het instrument is niet ontworpen om de stress van gewichtsbelasting, zware belasting of overmatige activiteit te weerstaan. Er kan zich breuk of beschadiging van het instrument voordoen wanneer het implantaat wordt onderworpen aan verhoogde belasting samenhangend met vertraagde samengroeiing, non-samengroeiing of onvolledige genezing. Onjuist inbrengen van het instrument tijdens implantatie kan de mogelijkheid op losraken of migratie ervan vergroten. De patiënt dient, bij voorkeur schriftelijk, op de hoogte te worden gesteld van gebruik, beperkingen en mogelijke bijwerkingen van dit type instrumenten, inclusief de mogelijkheid van falen van instrument of behandeling t.g.v. losse fixatie en/of losraken, stress, overmatige activiteit, of gewichtsbelasting of draagbelasting, in het bijzonder wanneer het implantaat een verhoogde belasting ondervindt als gevolg van vertraagde samengroeiing, non-samengroeiing of onvolledige genezing, en de mogelijkheid van beschadiging van zenuwen of zachte weefsels in verband met ofwel chirurgisch

trauma ofwel de aanwezigheid van het implantaat. De patiënt dient ervoor gewaarschuwd te worden dat het niet volgen van de instructies voor postoperatieve zorg ervoor kan zorgen dat de implantatie en/of de behandeling mislukt. De componenten van het systeem zijn niet getest op de veiligheid, opwarming of migratie in de MRI-omgeving. De implantaten kunnen distorsie veroorzaken en/of in radiografische afbeeldingen het zicht op anatomische structuren blokkeren. Vergelijkbare producten zijn wel getest en daarvan is beschreven hoe zij op veilige wijze kunnen worden gebruikt in post-operatieve klinische evaluaties waarbij MRI-apparatuur gebruikt wordt¹.

¹Shellock, F. G. *Reference Manual for Magnetic Resonance Safety, Implants, and Devices*; 2011 Edition. Biomedical Research Publishing Group, 2011.

VOORZORGSMAATREGELEN: Een implantaat mag nooit opnieuw gebruikt worden. Eerdere belastingen kunnen imperfecties hebben gecreeerd, die kunnen leiden tot falen van het instrument. Instrumenten dienen voor gebruik gecontroleerd te worden op slijtage en beschadiging. Bescherm instrumenten tegen krassen en inkepingen, omdat dergelijke

concentraties van stress kunnen leiden tot falen.

Het mengen van implantaatcomponenten van verschillende fabrikanten wordt om metallurgische, mechanische en functionele redenen niet aanbevolen.

Het is mogelijk dat de voordelen van implantaatchirurgie niet voldoen aan de verwachtingen van de patiënt of met de tijd kunnen verslechteren, waardoor revisiechirurgie nodig is om het implantaat te vervangen of alternatieve procedures uit te voeren. Revisie-operaties met implantaten zijn niet ongewoon.

BIJWERKINGEN: Mogelijke bijwerkingen zijn pijn, ongemak of abnormal sensaties en beschadiging van zenuwen of zacht weefsel t.g.v. de aanwezigheid van een implantaat of chirurgisch trauma. Breuk van het implantaat kan zich voordoen bij overmatige activiteit, langdurige belasting van het instrument, onvolledige genezing of overmatige kracht die bij inbrenging op het implantaat wordt uitgeoefend. Er kan zich migratie en/of losraken van het implantaat voordoen. Er kan zich overgevoeligheid voor metaal of een histologische of allergische reactie als resultaat van het implanteren

van een lichaamsvreemd materiaal voordoen. De aanwezigheid van een implantaat of chirurgisch trauma kunnen leiden tot beschadiging van zenuwen of zacht weefsel, necrose van bot of botresorptie, necrose van het weefsel of onvolledige genezing.

REINIGINGSINSTRUCTIES:

Vereisten voor het reinigen van het implantaat:

Acumed-implantaten mogen nooit worden hergebruikt. Elk implantaat dat niet is gebruikt, maar vuil is geworden, dient echter als volgt te worden verwerkt:

Waarschuwingen & Voorzorgsmaatregelen

- Elk implantaat dat met bloed, weefsel en/of lichaamsvloeistoffen/materie is verontreinigd, dient volgens ziekenhuisprotocol te worden verwerkt.
- Gebruik geen implantaat indien het oppervlak beschadigd is. Beschadigde implantaten dienen te worden weggegooid.
- Alle gebruikers dienen bevoegd personeel te zijn met gedocumenteerd bewijs van training en competentie. Alle gebruikers dienen een geschikte persoonlijke beschermende uitrusting (PPE) te dragen.

Handmatige verwerking

Uitrusting: Borstel met zachte haren, neutrale enzymatische reiniger of neutrale detergens met een $pH \leq 8,5$.

1. Bereid een oplossing met warm kraanwater en detergens of reiniger. Volg de aanbevelingen van de fabrikant voor het gebruik van de enzymatische reiniger of detergens en geef speciale aandacht aan de correcte blootstellingstijd, temperatuur, waterkwaliteit, en concentratie.
2. Was voorzichtig handmatig het implantaat. Gebruik geen staalwol of schuurmiddelen op implantaten.
3. Spoel het implantaat grondig met DI of gezuiverd water. Gebruik DI of gezuiverd water voor de laatste spoeling.
4. Droog het implantaat met een schone zachte, pluïsvrije doek om krassen op het oppervlak te vermijden.

Ultrasonische verwerking

Uitrusting: Ultrasonische reiniger, neutrale enzymatische reiniger of neutrale detergens met een $pH \leq 8,5$.

Opmerking: Ultrasonische reiniging kan additionele

beschadiging veroorzaken bij implantaten waarvan het oppervlak beschadigd is.

1. Bereid een oplossing met warm kraanwater en detergens of reiniger. Volg de aanbevelingen van de fabrikant voor het gebruik van de enzymatische reiniger of detergens en geef speciale aandacht aan de correcte blootstellingstijd, temperatuur, waterkwaliteit, en concentratie.
2. Reinig implantaten ultrasonisch gedurende minimaal 15 minuten.
3. Spoel het implantaat grondig met DI of gezuiverd water. Gebruik DI of gezuiverd water voor de laatste spoeling.
4. Droog het implantaat met een schone zachte, pluïsvrije doek om krassen op het oppervlak te vermijden.

Mechanische verwerking

Uitrusting: Wasser/desinfecteerder, neutrale enzymatische reiniger of neutrale detergens met een $pH \leq 8,5$.

CYCLUS	MINIMUMTIJD (MINUTEN)	MINIMUMTEMPERATUUR/WATER	TYPE DETERGENS
Voorwassing	2	Koud kraanwater	N.v.t.
Enzym-wassing	2	Warm kraanwater	Neutraal enzymatisch pH ≤ 8,5
Wassing II	5	Warm kraanwater (>40 °C)	Detergens met pH ≤ 8,5
Spoeling	2	Warm DI of gezuiverd water (>40 °C)	N.v.t.
Droging	40	90 °C	N.v.t.

Vereisten voor het reinigen van het instrument:

Instrumenten en accessoires van Acumed dienen vóór hergebruik grondig te worden gereinigd, volgens de richtlijnen hieronder.

Waarschuwingen & Voorzorgsmaatregelen

- Ontsmetting van herbruikbare instrumenten of accessoires dient direct na afronding van de chirurgische ingreep plaats te vinden. Zorg ervoor dat verontreinigde instrumenten niet kunnen drogen voordat ze worden gereinigd/herverwerkt. Overmaat aan bloed of debris dient te worden afgeveegd om te voorkomen dat dit op het oppervlak opdroogt.
- Alle gebruikers dienen bevoegd personeel te zijn met gedocumenteerd bewijs van training en

competentie. Training dient de van toepassing zijnde richtlijnen en standaarden en ziekenhuisbeleid te omvatten.

- Gebruik geen metalen borstels of schuursponsjes gedurende het handmatige reinigingsproces.
- Gebruik voor handmatige reiniging reinigingsmiddelen met oppervlakte-actieve stoffen die weinig schuim vormen zodat de instrumenten in het reinigingsmiddel zichtbaar zijn. Reinigingsmiddelen dienen gemakkelijk van de instrumenten afgespoeld te kunnen worden om residu te voorkomen.
- Mineraalolie of silicone smeermiddelen mogen niet op Acumed-instrumenten worden gebruikt.
- Enzymatische en reinigingsmiddelen met neutrale pH worden voor reiniging van herbruikbare instrumenten aanbevolen. Het is erg belangrijk dat alkalische reinigingsmiddelen grondig worden geneutraliseerd en van de instrumenten worden afgespoeld.
- Chirurgische instrumenten dienen grondig te worden gedroogd om roestvorming te voorkomen, zelfs

indien vervaardigd uit roestvrij staal van hoge klasse.

- Alle instrumenten dienen vóór sterilisatie te worden geïnspecteerd op reinheid van oppervlakken, verbindingen, en lumens, juiste functie, en slijtage en scheuren.
- Geanodiseerd aluminium mag niet in contact komen met bepaalde reinigings- of desinfecterende oplossingen. Vermijd sterk alkalische reinigings- en desinfecterende middelen of oplossingen die jodide, chloor of bepaalde metaalzouten bevatten. De anodizatielaag kan eveneens, in oplossingen met pH-waarden boven 11, oplossen.

Handmatige reinigings-/Desinfecteringsinstructies

1. Bereid enzymatische en reinigingsmiddelen met de door de fabrikant aanbevolen gebruiksverdunding en -temperatuur. Verse oplossingen dienen te worden bereid wanneer bestaande oplossingen sterk verontreinigd zijn.
2. Plaats instrumenten in enzymatische oplossing totdat ze volledig ondergedompeld zijn. Activeer alle beweegbare delen zodat de detergens met alle oppervlakken in contact kan komen. Week

gedurende minimaal twintig (20) minuten.

Gebruik een borstel met zachte nylon haren om voorzichtig de instrumenten te schrobben totdat alle zichtbare debrie is verwijderd. Geef speciale aandacht aan moeilijk te bereiken gebieden.

Geef speciale aandacht aan alle gecannuleerde instrumenten en reinig met een geschikte flesborstel. Voor blootgestelde veren, spiralen, of flexibele vormdelen: Giet ruime hoeveelheden reinigingsmiddel over de holtes om al het vuil weg te spoelen. Schrob het oppervlak met een schrobborstel om al het zichtbare vuil van het oppervlak en de holtes te verwijderen. Buig het flexibele gebied en schrob het oppervlak met een schrobborstel. Roteer het deel tijdens het schrobben om te garanderen dat alle holtes worden gereinigd.

3. Verwijder de instrumenten en spoel gedurende minimaal drie (3) minuten grondig onder stromend water. Geef speciale aandacht aan canules, en gebruik een spuit om alle moeilijk te bereiken gebieden te spoelen.

4. Plaats de instrumenten, volledig ondergedompeld,

in een ultrazone eenheid met reinigingsmiddel.

Activeer alle beweegbare delen zodat de detergens met alle oppervlakken in contact kan komen.

Soniceer de instrumenten gedurende minimaal tien (10) minuten.

5. Verwijder de instrumenten en spoel ze af in gedeïoniseerd water gedurende minimaal drie (3) minuten of totdat in het spoelwater geen tekenen van bloed of vuil meer aanwezig zijn. Geef speciale aandacht aan canules, en gebruik een spuit om alle moeilijk te bereiken gebieden te spoelen.

6. Controleer instrumenten onder normaal licht om zichtbaar vuil te verwijderen.

7. Herhaal als er zichtbaar vuil te zien is de hierboven beschreven sonicatie- en spoelstappen.

8. Haal de overmaat aan vocht van de instrumenten met een schone, absorberende, niet-afgevendende doek.

Combinatie handmatige/geautomatiseerde reinigings- en desinfecteringsinstructies

1. Bereid enzymatische en reinigingsmiddelen met de door de fabrikant aanbevolen gebruiksverduunning

en -temperatuur. Verse oplossingen dienen te worden bereid wanneer bestaande oplossingen sterk verontreinigd zijn.

2. Plaats instrumenten in enzymatische oplossing totdat ze volledig ondergedompeld zijn. Activeer alle beweegbare delen zodat de detergens met alle oppervlakken in contact kan komen. Week minimaal tien (10) minuten. Gebruik een borstel met zachte nylon haren om voorzichtig de instrumenten te schrobben totdat alle zichtbare debrie is verwijderd. Geef speciale aandacht aan moeilijk te bereiken gebieden. Geef speciale aandacht aan alle gecannuleerde instrumenten en reinig met een geschikt flesborstel.

Opmerking: Het gebruik van een sonicator helpt bij het grondig reinigen van de instrumenten. Het gebruik van een spuit of waterstraal zal het spoelen van moeilijk te bereiken gebieden en dicht op elkaar liggende oppervlak verbeteren.

3. Haal de instrumenten uit de enzymoplossing en spoel minimaal één (1) minuut in gedeïoniseerd water.

4. Plaats instrumenten in een geschikt water/desinfectormandje en verwerk het geheel middels een standaard cyclus van de water/desinfector. De volgende minimale parameters zijn essentieel voor grondige reiniging en desinfectering.

Stap	Beschrijving
1	Twee (2) minuten voorwas met koud kraanwater
2	Twintig (20) seconden enzymespray met heet kraanwater
3	Eén (1) minuut weken met enzym
4	Vijftien (15) seconden spoelen met koud kraanwater (X 2)
5	Twee (2) minuten wassen met detergens en heet kraanwater (64-66 °C/146-150 °F)
6	Vijftien (15) seconden spoelen met heet kraanwater
7	Tien (10) seconden spoelen met gezuiverd water met optioneel smeermiddel (64-66 °C/146-150 °F)
8	Zeven (7) minuten drogen met hete lucht (116 °C/240 °F)

Opmerking: Volg nadrukkelijk de instructies van de fabrikant van de water/desinfecteerder

Geautomatiseerde reinigings-/Desinfecteringsinstructies

- Geautomatiseerde water/desinfectorsystemen worden niet aanbevolen als enige reinigingsmethode voor chirurgische instrumenten.
- Een geautomatiseerd systeem kan worden gebruikt als een follow-up-proces van handmatige reiniging.
- Instrumenten dienen voor sterilisatie grondig te worden geïnspecteerd om effectieve reiniging te garanderen.

STERILITEIT

Systeemcomponenten kunnen steriel of niet-steriel worden geleverd.

Steriel product: is blootgesteld aan een minimale dosering van 25,0-kGy gamma-straling. Hersterilisatie van een instrument dat steriel is geleverd, dient volgens ziekenhuisprotocol te worden behandeld. Acumed raadt hersterilisatie van steriel verpakt product niet aan.



Niet-steriel product: Tenzij duidelijk gelabeld als steriel en geleverd in een ongeopende steriele verpakking geleverd door Acumed, dienen alle

implantaten en instrumenten als niet-steriel te worden beschouwd, en vóór gebruik door het ziekenhuis worden gesteriliseerd. Niet-steriele instrumenten zijn met gebruikmaking van de hieronder opgesomde sterilisatieparameters, in volledig gevulde trays waarop alle delen op de

Sterilisatiemethoden

- Raadpleed de schriftelijke instructies van de fabrikant van uw apparatuur voor specifieke instructies voor uw sterilisator en belastingsconfiguratie.
- Volg de huidige AORN “Recommended Practices for Sterilization in Perioperative Practice Settings” en ANSI/AAMI ST79: 2010 – Comprehensive guide to steam sterilization and sterility assurance in health care facilities.
- Gebruik van flash-sterilisatie wordt niet aanbevolen; wanneer gebruikt dient deze alleen uitgevoerd te worden volgens de vereisten van ANSI/AAMI ST79: 2010 – Comprehensive guide to steam sterilization and sterility assurance in health care facilities.

AT-7017, ATF-060, ATM-031, AM-5040, AP-0500, 80-0884, 80-0389, 80-0810, 80-0813, 80-1527/80-1534, 80-0586 Deze trays zijn met betrekking tot de hieronder gegeven parameters gevalideerd:	
Zwaartekrachtvervangingsautoclaf: NIET AANBEVOLEN	
Pre-vacuümautoclaf:	
Conditie:	Verpakt
Blootstellingstemperatuur:	132 °C (270 °F)
Blootstellingstijd:	4 minuten
Droogtijd:	30 minuten
AT2-0001, AP-67020, AT2-C700, AT2-M600, AT2-S500 Deze trays zijn met betrekking tot de hieronder gegeven parameters gevalideerd:	
Zwaartekrachtvervangingsautoclaf: NIET AANBEVOLEN	
Pre-vacuümautoclaf:	
Conditie:	Verpakt
Blootstellingstemperatuur:	132 °C (270 °F)
Blootstellingstijd:	10 minuten
Droogtijd:	40 minuten

LEGENDA SYMBOLEN	
	Raadpleeg de gebruiksaanwijzing
	Let op
	Gesteriliseerd met ethyleenoxide
	Gesteriliseerd door middel van bestraling
	Uiterste gebruiksdatum
	Batchcode
	Geautoriseerd vertegenwoordiger in de Europese Gemeenschap
	Fabrikant
	Productiedatum
	Niet opnieuw steriliseren
	Niet opnieuw gebruiken
	Bovengrens van de temperatuur

INSTRUCTIES VOOR OPSLAG: Opslaan op een koele, droge plaats en weghouden van direct zonlicht. Voor gebruik dient de productverpakking te worden geïnspecteerd op tekenen van knoeien of verontreiniging met water. Gebruik oudere partijen eerst.

TOEPASSELIJKHEID: Deze materialen bevatten informatie over producten die in een bepaald land wel of niet verkrijgbaar zijn of in verschillende landen onder verschillende handelsmerken verkrijgbaar zijn. De producten kunnen in verschillende landen goedgekeurd zijn of vrijgegeven zijn door overheidsinstanties voor regulering voor verkoop of gebruik met verschillende indicaties of restricties. Producten kunnen niet voor gebruik in alle landen goedgekeurd zijn. Niets op deze materialen mag worden beschouwd als een promotie van of verzoek om enig product of voor het gebruik van enig product op een bepaalde wijze welke niet is geautoriseerd onder de rechten en voorschriften van het land waar de lezer zich bevindt.

VERDERE INFORMATIE: Zie voor een verzoek om verder materiaal de in dit document gegeven contactinformatie.

Forsiktighet: Kun for profesjonell bruk

NO ACUMED®-, ACUTRAK®-, ACUTRAK 2®-SKRUESYSTEMER

INFORMASJON TIL KIRURG

BESKRIVELSE: Acutrak- og Acutrak 2-skruer er designet for fiksering av forskjellige frakturer og osteotomier mens de heles. Acutrak- og Acutrak 2-skruesystemer inkluderer følgende implantater:

- Acutrak Fusion, Mini, Standard, 4/5, 6/7 og Plus-skruer
- AcuTwist-skruer
- Acutrak 2 Micro, Mini, Standard, 4,7, 5,5, og 7,5-skruer

Acutrak- og Acutrak 2-skruesystemer inkluderer også instrumenter for å tilrettelegge plassering av implantater.

BRUKSINFORMASJON: Kirurgen må velge den typen og størrelsen på implantatet som best tilfredsstiller pasientens kirurgiske behov.

Selv om legen er det utdannede mellomledet mellom selskapet og pasienten, skal den viktige

medisinske informasjonen i dette dokumentet formidles til pasienten.

KIRURGISKE TEKNIKKER: Kirurgiske teknikker er tilgjengelige, som beskriver bruk av dette systemet. Det er kirurgens ansvar å gjøre seg kjent med prosedyren før bruk av disse produktene. I tillegg er det kirurgens ansvar å være kjent med relevante utgivelser og å konsultere med erfarne kolleger angående prosedyren før bruk.

INDIKASJONER: Acutrak- og Acutrak 2-skruer har følgende bruksindikasjoner:

Acutrak Fusion, Mini og Standard; AcuTwist; Acutrak 2 Micro, Mini, Standard, 4,7 og

5,5-skruer: Ment som en fikseringsenhet for små bein, beinfragmenter og osteotomier. Den er ikke ment for interferens eller mykvevfixering.

Acutrak 4/5, 6/7, og Plus; Acutrak 2 7,5-skruer:

Denne fikseringsenheten kan brukes for fusjoner, frakturer eller osteotomier i kragebeinet,

overarmsbeinet, radius, albuebeinet, tarmbeinet, lårbeinet, kneskålen, leggbeinet, skinnbeinet, ankelbeinet, ankelknoken og hælen.

KONTRAINDIKASJONER: Kontraindikasjonene for systemet er aktive og latente infeksjoner, sepsis, osteoporose, utilstrekkelig kvalitet eller kvalitet på bein/mykt vev, samt materialsensitivitet. Dersom man har mistanke om sensitivitet, skal tester utføres før implantasjonen gjøres. Pasienter som ikke er villig eller ikke er i stand til å følge postoperative pleieinstrukser er kontraindikert for disse anordningene. Disse anordningene er ikke ment å skrues fast eller fikseres til posterior elementer (pedikler) på cervikal, thoraks- eller lumbal ryggrad.

ADVARSLER: For sikkert og effektivt bruk av implantatet må kirurgen gjøre seg godt kjent med implantatet, applikasjonsmetodene, instrumentene og de anbefalte kirurgiske teknikkene for innsetting av enheten. Anordningen er ikke laget for å tåle belastningen av vekt, last eller overdreven aktivitet.

Anordningen kan knekke eller bli skadet dersom implantatet blir utsatt for økt last i kombinasjon med forsinket groprosess, når det ikke gror eller helingen bare er delvis. Feil innsats av anordningen under implantasjonen kan øke muligheten for at den løsner eller flytter på seg. Pasienten må bli advart, helt skriftlig, om bruk, begrensninger og mulige ugunstige effekter av dette implantatet inkludert muligheten for at anordningen eller behandlingen kan slå feil på grunn av løse fikseringer og/eller at det løsner, stress, overdreven aktivitet eller vekt- eller lastbelastning, spesielt dersom implantatet blir utsatt for økte belastninger på grunn av en forsinket groprosess, at det ikke gror eller helingen kun er delvis inkludert mulig nerve- eller vevs-skade relatert til enten kirurgisk trauma eller at implantatets tilstedeværelse. Pasienten må advares om at dersom en ikke følger de postoperative pleieanvisningene, kan implantatet og/eller behandlingen slå feil. Komponentene i systemet har ikke blitt testet for sikkerhet, oppvarming eller migrering i MR-miljøet. Implantatene kan forårsake fordreining og/eller hindre visningen av anatomiske strukturer på røntgenbilder. Lignende produkter har

blitt testet og beskrevet med hensyn til hvordan de trygt kan brukes i postoperativ klinisk evaluering med MR-utstyr¹.

1 Shellock, F. G. Reference Manual for Magnetic Resonance Safety, Implants, and Devices: 2011 Edition. Biomedical Research Publishing Group, 2011.

FORHOLDSREGLER: Et implantat må aldri gjenbrukes.

Tidligere stress kan ha ført til små misdannelser som kan føre til at anordningen svikter. For bruk skal instrumenter kontrolleres for slitasje og skade. Beskytt implantater mot riper og bulker, for stresskonsentrasjoner kan føre til svikt.

Blanding av implantatkomponenter fra forskjellige produsenter anbefales ikke av metallurgiske mekaniske og funksjonelle årsaker.

Fordelene med implantatkirurgi oppfyller kanskje ikke pasientens forventninger eller de kan forringes med tiden, noe som nødvendiggjør revisjonskirurgi for å erstatte implantatet eller for å utføre alternative prosedyrer. Revisjonskirurgi med implantater er ikke uvanlig.

NEGATIVE FØLGER: Mulige negative følger kan være

smerter, ubehag eller unormal følsomhet samt skader på nerver eller mykt vev på grunn av implantatets tilstedeværelse eller kirurgisk trauma. Implantatet kan knekke på grunn av overdreven aktivitet, vedvarende belastning på anordningen, ufullstendig heling eller at det blitt utøvd for stor kraft på implantatet under innsetting. Det kan forekomme at implantatet flytter på seg og/eller løsner. Implantasjonen av et fremmedmaterial kan føre til metallsensitivitet eller histologisk eller allergisk reaksjon. Et innsatt implantat eller kirurgisk trauma kan føre til skader på nerver eller mykt vev, nekrose av bein eller beinnedbygging, nekrose av vev eller utilstrekkelig heling.

RENGJØRINGSINSTRUKSJONER:

Instruksjoner for rengjøring av implantat:

Acumed-implantater skal aldri brukes flere ganger. Implantater som ikke har blitt brukt, men som har blitt tilsølte, kan imidlertid behandles med følgende prosedyre:

Advarsler og forholdsregler

- Alle implantater som er tilsølt med blod, vev og/eller kroppsvæsker skal behandles i henhold til sykehusets

protokoll.

- Implantat må ikke brukes hvis overflaten har blitt skadet. Skadde implantater skal kastes.
- Alle brukere skal være kvalifisert personell med dokumentert bevis på opplæring og kompetanse. Brukere skal bruke egnet personlig verneutstyr (PPE).

Manuell rengjøring

Utstyr: Børste med myk bust, nøytralt, enzymatisk rengjøringsmiddel eller nøytralt vaskemiddel med en pH på $\leq 8,5$.

1. Klargjør en oppløsning ved bruk av varmt springvann og vaske- eller rengjøringsmiddel. Følg anbefalingene fra midlenes produsent ved bruk, og vær spesielt nøye med eksponeringstider, temperatur, vannkvalitet og konsentrasjon.
2. Vask implantatet manuelt. Ikke bruk stålull eller skurende rengjøringsmidler på implantater.
3. Skyll implantatet nøye med DI eller rensset vann. Bruk DI eller rensset vann til den siste skyllingen.
4. Tørk implantatet ved bruk av en ren, lofri klut for å unngå å skrape opp overflaten.

Ultrasonisk behandling

Utstyr: Ultrasonisk rengjører, nøytralt, enzymatisk rengjøringsmiddel eller nøytralt vaskemiddel med en pH på $\leq 8,5$. Merk at ultrasonisk rengjøring kan forårsake ekstra skade på implantater som har overflateskader.

1. Klargjør en oppløsning ved bruk av varmt springvann og vaske- eller rengjøringsmiddel. Følg anbefalingene fra midlenes produsent ved bruk, og vær spesielt nøye med eksponeringstider, temperatur, vannkvalitet og konsentrasjon.
2. Rengjør implantatene ultrasonisk i minst 15 minutter.
3. Skyll implantatet nøye med DI eller rensset vann. Bruk DI eller rensset vann til den siste skyllingen.
4. Tørk implantatet ved bruk av en ren, lofri klut for å unngå å skrape opp overflaten.

Mekanisk behandling

Utstyr: vasker/desinfiseringsenhet, nøytralt, enzymatisk rengjøringsmiddel eller nøytralt vaskemiddel med en pH på $\leq 8,5$.

SYKLUS	MINIMUMSTID (MINUTTER)	MINIMUMSTEMPERATUR/VANN	VASKEMIDDELTYPE
Forvask	2	Kaldt springvann	N/A
Enzymvask	2	Varmt springvann	Nøytralt, enzymatisk pH $\leq 8,5$
Vask II	5	Varmt springvann ($>40^{\circ}\text{C}$)	Vaskemiddel med pH $\leq 8,5$.
Skyll	2	Varm DI eller rensset vann ($>40^{\circ}\text{C}$)	N/A
Tørk	40	90°C	N/A

Rengjøringskrav til instrumentet:

Acumed-instrumenter og tilbehør må rengjøres nøye før gjenbruk, og i henhold til retningslinjene nedenfor.

Advarsler og forholdsregler

- Dekontaminasjon av gjenbrukbare instrumenter og ekstrautstyr må finne sted umiddelbart etter at inngrepsprosedyren er fullført. Ikke la kontaminerte instrumenter tørke før rengjøring/behandling. Overflødig blod eller rester må tørkes av for å hindre at det tørker inn på overflaten.
- Alle brukere skal være kvalifisert personell med dokumentert bevis på opplæring og kompetanse. Opplæringen skal inkludere nåværende gjeldende retningslinjer, standarder og sykehusregler.

- Ikke bruk metallbørster eller skurekluter i løpet av den manuelle rengjøringsprosessen.
- Bruk rengjøringsmidler med lav skumtensidnivå for manuell rengjøring for å se instrumentene for rengjøringsvæsken. Rengjøringsmidler må kunne skylles lett av instrumentene for å unngå rester.
- Mineraloljer eller silikonsmøremidler skal ikke brukes på Acumed-instrumenter.
- Nøytrale pH-enzymatiske og rengjøringsmidler anbefales for rengjøring av gjenanvendelige instrumenter. Det er svært viktig at alkaline-rengjøringsmidler nøytraliseres nøye og skylles av instrumentene.
- Kirurgiske instrumenter må tørkes nøye for å hindre rustdannelse, selv om de er produsert av rustfritt stål av høy kvalitet.
- Alle instrumenter må inspiseres for rene overflater, ledd og lumener, riktig funksjon og slitasje før sterilisering.
- Anodisert aluminium må ikke komme i kontakt med visse rengjørings- eller desinfeksjonsoppløsninger. Unngå sterke alkaliske rengjøringsmidler og

desinfeksjonsmidler som inneholder jod, klor eller visse metallsalter. I tillegg kan anodiseringslaget løses opp ved pH-verdier over 11.

Manuelle rengjørings-/desinfeksjonsinstruksjoner

1. Klargjør enzymatiske og rengjøringsmidler i produsentens anbefalte blandeforhold og temperatur. Når den eksisterende løsningen blir svært kontaminert, må en ny løsning blandes.
2. Plasser instrumentene i enzymatisk løsning til de er helt nedsenket. Aktiver alle bevegelige deler slik at rengjøringsmidlet får kontakt med alle overflater. Gjennomvåt i minst tju (20) minutter. Bruk en myk nylonbørste for å skrubbe instrumentene forsiktig til alle synlige rester er fjernet. Vær spesielt oppmerksom på områder som er vanskelige å nå. Vær spesielt oppmerksom på alle instrumenter med kanyler, og rengjør med en hensiktsmessig flaskebørste. For eksponerte fæser, ledninger eller fleksible funksjoner: Fyll sprekkene med rikelige mengder rengjøringsoppløsning for å skylle ut alt smuss. Bøy det fleksible området og skrubbe overflaten med en skrubbebørste. Roter delen mens du skrubber for å sørge for at alle sprekker blir rengjort.
3. Fjern instrumentene og skyll nøye under rennende vann i minst tre (3) minutter. Vær spesielt oppmerksom på nåler, og bruk en sprøyte for å skylle alle områder som er vanskelige å nå.
4. Plasser instrumentene, helt nedsenket i en ultrasonisk enhet med rengjøringsoppløsning. Aktiver alle bevegelige deler slik at rengjøringsmidlet får kontakt med alle overflater. Soniker instrumentene i minst ti (10) minutter.
5. Fjern instrumentene og skyll i deionisert vann i minst tre (3) minutter eller til alle tegn på blod eller smuss er fraværende i vannstrømmen. Vær spesielt oppmerksom på nåler, og bruk en sprøyte for å skylle alle områder som er vanskelige å nå.
6. Inspiser instrumentene i normal belysning for å fjerne synlig smuss.
7. Hvis det finnes synlig smuss, gjenta sonikeringen og skylletrinnene over.
8. Fjern overflødig fukt fra instrumentene med en ren, absorberende lofri klut.

Kombinerde manuelle/automatiserte rengjørings- og desinfeksjonsinstruksjoner

1. Klargjør enzymatiske og rengjøringsmidler i produsentens anbefalte blandeforhold og temperatur. Når den eksisterende løsningen blir svært kontaminert, må en ny løsning blandes.
2. Plasser instrumentene i enzymatisk løsning til de er helt nedsenket. Aktiver alle bevegelige deler slik at rengjøringsmidlet får kontakt med alle overflater. Gjennomvåt i minst ti (10) minutter. Bruk en myk nylonbørste for å skrubbe instrumentene forsiktig til alle synlige rester er fjernet. Vær spesielt oppmerksom på områder som er vanskelige å nå. Vær spesielt oppmerksom på alle instrumenter med kanyler, og rengjør med en hensiktsmessig flaskebørste.

Merk: Bruk av en sonikator vil hjelpe med nye rengjøring av instrumenter. Bruk av en sprøyte eller vannstråle vil forbedre skylling av områder som er vanskelig å nå og nærliggende overflater.

3. Fjern instrumenter fra enzymløsningen og skyll i deionisert vann i minst ett (1) minutt.

4. Plasser instrumentene i en egnet vaske-/desinfiseringskurv og behandle i en standard vasker-/desinfeksjonssyklus. Følgende minimumsparametre er avgjørende for å oppnå nøyte rengjøring og desinfeksjon.

Trinn	Beskrivelse
1	To (2) minutters forvask med kaldt springvann
2	Tju (20) sekunders enzym spray med varmt springvann
3	Ett (1) minutt enzymgjennomvæting
4	Femten (15) sekunders skylling i kaldt springvann (X2)
5	To (2) minutters vask med vaskemiddel med varmt springvann (64-66 °C / 146-150 °F)
6	Femten (15) minutters ny skylling med varmt springvann
7	Ti (10) sekunders skylling med rensed vann med valgfritt smøremiddel (64-66 °C / 146-150 °F)
8	Sju (7) minutters tørking i varmluft (116 °C / 240 °F)

Merk: Følg instruksjonene fra vaskerens/desinfeksjonshetens produsent nøyte.

Instruksjoner for rengjøring/desinfeksjon

- Automatiserte vasker-/tørkesystemer anbefales ikke som eneste rengjøringsmetode for kirurgiske instrumenter.
- Et automatisert system kan brukes som en

oppfølgingsprosess til manuell rengjøring.

- Instrumentene skal inspiseres nøye før sterilisering for å sikre effektiv rengjøring.

STERILITET:

Systemkomponenter kan leveres sterile eller ikke sterile.

Sterilt produkt: Det sterile produktet be eksponert for en minimumsdose på 25,0-kGy gammastråling. Ny sterilisering av en enhet som leveres steril skal håndteres i henhold til sykehusets protokoll. Acumed anbefaler ikke ny sterilisering av sterilt pakke produkter.

Ikke-sterilt produkt: Hvis ikke produktet er klart merket sterilt og levert i en uåpnet og steril pakke fra Acumed, må alle implantater og instrumenter betraktes som ikke-sterile av sykehuset før bruk. Ikke-sterile enheter har blitt validert ved bruk av steriliseringsparametrene som er listet nedenfor, i fullt lastede brett med alle deler riktig plassert.

Steriliseringsmetoder

- Rådfrø deg med de skriftlige anvisningene til utstysprodusenten når det gjelder de enkelte

steriliseringsapparatene og instruksjoner for belastningsinnstillinger.

- Følg gjeldende AORN "Recommended Practices for Sterilization in Perioperative Practice Settings" (anbefalt praksis for sterilisering i preoperative situasjoner) og ANSI/AAMI ST79: 2010 – Omfattende veileder til dampsterilisering og sterilitetsgarantier i helseinstitusjoner.
- Flashsterilisering anbefales ikke, men dersom den brukes skal den kun utføres i samsvar med krav i ANSI/AAMI ST79: 2010 – Omfattende veileder til dampsterilisering og sterilitetsgarantier i helseinstitusjoner.

AT-7017, ATF-060, ATM-031, AM-5040, AP-0500, 80-0884, 80-0389, 80-0810, 80-0813, 80-1527/80-1534, 80-0586 Disse brettene har blitt validert til parametrene under:	
Tyngdekraftforskyvende autoklave: IKKE ANBEFALT	
Forvakuumaautoklave:	
Forhold:	Innpakket
Eksponeringstemperatur:	132 °C (270 °F)
Eksponeringstid:	4 minutter
Tørketid:	30 minutter
AT2-0001, AP-67020, AT2-C700, AT2-M600, AT2-S500 Disse brettene har blitt validert til parametrene under:	
Tyngdekraftforskyvende autoklave: IKKE ANBEFALT	
Forvakuumaautoklave:	
Forhold:	Innpakket
Eksponeringstemperatur:	132 °C (270 °F)
Eksponeringstid:	10 minutter
Tørketid:	40 minutter

SYMBOLFORKLARING	
	Les bruksanvisningen
	Forsiktig
	Sterilisert med etylenoksid
	Sterilisert med stråling
	Utløpsdato
	Partikode
	Autorisert representant i EU
	Produsent
	Produksjonsdato
	Ikke steriliser
	Ikke bruk om igjen
	Øverste temperaturgrense

LAGRINGSINSTRUKSER: Lagres på et kjølig og tørt sted og unna direkte sollys. Før bruk skal produktets pakke sjekkes om den har blitt tuklet med eller blitt kontaminert av vann. Bruk den eldste pakken først.

BRUKSOMRÅDER: Disse materialene inneholder informasjon om produkter som kanskje eller kanskje ikke er tilgjengelige i et spesielt land eller kan være tilgjengeige under andre varemerker i forskjellige land. Produktene kan være godkjente eller klarert av statlige regulerende organisasjoner for salg eller bruk med forskjellige indikasjoner eller begrensninger i andre land. Produktene er kan hende ikke godkjent for bruk i alle land. Ingenting med disse materialene skal tolkes som promotering eller anmodning for noe produkt eller for bruk av noe produkt på en spesiell måte som ikke er godkjent under lovene og forskriftene i landet der leseren befinner seg.

VIDERE INFORMASJON: For å be om videre materiale, vennligst se kontaktinformasjonen som er listet i dette dokumentet.

Forsiktighet: Kun for profesjonell bruk

PARA A ATENÇÃO ESPECIAL DO CIRURGIÃO OPERADOR

DESCRIÇÃO: Os parafusos Acutrak e Acutrak 2 foram concebidos para fornecer a fixação de várias fracturas e osteotomias durante a sua cicatrização. Os sistemas de parafuso Acutrak e Acutrak 2 incluem os seguintes implantes:

- Parafusos Acutrak Fusion, Mini, Standard, 4/5, 6/7 e Plus
- Parafusos AcuTwist
- Parafusos Acutrak 2 Micro, Mini, Standard, 4,7, 5,5 e 7,5

Os sistemas de parafusos Acutrak e Acutrak 2 também incluem instrumentos para facilitar a colocação dos implantes.

INFORMAÇÕES DE UTILIZAÇÃO: O cirurgião tem de seleccionar o tipo e tamanho de implante que melhor se adequam às necessidades cirúrgicas do paciente.

Embora o médico seja o intermediário competente

entre a empresa e o paciente, as informações médicas importantes constantes deste documento devem ser transmitidas ao paciente.

TÉCNICAS CIRÚRGICAS: Estão disponíveis técnicas cirúrgicas que descrevem as utilizações deste sistema. Constitui responsabilidade do cirurgião estar familiarizado com o procedimento antes da utilização destes produtos. Além disso, o cirurgião também é responsável por se familiarizar com as publicações relevantes e consultar os colegas experientes relativamente ao procedimento, antes da utilização.

INDICAÇÕES: Os parafusos Acutrak e Acutrak 2 têm as seguintes indicações:

Parafusos Acutrak Fusion, Mini e Standard; AcuTwist; Acutrak 2 Micro, Mini, Standard, 4,7 e 5,5: Concebidos como um dispositivo de fixação para ossos pequenos, fragmentos ósseos e osteotomias.

Não se destinam à fixação de tecido mole ou interferência.

Parafusos Acutrak 4/5, 6/7 e Plus; Acutrak 2 7,5:

Este dispositivo de fixação pode ser utilizado para fusões, fracturas ou osteotomias da clavícula, úmero, rádio, ulna, ílio, fémur, rótula, fibula, tibia, talus, maléolo e calcâneo.

CONTRA-INDICAÇÕES: As contra-indicações para o sistema estão activas ou a infecção latente; osteoporose, qualidade e quantidade insuficiente do osso/ tecidos moles; e sensibilidade do material. Se a sensibilidade não for confirmada, são realizados testes antes da implantação. Os pacientes que não querem ou estão não capacitados de seguir os cuidados pós-operatórios não são indicados para o uso destes aparelhos. Estes aparelhos não estão destinados para ligação de parafusos ou fixação dos elementos posteriores (pedículos) da cervical, torácico e coluna lombar.

AVISOS: Para uma utilização segura eficaz deste implante, o cirurgião tem de estar completamente familiarizado com o implante, os métodos de

aplicação, instrumentos e a técnica cirúrgica recomendada para este dispositivo. O aparelho não foi desenhado para suportar a tensão da referência do peso, da referência de carga ou excesso de actividade. Pode ocorrer algum dano material no aparelho quando o implante está sujeito ao aumento da carga associado com a união, a não união ou a recuperação incompleta. A introdução incorrecta do aparelho durante a implantação pode aumentar a possibilidade de relaxamento ou de migração. O paciente deve ser informado dos cuidados, de preferência por escrito, de utilização, limitações e possíveis efeitos adversos deste implante, incluindo a possibilidade de este dispositivo ou este tratamento falhar como resultado de uma fixação solta e/ou desapertada, tensão, actividade excessiva ou suporte de peso ou de carga, especialmente se o implante sofrer cargas aumentadas devido a uma união em atraso, não união ou que ainda não tenha sarado incluindo possíveis lesões nervosas ou dos tecidos moles relacionadas com trauma cirúrgico ou com a presença do implante. O paciente deve ser avisado que caso não siga as instruções de cuidado pós—operatório pode

causar a falha do implante e/ou do tratamento. Os componentes do sistema de não foram testados no que respeita a segurança, aquecimento ou migração no ambiente de IRM. Os implantes podem causar distorção e/ou bloquear a visualização de estruturas anatómicas em imagens radiográficas. Produtos semelhantes foram testados e descritos em termos de como poderiam ser utilizados em segurança na avaliação clínica pós-operatória utilizando equipamento de IRM.

1 Shellock, P. G. Reference Manual for Magnetic Resonance Safety, Implants, and Devices: 2011 Edition. Biomedical Research Publishing Group, 2014.

PRECAUÇÕES: Um implante nunca deverá ser reutilizado. As tensões anteriores podem ter criado imperfeições que podem dar origem falha do dispositivo. Os instrumentos deverão ser inspeccionados antes de usar. Os implantes estão protegidos contra riscos e cortes, tais como, concentrações de tensões podem levar ao insucesso.

Não é recomendável misturar componentes de implantes de diferentes fabricantes por razões metalúrgicas, mecânicas e funcionais.

Os benefícios da cirurgia de implante poderão não cumprir as expectativas do paciente ou poderão deteriorar-se ao longo do tempo, necessitando de cirurgia de revisão para substituir o implante ou para realizar procedimentos alternativos. As cirurgias de revisão com implantes não são incomuns.

EFEITOS ADVERSOS: Os possíveis efeitos secundários são dores, desconforto ou sensações anómalas e lesões dos tendões e dos tecidos moles devida à presença de um implante ou devido a um trauma cirúrgico. Pode ocorrer uma fractura do implante devido ao excesso de actividade, carga prolongada sobre o aparelho, recuperação incompleta ou uma força excessiva aplicada durante a introdução do implante. Pode ocorrer a migração e/ou relaxamento do implante. Pode ocorrer sensibilidade ao metal, reacção histológica ou alérgica resultante da implatação de um material estranho. Lesões dos tendões ou dos tecidos moles, necrose óssea ou a reabsorção do osso, necrose do tecido ou a recuperação incompleta podem resultar da presença de um implante ou de uma trauma cirúrgico.

INSTRUÇÕES DE LIMPEZA:

Requisitos de limpeza dos implantes:

Os implantes Acumed nunca devem ser reutilizados. No entanto, qualquer implante que não tenha sido utilizado, mas que fique sujo, deverá ser processado de acordo com o seguinte:

Advertências e precauções

- Qualquer implante contaminado com sangue, tecido e/ou fluidos/matérias corporais deve ser processado de acordo com o protocolo hospitalar.
- Não utilize um implante se a superfície estiver danificada. Os implantes danificados devem ser eliminados.
- Todos os utilizadores devem ser funcionários qualificados com prova documentada de formação e competência. Os utilizadores devem usar equipamento de protecção individual (EPI) apropriado.

Processamento manual

Equipamento: Escova de cerdas macias, agente de limpeza enzimático neutro ou detergente neutro com um pH \leq 8,5.

1. Prepare uma solução utilizando água da torneira morna e detergente ou agente de limpeza. Siga as recomendações de utilização do fabricante do agente de limpeza enzimático ou detergente, prestando especial atenção ao tempo de exposição, temperatura, qualidade da água e concentração correctos.
2. Lave cuidadosamente o implante manualmente. Não utilize palha de aço ou agentes de limpeza abrasivos nos implantes.
3. Enxágue bem o implante com água desionizada ou purificada. Utilize água desionizada ou purificada para o enxágue final.
4. Seque o implante utilizando um pano limpo suave que não largue pêlo para evitar riscar a superfície.

Processamento por ultra-sons

Equipamento: Agente de limpeza para ultra-sons, agente de limpeza enzimático neutro ou detergente neutro com um pH \leq 8,5. Nota: A limpeza por ultra-sons poderá causar danos adicionais em implantes com danos na superfície.

1. Prepare uma solução utilizando água da torneira

morna e detergente ou agente de limpeza. Siga as recomendações de utilização do fabricante do agente de limpeza enzimático ou detergente, prestando especial atenção ao tempo de exposição, temperatura, qualidade da água e concentração correctos.

2. Limpe os implantes através de ultra-sons durante, no mínimo, 15 minutos.
3. Enxágue bem o implante com água desionizada ou purificada. Utilize água desionizada ou purificada para o enxágue final.
4. Seque o implante utilizando um pano limpo suave que não largue pêlo para evitar riscar a superfície.

Processamento mecânico

Equipamento: Instrumento de lavagem/desinfecção, agente de limpeza enzimático neutro ou detergente neutro com um pH \leq 8,5.

CICLO	TEMPO MÍNIMO (MINUTOS)	TEMPERATURA/ÁGUA MÍNIMA	TIPO DE DETERGENTE
Pré-lavagem	2	Água da torneira fria	N/A
Lavagem enzimática	2	Água da torneira morna	Detergente enzimático neutro pH ≤ 8,5
Lavagem II	5	Água da torneira morna (>40°C)	Detergente com um pH ≤ 8,5
Enxagúe	2	Água desionizada ou purificada morna (>40°C)	N/A
Secagem	40	90°C	N/A

Requisitos de limpeza do instrumento:

Os Instrumentos e Acessórios Acumed devem ser completamente limpos antes de voltarem a ser utilizados, de acordo com as seguintes directrizes.

Advertências e precauções

- A descontaminação de instrumentos reutilizáveis ou acessórios deve ocorrer imediatamente após a conclusão do procedimento cirúrgico. Não permita que os instrumentos contaminados sequem antes da limpeza/reprocessamento. O excesso de sangue ou detritos deve ser removido para evitar que sequem na superfície.
- Todos os utilizadores devem estar devidamente qualificados com um comprovativo da formação

e competências. A formação deve incluir as directrizes aplicáveis actuais e as normas e políticas hospitalares.

- Não utilize escovas metálicas nem esfregões durante o processo de limpeza manual.
- Utilize agentes de limpeza com tensoactivos pouco espumosos para a limpeza manual, para permitir a visualização dos instrumentos na solução de limpeza. Os agentes de limpeza devem ser fáceis de enxaguar dos instrumentos para evitar a acumulação de resíduos.

Não é recomendada a utilização de lubrificantes à base de óleo mineral ou silicone nos instrumentos Acumed.

- Recomenda-se a utilização de agentes de limpeza e enzimáticos de pH neutro para a limpeza dos instrumentos reutilizáveis. É muito importante que os agentes de limpeza alcalinos sejam completamente neutralizados e enxaguados dos instrumentos.
- Os instrumentos cirúrgicos têm de ser completamente limpos para evitar a formação de

ferrugem, mesmo que sejam fabricados em aço inoxidável de elevado grau.

- Todos os instrumentos devem ser inspeccionados quanto à limpeza das superfícies, uniões e lúmens, funcionamento adequado e desgaste antes da esterilização.
- O alumínio anodizado não pode entrar em contacto com determinadas soluções de limpeza ou desinfectantes. Evite os produtos de limpeza extremamente alcalinos e desinfectantes ou soluções que contenham iodo, cloro ou determinados sais metálicos. Além disso, em soluções com valores de pH superiores a 11, a camada de anodização pode dissolver-se.

Instruções de limpeza/desinfecção manual

1. Prepare os agentes enzimáticos e de limpeza de acordo com a diluição de utilização e temperatura recomendadas pelo fabricante. Devem ser preparadas soluções novas quando as soluções existentes apresentarem uma contaminação grosseira.
2. Coloque os instrumentos em solução enzimática até ficarem completamente submersos. Accione

- todas as partes móveis para permitir o contacto do detergente com todas as superfícies. Deixe impregnar durante, no mínimo, vinte (20) minutos. Utilize uma escova de cerdas de nylon macias para esfregar cuidadosamente os instrumentos até que tenham sido removidos todos os detritos visíveis. Preste especial atenção às áreas de difícil acesso. Preste especial atenção a todos os instrumentos canulados e limpe com um escovilhão apropriado. No caso de molas expostas, bobinas ou características flexíveis: Submirja as reentrâncias com quantidades abundantes da solução de limpeza para remover qualquer sujidade. Esfregue a superfície com uma escova para remover qualquer sujidade visível da superfície e reentrâncias. Dobre a área flexível e esfregue a superfície com uma escova. Rode a parte enquanto esfrega para assegurar que todas as reentrâncias são limpas.
3. Remova os instrumentos e enxágue abundantemente sob água corrente durante, no mínimo, três (3) minutos. Preste especial atenção a canulações e utilize uma seringa para irrigar qualquer área de difícil acesso.

4. Coloque os instrumentos, totalmente submersos, numa unidade de ultra-sons com solução de limpeza. Accione todas as peças móveis para permitir que o detergente entre em contacto com todas as superfícies. Limpe com ultra-sons os instrumentos durante, no mínimo, dez (10) minutos.
5. Remova os instrumentos e enxágue em água desionizada durante, no mínimo, três (3) minutos ou até que todos os vestígios de sangue ou sujidade deixem de ser visíveis no fluxo de enxágue. Preste especial atenção a canulações e utilize uma seringa para irrigar qualquer área de difícil acesso.
6. Inspeccione os instrumentos debaixo de iluminação normal para a remoção de sujidade visível.
7. Se observar a existência de sujidade, repita a limpeza por ultra-sons e os passos de enxágue acima.
8. Remova a humidade em excesso dos instrumentos com um toalhete limpo, absorvente e sem fios.

Instruções de limpeza e desinfecção combinada manual/automática

1. Prepare o agente enzimático e de limpeza à diluição

de utilização e temperatura recomendadas pelo fabricante. Devem ser preparadas soluções frescas quando as soluções existentes estiverem muito contaminadas.

2. Coloque os instrumentos em solução enzimática até ficarem completamente submersos. Accione todas as partes móveis para permitir o contacto do detergente com todas as superfícies. Deixe impregnar durante, no mínimo, dez (10) minutos. Utilize uma escova de cerdas de nylon macias para esfregar cuidadosamente os instrumentos até que tenham sido removidos todos os detritos visíveis. Preste especial atenção a áreas de difícil acesso. Preste especial atenção a todos os instrumentos canulados e limpe com um escovilhão apropriado.

Nota: A utilização de um aparelho de limpeza por ultra-sons irá ajudar a limpar completamente os instrumentos. A utilização de uma seringa ou jacto de água irá melhorar a irrigação de áreas de difícil acesso e quaisquer superfícies com acoplamento próximo.

3. Remova os instrumentos da solução enzimática e enxágue em água desionizada durante, no mínimo, um (1) minuto.

4. Coloque os instrumentos no cesto de um instrumento de lavagem/desinfecção e processe ao longo de um ciclo padrão do instrumento de lavagem/desinfecção. Os parâmetros mínimos que se seguem são essenciais para uma limpeza e desinfecção profundas.

Passo	Descrição
1	Pré-lavagem de dois (2) minutos com água da torneira fria
2	Pulverização enzimática de vinte (20) segundos com água morna da torneira
3	Mergulho enzimático de um (1) minuto
4	Enxágue em água da torneira fria de quinze (15) segundos (X2)
5	Lavagem com detergente de dois (2) minutos com água da torneira morna (64-66°C/146-150°F)
6	Enxágue durante quinze (15) segundos com água da torneira morna
7	Enxágue com água purificada durante dez (10) segundos com lubrificante opcional (64-66°C/146-150°F)
8	Secagem com ar quente durante sete (7) minutos (116°C/240°F)

Nota: Siga explicitamente as instruções do fabricante do instrumento de lavagem/desinfecção

Instruções de limpeza/desinfecção automáticas

- Os sistemas de lavagem/secagem automáticos não são recomendados como o único método de limpeza para instrumentos cirúrgicos.
- Poderá utilizar-se um sistema automático como um processo de seguimento à limpeza manual.
- Os instrumentos devem ser devidamente inspecionados antes da esterilização para garantir uma limpeza eficaz.

ESTERILIDADE:

Os componentes do sistema poderão ser fornecidos esterilizados ou não esterilizados.

Produto esterilizado: O produto esterilizado foi exposto a uma dose mínima de irradiação gama de 25,0-kGy. A reesterilização de um dispositivo fornecido esterilizado deve ser efectuada de acordo com o protocolo hospitalar. A Acumed não recomenda a reesterilização de produtos embalados esterilizados.













Produto não esterilizado: Salvo expressamente indicado como esterilizado e fornecido numa embalagem esterilizada fechada pela Acumed, todos os implantes e instrumentos devem ser considerados

não esterilizados e devem ser esterilizados pelo hospital antes da utilização. Os dispositivos não esterilizados foram validados utilizando os parâmetros de esterilização listados abaixo, em tabuleiros totalmente carregados com todas as peças colocadas correctamente.

Métodos de esterilização

- Consulte as instruções do fabricante do seu equipamento para obter instruções sobre o esterilizador específico e de configuração.
- Siga a actual norma AORN “Práticas Recomendadas para a Esterilização em Definições de Prática Perioperatória” e na norma ANSI/AAMI ST79: 2010 – Guia abrangente da esterilização a vapor e garantia de esterilidade em instalações de cuidados de saúde.
- A esterilização flash não é recomendada, mas se for utilizada, só deve ser efectuada de acordo com os requisitos da norma ANSI/AAMI ST79: 2010 – Guia abrangente da esterilização a vapor e garantia de esterilidade em instalações de cuidados de saúde.

AT-7017, ATF-060, ATM-031, AM-5040, AP-0500, 80-0884, 80-0389, 80-0810, 80-0813, 80-1527/80-1534, 80-0586 Estes tabuleiros foram validados de acordo com os parâmetros abaixo:	
Autoclave de deslocamento por gravidade: NÃO RECOMENDADO	
Autoclave por pré-vácuo:	
Condição:	Acondicionado
Temperatura de exposição:	132°C (270°F)
Tempo de exposição:	4 minutos
Tempo de secagem:	30 minutos
AT2-0001, AP-67020, AT2-C700, AT2-M600, AT2-S500 Estes tabuleiros foram validados de acordo com os parâmetros abaixo:	
Autoclave de deslocamento por gravidade: NÃO RECOMENDADO	
Autoclave por pré-vácuo:	
Condição:	Acondicionado
Temperatura de exposição:	132°C (270°F)
Tempo de exposição:	10 minutos
Tempo de secagem:	40 minutos

LEGENDA DOS SÍMBOLOS	
	Consultar as instruções de utilização
	Cuidado
	Esterilizado por óxido de etileno
	Esterilizado utilizando irradiação
	Data de validade
	Código do lote
	Representante autorizado na Comunidade Europeia
	Fabricante
	Data de fabrico
	Não reesterilizar
	Não reutilizar
	Limite superior de temperatura

INSTRUÇÕES DE ARMAZENAMENTO: Guardar em local fresco e seco e manter afastado da incidência directa de raios solares. Antes da utilização, inspecione a embalagem do produto para ver se existem sinais de adulteração ou contaminação por água. Utilize primeiro os mais antigos.

APLICAÇÃO: Estes materiais contêm informações sobre produtos que podem ou não estar disponíveis em qualquer país particular ou poderão estar disponíveis ao abrigo de marcas comerciais diferentes em diferentes países. Os produtos poderão ser aprovados ou autorizados pelas organizações regulamentares governamentais para venda ou utilização com indicações ou restrições diferentes em diferentes países. Os produtos poderão não ser aprovados para serem utilizados em todos os países. Nada do que consta nestes materiais deverá ser interpretado como uma promoção ou solicitação de qualquer produto ou para a utilização de qualquer produto de uma forma particular que não seja autorizada ao abrigo das leis e regulamentos do país onde se encontra o leitor.

INFORMAÇÕES ADICIONAIS: Para solicitar materiais adicionais, consulte as informações de contacto listadas neste documento.

ATENÇÃO: Apenas para utilização por profissionais.

FI ACUMED® ACUTRAK®, ACUTRAK 2® -RUUVIJÄRJESTELMÄT

HENKILÖKOHTAISESTI TIEDOKSI LEIKKAAVALLE KIRURGILLE

KUVAUS: Acutrak- ja Acutrak 2 -ruuvit on suunniteltu fiksomaan erilaisia murtumia ja osteotomioita parantumisen ajaksi. Acutrak- ja Acutrak 2 -ruuvijärjestelmät sisältävät seuraavat implantit:

- Acutrak Fusion, Mini, Standard, 4/5, 6/7 ja Plus – ruuvit
- AcuTwist-ruuvit
- Acutrak 2 Micro, Mini, Standard, 4,7, 5,5 ja 7,5 –ruuvit

Acutrak- ja Acutrak 2 -ruuvijärjestelmät sisältävät myös instrumentteja, jotka helpottavat implanttien istuttamista.

KÄYTTÖTIEDOT: Kirurgin on valittava sellainen implantin tyyppi ja koko, joka parhaiten sopii potilaalle kirurgisesti.

Vaikka lääkäri on yhtien ja potilaan välissä toimiva koulutettu ammattilainen, tässä asiakirjassa esitetyt

tärkeät lääketieteelliset tiedot tulee saattaa potilaan tietoon.

KIRURGISET TEKNIIKAT: Tämän järjestelmän käyttötarkoitusten kuvaamiseen on saatavilla kirurgisia tekniikoita. Kirurgin vastuulla on perehtyä toimenpiteeseen ennen näiden tuotteiden käyttöä. Kirurgin vastuulla on lisäksi perehtyä oleellisiin julkaisuun ja konsultoida kokeneempia kollegoja toimenpiteestä ennen tuotteiden käyttöä.

KÄYTTÖAIHEET: Acutrak- ja Acutrak 2 -ruuvilla on seuraavat indikaatiot:

Acutrak Fusion, Mini ja Standard; AcuTwist; Acutrak 2 Micro, Mini, Standard, 4,7 ja 5,5 -ruuvit: tarkoitettu fiksointilaitteiksi pieniin luihin, luunkappaleisiin ja osteotomioihin. Ei ole tarkoitettu interferenssiin tai pehmytkudoksen fiksointiin.

Acutrak 4/5, 6/7 ja Plus; Acutrak 2 7,5 -ruuvit: Tätä fiksointilaitetta voidaan käyttää solislukuun, olkalukuun, värttinäluun, kyynärluun, suoliluun, reisiluun,

polviluun, pohjeluun, sääriluun, telaluun, keträän ja kantaluun fuusioissa, murtumissa tai osteotomioissa.

VASTA-AIHEET: Järjestelmän vasta-aiheita ovat aktiivinen ja piilevä infektio, sepsis, osteoporoosi, riittämätön tai huonolaatuinen luu-/pehmytkudos ja aineherkkyys. Jos aineherkkyttä epäillään, ennen implantin asettamista suoritetaan kokeet. Potilaat, jotka ovat haluttomia tai kykenemättömiä noudattamaan leikkauksen jälkeisiä hoito-ohjeita. Näitä laitteita ei ole tarkoitettu ruuviliitäntään tai fiksaatioon kaula-, rinta- tai lannerangan posteriorisiin osiin (pedikkeleihin).

VAROITUKSIA: Implantin tehokkaan käytön varmistamiseksi, kirurgilla on oltava perusteellinen tietämys implantista, sen käyttömenetelmästä, työvälineistä ja tämän välineen käyttötekniikan suosituksista. Laitetta ei ole suunniteltu kestäämään painon, kuormituksen tai liiallisen liikunnan aiheuttamaa rasitusta. Laitte voi särkyä tai

vaurioitua, kun implanttiin kohdistuu lisääntyneitä kuormitusta, joka liittyy luutumisen viivästyamiseen, luutumattomuuteen tai epätäydelliseen paranemiseen. Jos laite asetetaan huonosti implantoinnin aikana, mahdollisuus implantin irtoamiseen tai siirtymiseen saattaa lisääntyä. Potilasta on varoitettava, mieluummin kirjallisesti, implantin käyttöön liittyvistä asioista, rajoituksista ja mahdollisista haittavaikutuksista, mukaan luettuna mahdollisuus, että väline vioittuu kiinnityksen löystymisen ja/tai irtoamisen, rasituksen, liiallisen liikunnan tai painon tai kuormituksen takia, erityisesti jos implanttiin kohdistuu lisääntyneitä kuormitusta silloin, kun luutuminen viivästy, luutumista ei tapahdu tai paraneminen on epätäydellistä, mukaan lukien leikkausrauman tai implantin sijainnin aiheuttamat hermo- tai pehmytkudosvauriot. Potilasta on varoitettava siitä, että leikkauksen jälkeisten hoito-ohjeiden laiminlyönti saattaa aiheuttaa implantin ja/tai hoidon epäonnistumisen. Osia ei ole testattu koskien turvallisuutta, kuumenemistä tai siirtymistä MRI-ympäristössä. Implantit voivat aiheuttaa vääristymiä ja/tai estää anatomisten rakenteiden

katsomisen radiografiakuvissa. Vastaavanlaisia tuotteita on testattu ja kuvattu koskien niiden turvallista käyttöä toimenpiteen jälkeisessä kliinisessä evaluoinnissa MRI-laitetta käytettäessä¹.

1 Shellock, F. G. Reference Manual for Magnetic Resonance Safety, Implants, and Devices: 2011 Edition. Biomedical Research Publishing Group, 2011.

VAROITIMET: Implanttia ei saa koskaan käyttää uudelleen. Aikaisemmat rasitukset ovat saattaneet vahingoittaa laitetta, joka voi johtaa sen peittämiseen. Ennen käyttöä on tarkastettava, etteivät instrumentit ole kuluneita tai vaurioituneita. Suojaa instrumentit naarmuuntumiselta ja kolhiintumiselta, koska tällaiset rasitukset voivat aiheuttaa laitteen vaurioitumisen. Eri valmistajien implanttikomponenttien yhdistämistä ei metallurgisten, mekaanisten ja toiminnallisten syiden vuoksi suositella.

Implanttikirurgian hyödyt eivät ehkä vastaa potilaan odotuksia tai ne saattavat heikentyä ajan myötä, jolloin voidaan tarvita revisiokirurgiaa implantin vaihtamiseksi tai vaihtoehtoisten toimenpiteiden toteuttamiseksi. Implanttien revisioleikkaukset eivät

ole harvinaisia.

HAITTAVAIKUTUKSET: Mahdolliset haittavaikutukset ovat implantista tai leikkausraumasta aiheutuvat kipu, epämukavuus tai epänormaali tumeneminen sekä hermo- tai pehmytkudosvauriot. Implantti saattaa murtautua liiallisesta liikunnasta, laitteeseen kohdistuneesta pitkäaikaisesta kuormituksesta, epätäydellisestä paranemisesta tai liiallisesta implanttiin kohdistetusta voimasta asennuksen aikana. Implantti saattaa siirtyä ja/tai irrota. Vieraan aineen implantointi saattaa aiheuttaa metalliylherkkyyttä tai histologisen tai allergisen reaktion. Implantti tai leikkausrauma voi aiheuttaa hermo- tai pehmytkudosvaurion, luun kuolion tai luun imeytymistä, kudoksen kuolion tai riittämättömän paranemisen.

PUHDISTUSOHJEET:

Implantin puhdistusvaatimukset:

Acumed-implantteja ei saa milloinkaan käyttää uudelleen. Käyttämättömät implantit, jotka ovat likaantuneet, on käsiteltävä seuraavalla tavalla:

Varoitukset ja varotoimet

- Veren, kudosten ja/tai ruumiinnesteiden/-eritteiden kontaminoimat implantit tulee käsitellä sairaalan ohjeiden mukaisesti.
- Implanttia ei saa käyttää, jos sen pinta on vaurioitunut. Vaurioituneet implantit tulee hävittää.
- Kaikkien käyttäjien tulee olla päteviä työntekijöitä, joilla on osoittaa todistuksia koulutuksesta ja ammattitaidosta. Käyttäjien tulee käyttää asianmukaisia henkilökohtaisia suojaimeja.

Manuaalinen käsittely

Välineet: Pehmeäharjaksinen harja, neutraali entsyymaattinen puhdistusaine tai neutraali pesuaine, jonka pH ≤ 8,5.

1. Valmista liuos lämpimästä hanavedestä ja puhdistusaineesta. Noudata entsyymaattisen puhdistusaineen tai pesuaineen valmistajan käyttösuosituksia ja kiinnitä erityistä huomiota oikeaan altistusaikaan, lämpötilaan, veden laatuun ja pitoisuuteen.
2. Pese implantti huolellisesti käsin. Älä käytä implanttiin teräsvillaa tai hankaavia

puhdistusaineita.

3. Huuhtelee implantti huolellisesti ionipoistetulla tai puhdistetulla vedellä. Käytä viimeiseen huuhteluun ionipoistettua tai puhdistettua vettä.
4. Kuivaa implantti puhtaalla, pehmeällä, nukkaamattomalla kankaalla ja varo naarmuttamasta pintaa.

Ultraäänikäsittely

Välineet: Ultraäänipuhdistuskone, neutraali entsyymaattinen puhdistusaine tai neutraali pesuaine, jonka pH ≤ 8,5. Huomautus: Ultraäänipuhdistus voi aiheuttaa lisävaurioita implanteille, joiden pinta on vaurioitunut.

1. Valmista liuos lämpimästä hanavedestä ja puhdistusaineesta. Noudata entsyymaattisen puhdistusaineen tai pesuaineen valmistajan käyttösuosituksia ja kiinnitä erityistä huomiota oikeaan altistusaikaan, lämpötilaan, veden laatuun ja pitoisuuteen.
2. Puhdista implantteja ultraäänellä vähintään 15 minuuttia.
3. Huuhtelee implantti huolellisesti ionipoistetulla tai

puhdistetulla vedellä. Käytä viimeiseen huuhteluun ionipoistettua tai puhdistettua vettä.

4. Kuivaa implantti puhtaalla, pehmeällä, nukkaamattomalla kankaalla ja varo naarmuttamasta pintaa.

Mekaaninen käsittely

Välineet: Pesu-/desinfektointikone, neutraali entsyymaattinen puhdistusaine tai neutraali pesuaine, jonka pH ≤ 8,5.

JAKSO	VÄHIMMÄISAIKA (MINUUTTIA)	VÄHIMMÄISLÄMPÖTILA/ VESI	PESUAINEN TYYPPI
Esipesu	2	Kylmä hanavesi	Ei sovellettavissa
Entsyymipesu	2	Lämmin hanavesi	Neutraali entsyymaattinen, pH ≤ 8,5
Pesu II	5	Lämmin hanavesi (> 40 °C)	Pesuaine, jonka pH ≤ 8,5
Huuhtelu	2	Lämmin ionipoistettu tai puhdistettu vesi (> 40 °C)	Ei sovellettavissa
Kuivatus	40	90 °C	Ei sovellettavissa

Instrumentin puhdistusvaatimukset:

Acumed-instrumentit ja -lisävarusteet on puhdistettava huolellisesti ennen uutta käyttöä seuraavien ohjeiden mukaisesti.

Varoitukset ja varoimet

- Uudelleen käytettävät instrumentit tai välineet on puhdistettava välittömästi kirurgisen toimenpiteen jälkeen. Kontaminoituneiden instrumenttien ei saa antaa kuivua ennen puhdistusta ja prosessointia. Ylimääräinen veri tai kudospäämät on pyyhittävä pois, jotta ne eivät kuivu pintaan.
- Kaikkien käyttäjien tulee olla päteviä työntekijöitä, joilla on osoittaa todistuksia koulutuksesta ja ammattitaidosta. Koulutuksen tulee sisältää nykyisin sovellettavien ohjeiden, standardien ja sairaalan käytäntöjen tuntemus.
- Älä käytä metalliharjoja tai hankauslappuja käsinpuhdistusvaiheessa.
- Käytä käsinpuhdistukseen niukasti vaahtoavia pinta-aktiivisia aineita sisältäviä puhdistusaineita, jotta näet pesuliukseen opotetut instrumentit. Puhdistusaineiden tulee olla helposti instrumenteista huuhdottavia, jotta instrumentteihin ei kerry jäämiä.
- Acumed-instrumentteihin ei saa käyttää mineraaliliijyä tai silikonivoiteluaineita.
- Uudelleen käytettävien instrumenttien

puhdistamiseen suositellaan pH-neutraaleja entsyymattisia ja puhdistusaineita. On erittäin tärkeää neutraloida alkaalipuhdistusaineet huolella ja huuhdella ne pois instrumenteista.

- Kirurgiset instrumentit on kuivattava huolellisesti, jotta estetään ruosteen muodostuminen, vaikka instrumentit on valmistettu korkealaatuisesta ruostumattomasta teräksestä.
- Kaikista instrumenteista on ennen sterilointia tarkastettava pintojen, liitosten ja aukkojen puhtaus instrumentin oikea toiminta sekä kuluminen.
- Anodisoitu alumiini ei saa joutua kosketukseen tietyjen puhdistus- tai desinfektointiliuosten kanssa. Vältä voimakkaita alkaalipuhdistimia ja desinfektointiaineita tai liuoksia, jotka sisältävät jodia, klooria tai tiettyä metallisuoloja. Anodisointikerros saattaa lisäksi liueta liuoksissa, joiden pH-arvo on yli 11.

Käsinpuhdistuksen ja -desinfektoinnin ohjeet

1. Valmistele entsyymattiset ja puhdistusaineet valmistajan suosittelemaan laimennussuhteeseen ja lämpötilaan. Kun käytetty liuos on huomattavan

kontaminoitunutta, on liuos vaihdettava uuteen.

2. Upota instrumentit kokonaan entsyymattiseen liuokseen. Liikuta kaikkia liikkuvia osia, jotta puhdistusaine pääsee kosketuksiin kaikkien pintojen kanssa. Liota vähintään kaksikymmentä (20) minuuttia. Hankaa instrumentteja kevyesti pehmeällä nahkonkarvaisella harjalla, kunnes kaikki näkyvä lika on irronnut. Kiinnitä erityistä huomiota vaikeasti saavutettaviin kohtiin. Kiinnitä erityistä huomiota kaikkiin putkimaisiin instrumentteihin ja puhdista ne sopivalla pulloharjalla. Paljaiden jousien, käämien ja joustavien osien puhdistus: Huuhtelee raot runsaalla määrällä puhdistusainetta, jotta niihin ei jää likaa. Hankaa pintoja puhdistusharjalla, jotta saat kaiken näkyvän lian poistettua pinnoista ja raoista. Taivuta joustavaa kohtaa ja hankaa pintaa puhdistusharjalla. Pyöritä osaa puhdistuksen aikana, jotta kaikki raot tulevat varmasti pestyiksi.
3. Poista instrumentit liuoksesta ja huuhtelee niitä huolellisesti juoksevassa vedessä vähintään kolme (3) minuuttia. Kiinnitä erityistä huomiota putkimaisiin osiin ja huuhtelee vaikeasti

saavutettavat kohdat ruiskulla.

- Upota instrumentit kokonaan puhdistusliuoksella täytettyyn ultraäänilaitteeseen. Liikuta kaikkia liikkuvia osia, jotta puhdistusaine pääsee kosketuksiin kaikkien pintojen kanssa. Käsittele instrumentteja ultraäänellä vähintään kymmenen (10) minuuttia.
 - Poista instrumentit laitteesta ja huuhtele niitä ionipoistetuissa vedessä vähintään kolme (3) minuuttia tai kunnes virtaavassa huuhteluviedessä ei näy enää merkkejä verestä tai liasta. Kiinnitä erityistä huomiota putkimaisiin osiin ja huuhtele vaikeasti saavutettavat kohdat ruiskulla.
 - Tarkasta normaalivalaistuksessa, että instrumenteissa ei ole näkyvää likaa.
 - Jos likaa näkyy, toista edellä esitetyt ultraääni- ja huuhteluvaiheet.
 - Pyyhi liiallinen kosteus instrumenteista puhtaalla, imukykyisellä ja hajoamattomalla pyyhkeellä.
- Yhdistetyn automaattisen ja käsinpuhdistuksen ja -desinfektoinnin ohjeet***
- Valmistele entsyymaattiset ja puhdistusaineet

valmistajan suosittelemaan laimennussuhteeseen ja lämpötilaan. Kun käytetty liuos on huomattavan kontaminoitunutta, on liuos vaihdettava uuteen.

- Upota instrumentit kokonaan entsyymaattiseen liuokseen. Liikuta kaikkia liikkuvia osia, jotta puhdistusaine pääsee kosketuksiin kaikkien pintojen kanssa. Liota vähintään kymmenen (10) minuuttia. Hankaa instrumentteja kevyesti pehmeällä nailonharjaisella harjalla, kunnes kaikki näkyvä lika on irronnut. Kiinnitä erityistä huomiota vaikeasti saavutettaviin kohtiin. Kiinnitä erityistä huomiota kaikkiin putkimaisiin instrumentteihin ja puhdista ne sopivalla pulloharjalla.
- Huomautus: Ultraäänilaitteen käyttö helpottaa instrumenttien perinpohjaista puhdistusta. Ruiskun tai vesisuihkun käyttö tehostaa vaikeasti saavutettavien kohtien ja toisiaan lähellä olevien pintojen huuhtelua.*
- Poista instrumentit entsyymiliuoksesta ja huuhtele ionipoistetuilla vedellä vähintään yhden (1) minuutin ajan.
 - Aseta instrumentit sopivaan pesu-/

desinfektointikoneen koriin ja käsittele tavanomaisella pesu-/desinfektointiohjelmalla. Seuraavat vähimmäisparametrit ovat tärkeitä huolellisen puhdistuksen ja desinfektoinnin takaamiseksi.

Vaihe	Kuvaus
1	Kahden (2) minuutin esipesu kylmällä hanavedellä
2	Kahdenkymmenen (20) sekunnin entsyymisuihku kuumalla hanavedellä
3	Yhden (1) minuutin entsyymiliotus
4	Viidentoista (15) sekunnin huuhtelu kylmällä hanavedellä (X2)
5	Kahden (2) minuutin pesuainepesu kuumalla hanavedellä (64–66 °C/146–150 °F)
6	Viidentoista (15) sekunnin huuhtelu kuumalla hanavedellä
7	Kymmenen (10) sekunnin huuhtelu puhdistetulla vedellä ja valinnaisesti voiteluaineella (64–66 °C/146–150 °F)
8	Seitsemän (7) minuutin kuivaus kuumalla ilmalla (116 °C/240 °F)

Huomautus: Noudata pesu-/desinfektointikoneen valmistajan ohjeita ehdottomasti

Automaattisen pesun ja desinfektoinnin ohjeet

- Automaattisia pesu- ja kuivausjärjestelmiä ei suositella kirurgisten instrumenttien ainoaksi puhdistusmenetelmäksi.

- Automaattista järjestelmää voidaan käyttää käsinpuhdistuksen jälkeiseen käsittelyyn.
- Instrumentit tulee tehokkaan puhdistuksen varmistamiseksi tarkastaa huolellisesti ennen sterilointia.

STERILISYYS:

Järjestelmän komponentit voidaan toimittaa steriloituina tai sterilioimattomina.













Steriili tuote: Steriili tuote on altistettu vähintään 25,0 kGy:n annokselle gammasäteilytystä. Steriilinä toimitetun laitteen uudelleensterilointi tulee tehdä sairaalan ohjeiden mukaisesti. Acumed ei suosittele steriilissä pakkauksessa olevan tuotteen uudelleensterilointia.

Steriloimaton tuote: Kaikkia implanteja ja instrumentteja tulee käsitellä sterilioimattomina ja ne tulee steriloida sairaalassa ennen käyttöä, ellei niitä ole selvästi merkitty steriloiduiksi ja toimiteta Acumedin avaamattomassa steriilissä pakkauksessa. Sterilioimattomat laitteet on validoitu alla luetelluin sterilointiparametrein täyteen kuormatuilla tarjottimilla kaikki osat oikein aseteltuna.

Sterilointimenetelmät

- Lue sterilointilaitetta ja kuormitusmääryksiä koskevat laitevalmistajan kirjalliset ohjeet.
- Noudata AORN:in perioperatiivisia käytäntöjä koskevia sterilointisuosituksia ("Recommended Practices for Sterilization in Perioperative Practice Settings") ja ANSI/AAMI ST79-vaatimuksia: 2010 – Komprehensiivinen opas höyrysterilointiin ja SAL-arvoihin terveydenhuollon laitoksissa.
- Pikasterilointia ei suositella, mutta jos sitä käytetään se on suoritettava noudattamalla ANSI/AAMI ST79-vaatimuksia: 2010 – Komprehensiivinen opas höyrysterilointiin ja SAL-arvoihin terveydenhuollon laitoksissa.

AT-7017, ATF-060, ATM-031, AM-5040, AP-0500, 80-0884, 80-0389, 80-0810, 80-0813, 80-1527/80-1534, 80-0586 Nämä tarjottimet on validoitu seuraavin parametrein:	
Painovoimasiirtymäautoklaavi: EI SUOSITELLA	
Esityhjiöautoklaavi:	
Ehto:	Kääritty
Altistuslämpötila:	132 °C (270 °F)
Altistusaika:	4 minuuttia
Kuivausaika:	30 minuuttia
AT2-0001, AP-67020, AT2-C700, AT2-M600, AT2-S500 Nämä tarjottimet on validoitu seuraavin parametrein:	
Painovoimasiirtymäautoklaavi: EI SUOSITELLA	
Esityhjiöautoklaavi:	
Ehto:	Kääritty
Altistuslämpötila:	132 °C (270 °F)
Altistusaika:	10 minuuttia
Kuivausaika:	40 minuuttia

MERKKIEN SELITYKSET	
	Katso käyttöohjeet
	Varoitus
	Steriloitu etyleenioksidilla
	Steriloitu säteilyttämällä
	Viimeinen käyttöpäivä
	Eräkoodi
	Valtuutettu edustaja Euroopan yhteisössä
	Valmistaja
	Valmistuspäivämäärä
	Ei saa steriloida uudelleen
	Ei saa käyttää uudelleen
	Enimmäislämpötila

SÄILYTYSOHJEET: Säilytä viileässä, kuivassa paikassa ja suojaa suoralta auringonvalolta. Tarkasta ennen käyttöä, onko tuotteen pakkaus ehjä tai onko siinä veden aiheuttamaa kontaminaatiota. Käytä ensimmäisenä vanhin tuote.

SOVELLETTAVUUS: Näissä materiaaleissa on tietoja tuotteista, joita on tai ei ole saatavilla tietyissä maissa tai joita voi olla saatavilla eri tuotenimillä eri maissa. Eri maiden valtiolliset sääntelyelimet voivat hyväksyä tuotteet myyntiin tai käyttöön eri indikaattorien tai rajoitusten mukaisesti. Tuotteita ei ehkä ole hyväksytty käyttöön kaikissa maissa. Mitään näiden materiaalien sisältämää tietoa ei pidä ymmärtää minkään tuotteen tai näiden tuotteiden käytön millään sellaisella tavalla, joka ei ole lukijan maan lakien ja rajoitusten mukaan sallittua, mainostamiseksi tai suosittelemiseksi.

LISÄTIETOJA: Lisätietoja voi pyytää tässä asiakirjassa lueteltujen yhteystietojen kautta.

VAROITUS: Vain ammattikäyttöön.

SV ACUMED® ACUTRAK®, ACUTRAK 2® SKRUVSYSTEM

TILL OPERERANDE KIRURG

BESKRIVNING: Acutrak- och Acutrak 2-skrivar är formgivna för att fixera olika frakturer och osteotomier under läkningsprocessen. Acutrak- och Acutrak 2-skrivar omfattar följande implantat:

- Acutrak Fusion, Mini, Standard, 4/5, 6/7 och Plus-skrivar
- AcuTwist-skrivar
- Acutrak 2 Micro, Mini, Standard, 4,7, 5,5 och 7,5 skrivar

Acutrak- och Acutrak 2-skruvsystem omfattar även instrument som är till hjälp vid placering av implantat.

ANVÄNDNINGSPERFORMANCEINFORMATION: Kirurgen måste välja den typ och storlek som bäst överensstämmer med patientens behov.

Även om läkaren är den utbildade mellanhanden mellan företaget och patienten, ska den viktiga medicinska informationen i detta dokument meddelas

patienten.

KIRURGISKA TEKNIKER: Kirurgiska tekniker, som beskriver hur systemet ska användas, finns att tillgå. Det åligger kirurgen att sätta sig in i ingreppet innan dessa produkter används. Det åligger dessutom kirurgen att vara insatt i relevanta publikationer och att rådgöra med erfarna kollegor om ingreppet innan produkten används.

INDIKATIONER: Följande indikationer gäller för Acutrak- och Acutrak 2-skrivar:

Acutrak Fusion, Mini och Standard; AcuTwist; Acutrak 2 Micro, Mini, Standard, 4,7 och 5,5 skrivar: Avsedda att tjäna som fixationsanordning för små ben, benfragment och osteotomier.

De är inte avsedda för interferensfixation eller mjukvävnadsfixation.

Acutrak 4/5, 6/7 och Plus; Acutrak 2 7,5 skrivar: Denna fixationsanordning kan användas för fusioner, frakturer eller osteotomier på clavícula, humerus,

radius, ulna, ilium, femur, patella, fibula, tibia, talus, malleol och calcaneus.

KONTRAINDIKATIONER: Kontraindikationer för systemet är aktiv eller latent infektion, sepsis, osteoporos, otillräcklig kvantitet av eller kvalitet på ben-/mjukvävnad samt materialöverkänslighet. Om överkänslighet misstänks skall tester utföras innan implantation. Patienter som är ovilliga eller inkapabla att följa anvisningar för postoperativ vård är kontraindicerade för dessa enheter. Dessa enheter är inte avsedda för skruvförankring eller fixering av hals-, bröst- eller ländryggradens bakre element (pedikel).

VARNINGAR: För säker och effektiv användning av implantatet måste kirurgen vara bekant med implantatet, appliceringsmetoder, instrument och den rekommenderade kirurgiska tekniken för denna enhet. Denna enhet är inte avsedd att klara av viktbelastning, tryckbelastning eller överdriven aktivitet. Brott eller skada på enheten kan inträffa när implantatet utsätts för ökad belastning som härrör från fördröjd, utebliven

eller ofullständig läkning. Inkorrekt insättning av enheten vid implantation kan öka risken för att implantatet lossnar eller migrerar. Patienten måste varnas, helst skriftligt, om användning, begränsningar och möjliga biverkningar av detta implantat inklusive möjligheten för att enheten eller behandlingen kanske slutar fungera på grund av lös fixering och/eller lossning, påfrestning, överdriven aktivitet, vikt- eller tryckbelastning. Detta gäller särskilt om implantatet utsätts för ökad belastning på grund av fördröjd läkning, ingen läkning eller ofullständig läkning. Patienten måste varnas om att implantatet och/eller behandlingen kan sluta att fungera på grund av att anvisningar efter operationen inte följs. Komponenterna i systemet har inte testats gällande säkerhet, uppvärmning eller migrering i MRI-miljön. Implantaten kan orsaka distorsion och/eller blockera vyn av anatomiska strukturer på röntgenbilder.

Liknande produkter har testats och beskrivits i termer av hur de säkert kan användas i postoperativ klinisk utvärdering med användning av MRI-utrustning

1 Shellock, F. G. Reference Manual for Magnetic Resonance Safety, Implants, and Devices: 2011 Edition. Biomedical Research Publishing Group, 2011.

FÖRSIKTIGHETSÅTGÄRDER: Ett implantat ska aldrig återanvändas. Tidigare påfrestningar kan ha skapat felaktigheter som kan leda till att enheten slutar att fungera. Instrumenten ska undersökas för slitage och skador före användning. Skydda implantaten mot repor och hack, eftersom sådana påfrestningar kan göra att de slutar att fungera.

Att blanda implantatkomponenter från olika tillverkare är inte att rekommendera av metallurgiska, mekaniska och funktionella skäl.

Vinsterna från implantatkirurgin kanske inte motsvarar patientens förväntningar eller så kan de försämrats över tid och göra revisionskirurgi nödvändig för att ersätta implantatet eller genomföra alternativa ingrepp. Revisionskirurgi i samband med implantat är inget ovanligt.

ÖGYNNSAMMA EFFEKTER: Möjliga ögynnsamma effekter är smärta, obehag eller onormala känselupplevelser samt skador på nerv- eller mjukvävnad på grund av närvaron av ett implantat eller på grund av kirurgiskt trauma. Brott på implantatet kan inträffa på grund av överdriven

aktivitet, långvarig belastning, ofullständig läkning eller överdriven kraft på implantatet vid insättningen. Implantatmigrering och/eller lossning kan inträffa. Metallöverkänslighet eller en histologisk eller allergisk reaktion orsakad av implantation av ett främmande material kan inträffa. Skada på nerv- eller mjukvävnad, bennekros eller benresorption, vävnadsnekros eller ofullständig läkning kan inträffa på grund av närvaro av ett implantat eller på grund av kirurgiskt trauma.

RENGÖRINGSANVISNINGAR:

Rengöringskrav för implantat:

Acumed's implantat får aldrig återanvändas. Ett implantat som inte använts, men som smutsats ned kan dock behandlas i enlighet med följande:

Varningar och försiktighetsåtgärder

- Alla implantat som kontaminerats med blod, vävnad och/eller kroppsvätskor/kroppssubstanser ska behandlas i enlighet med sjukhusets rutiner.
- Använd inte ett implantat om ytan är skadad. Skadade implantat ska kasseras.
- Alla användare ska vara behörig personal som

innehar intyg på utbildning och kompetens. Användare ska använda lämplig personlig skyddsutrustning (PPE).

Manuell behandling

Utrustning: Mjuk borste, neutralt, enzymatiskt tvättmedel eller neutralt rengöringsmedel med ett pH på $\leq 8,5$.

1. Bered en lösning med varmt kranvatten och rengörings- eller tvättmedel. Följ rekommendationer från det enzymatiska tvättmedlets eller rengöringsmedlets tillverkare vad gäller användning och var väldigt uppmärksam på rätt exponeringstid, temperatur, vattenkvalitet och koncentration.
2. Tvätta implantatet försiktigt för hand. Använd inte stålull eller slipande rengöringsmedel på implantat.
3. Skölj noggrant med avjoniserat eller destillerat vatten. Använd destillerat eller avjoniserat vatten för den sista sköljningen.
4. Torka implantatet med en ren, mjuk luddfri trasa så att inte ytan skrapas.

Ultraljudsbehandling

Utrustning: Ultraljudstvättmaskin, neutralt enzymatiskt

tvättmedel eller neutralt rengöringsmedel med ett pH på $\leq 8,5$. Anm.: Ultraljudsrengöring kan tillfoga ytterligare skada på implantat som redan har skador på ytan.

1. Bered en lösning med varmt kranvatten och rengörings- eller tvättmedel. Följ rekommendationer från det enzymatiska tvättmedlets eller rengöringsmedlets tillverkare vad gäller användning och var väldigt uppmärksam på rätt exponeringstid, temperatur, vattenkvalitet och koncentration.
2. Rengör implantat med ultraljud i minst 15 minuter.
3. Skölj noggrant med avjoniserat eller destillerat vatten. Använd destillerat eller avjoniserat vatten för den sista sköljningen.
4. Torka implantatet med en ren, mjuk luddfri trasa så att inte ytan skrapas.

Mekanisk behandling

Utrustning: Diskmaskin/desinfektor, neutralt, enzymatiskt tvättmedel eller neutralt rengöringsmedel med ett pH på $\leq 8,5$.

CYKEL	MINIMITID (MINUTER)	MINIMITEMPERATUR/VATTEN	TYP AV RENGÖRINGSMEDEL
Förtvätt	2	Kallt kranvatten	Ej tillämpligt
Enzymtvätt	2	Varmt kranvatten	Neutralt enzymatiskt pH $\leq 8,5$
Tvätt II	5	Varmt kranvatten (> 40 °C)	Rengöringsmedel med pH $\leq 8,5$
Sköljning	2	Varmt avjoniserat eller destillerat vatten (> 40 °C)	Ej tillämpligt
Torkning	40	90 °C	Ej tillämpligt

Requisitos de limpeza do instrumento:

Os Instrumentos e Acessórios Acumed devem ser completamente limpos antes de voltarem a ser utilizados, de acordo com as seguintes diretrizes.

Advertências e precauções

- A descontaminação de instrumentos reutilizáveis ou acessórios deve ocorrer imediatamente após a conclusão do procedimento cirúrgico. Não permita que os instrumentos contaminados sequem antes da limpeza/reprocessamento. O excesso de sangue ou detritos deve ser removido para evitar que sequem na superfície.
- Todos os utilizadores devem estar devidamente qualificados com um comprovativo da formação

e competências. A formação deve incluir as directrizes aplicáveis actuais e as normas e políticas hospitalares.

- Não utilize escovas metálicas nem esfregões durante o processo de limpeza manual.
- Utilize agentes de limpeza com tensoactivos pouco espumosos para a limpeza manual, para permitir a visualização dos instrumentos na solução de limpeza. Os agentes de limpeza devem ser fáceis de enxaguar dos instrumentos para evitar a acumulação de resíduos.
- Não é recomendada a utilização de lubrificantes à base de óleo mineral ou silicone nos instrumentos Acumed.
- Recomenda-se a utilização de agentes de limpeza e enzimáticos de pH neutro para a limpeza dos instrumentos reutilizáveis. É muito importante que os agentes de limpeza alcalinos sejam completamente neutralizados e enxaguados dos instrumentos.
- Os instrumentos cirúrgicos têm de ser completamente limpos para evitar a formação de

ferrugem, mesmo que sejam fabricados em aço inoxidável de elevado grau.

- Todos os instrumentos devem ser inspeccionados quanto à limpeza das superfícies, uniões e lúmens, funcionamento adequado e desgaste antes da esterilização.
- O alumínio anodizado não pode entrar em contacto com determinadas soluções de limpeza ou desinfectantes. Evite os produtos de limpeza extremamente alcalinos e desinfectantes ou soluções que contenham iodo, cloro ou determinados sais metálicos. Além disso, em soluções com valores de pH superiores a 11, a camada de anodização pode dissolver-se.

Instruções de limpeza/desinfecção manual

1. Prepare os agentes enzimáticos e de limpeza de acordo com a diluição de utilização e temperatura recomendadas pelo fabricante. Devem ser preparadas soluções novas quando as soluções existentes apresentarem uma contaminação grosseira.
2. Coloque os instrumentos em solução enzimática

até ficarem completamente submersos. Accione todas as partes móveis para permitir o contacto do detergente com todas as superfícies. Deixe impregnar durante, no mínimo, vinte (20) minutos. Utilize uma escova de cerdas de nylon macias para esfregar cuidadosamente os instrumentos até que tenham sido removidos todos os detritos visíveis. Preste especial atenção às áreas de difícil acesso. Preste especial atenção a todos os instrumentos canulados e limpe com um escovilhão apropriado. No caso de molas expostas, bobinas ou características flexíveis: Submirja as reentrâncias com quantidades abundantes da solução de limpeza para remover qualquer sujidade. Esfregue a superfície com uma escova para remover qualquer sujidade visível da superfície e reentrâncias. Dobre a área flexível e esfregue a superfície com uma escova. Rode a parte enquanto esfrega para assegurar que todas as reentrâncias são limpas.

3. Remova os instrumentos e enxagúe abundantemente sob água corrente durante, no mínimo, três (3) minutos. Preste especial atenção a canulações e utilize uma seringa para irrigar

qualquer área de difícil acesso.

- Coloque os instrumentos, totalmente submersos, numa unidade de ultra-sons com solução de limpeza. Accione todas as peças móveis para permitir que o detergente entre em contacto com todas as superfícies. Limpe com ultra-sons os instrumentos durante, no mínimo, dez (10) minutos.
- Remova os instrumentos e enxagúe em água desionizada durante, no mínimo, três (3) minutos ou até que todos os vestígios de sangue ou sujidade deixem de ser visíveis no fluxo de enxagúe. Preste especial atenção a canulações e utilize uma seringa para irrigar qualquer área de difícil acesso.
- Inspeccione os instrumentos debaixo de iluminação normal para a remoção de sujidade visível.
- Se observar a existência de sujidade, repita a limpeza por ultra-sons e os passos de enxagúe acima.
- Remova a humidade em excesso dos instrumentos com um toalhete limpo, absorvente e sem fios.

Instruções de limpeza e desinfecção combinada manual/automática

- Prepare o agente enzimático e de limpeza à diluição de utilização e temperatura recomendadas pelo fabricante. Devem ser preparadas soluções frescas quando as soluções existentes estiverem muito contaminadas.
- Coloque os instrumentos em solução enzimática até ficarem completamente submersos. Accione todas as partes móveis para permitir o contacto do detergente com todas as superfícies. Deixe impregnar durante, no mínimo, dez (10) minutos. Utilize uma escova de cerdas de nylon macias para esfregar cuidadosamente os instrumentos até que tenham sido removidos todos os detritos visíveis. Preste especial atenção a áreas de difícil acesso. Preste especial atenção a todos os instrumentos canulados e limpe com um escovilhão apropriado.

Nota: A utilização de um aparelho de limpeza por ultra-sons irá ajudar a limpar completamente os instrumentos. A utilização de uma seringa ou jacto de água irá melhorar a irrigação de áreas de difícil acesso e quaisquer superfícies com acoplamento próximo.

- Remova os instrumentos da solução enzimática e enxagúe em água desionizada durante, no mínimo, um (1) minuto.
- Coloque os instrumentos no cesto de um instrumento de lavagem/desinfecção e processe ao longo de um ciclo padrão do instrumento de lavagem/desinfecção. Os parâmetros mínimos que se seguem são essenciais para uma limpeza e desinfecção profundas.

Passo	Descrição
1	Pré-lavagem de dois (2) minutos com água da torneira fria
2	Pulverização enzimática de vinte (20) segundos com água morna da torneira
3	Mergulho enzimático de um (1) minuto
4	Enxagúe em água da torneira fria de quinze (15) segundos (X2)
5	Lavagem com detergente de dois (2) minutos com água da torneira morna (64-66°C/146-150°F)
6	Enxagúe durante quinze (15) segundos com água da torneira morna
7	Enxagúe com água purificada durante dez (10) segundos com lubrificante opcional (64-66°C/146-150°F)
8	Secagem com ar quente durante sete (7) minutos (116°C/240°F)

Nota: Siga explicitamente as instruções do fabricante do instrumento de lavagem/desinfecção

Instruções de limpeza/desinfecção automáticas

- Os sistemas de lavagem/secagem automáticos não são recomendados como o único método de limpeza para instrumentos cirúrgicos.
- Poderá utilizar-se um sistema automático como um processo de seguimento à limpeza manual.
- Os instrumentos devem ser devidamente inspeccionados antes da esterilização para garantir uma limpeza eficaz.

STERILITET:

Systemkomponenter kan levereras sterila eller osterila.

Steril produkt: Steril produkt har exponerats för en minimidos på 25,0-kGy gammastrålning. Omsterilisering av en enhet som levererats steril ska utföras i enlighet med sjukhusets rutiner. Acumed rekommenderar inte omsterilisering av sterilförpackad produkt.













Osteril produkt: Såvida det inte är tydligt märkt att implantatet som levereras i en öppnad steril förpackning från Acumed är sterilt, måste alla implantat och instrument anses vara osterila och steriliseras av sjukhuset före användning. Osterila

enheter har validerats med steriliseringsparametrarna nedan på fullastade brickor med alla delar placerade på lämpligt sätt.

Steriliseringsmetoder

- Se utrustningstillverkarens skriftliga instruktioner för sterilisatorn i fråga och ladda konfigurationsinstruktionerna.
- Följ aktuell AORN "Recommended Practices for Sterilization in Perioperative Practice Settings" och ANSI/AAMI ST79: 2010 – Comprehensive guide to steam sterilization and sterility assurance in health care facilities.
- Snabbsterilisering rekommenderas inte, men om sådan utförs ska den utföras i enlighet med kraven i ANSI/AAMI ST79: 2010 – Comprehensive guide to steam sterilization and sterility assurance in health care facilities.

AT-7017, ATF-060, ATM-031, AM-5040, AP-0500, 80-0884, 80-0389, 80-0810, 80-0813, 80-1527/80-1534, 80-0586 Dessa brickor har validerats mot parametrarna nedan:	
Ånga/autoklav: REKOMMENDERAS INTE	
Autoklav med förvakuum:	
Förhållande:	Förpackad
Exponeringstid:	132 °C (270 °F)
Exponeringstid:	4 minuter
Torktid:	30 minuter
AT2-0001, AP-67020, AT2-C700, AT2-M600, AT2-S500 Dessa brickor har validerats mot parametrarna nedan:	
Ånga/autoklav: REKOMMENDERAS INTE	
Autoklav med förvakuum:	
Förhållande:	Förpackad
Exponeringstid:	132 °C (270 °F)
Exponeringstid:	10 minuter
Torktid:	40 minuter

SYMBOLFÖRKLARING	
	Se bruksanvisningen
	Varning
	Steriliserad med etylenoxid
	Steriliserad med strålning
	Används före
	Batchkod
	Auktoriserad representant i Europeiska gemenskapen
	Tillverkare
	Tillverkningsdatum
	Får inte omsteriliseras
	Endast för engångsbruk
	Övre temperaturgräns

FÖRVARINGSANVISNINGAR: Förvaras svalt. Skyddas från direkt solljus. Undersök produktförpackningen före användning för tecken på manipulation eller vattenkontaminering. Använd den äldsta satsen först.

TILLÄMPLIGHET: Detta material innehåller produktinformation som eventuellt inte finns i alla länder eller finns under olika varumärken i olika länder. Produkterna kan ha godkänts eller förelagts för godkännande för försäljning eller användning med olika anvisningar eller restriktioner i olika länder av myndigheternas reglerande organ. Produkterna är kanske inte godkända för användning i alla länder. Inget innehåll i detta material ska tolkas som att det gynnar eller förespråkar någon produkt eller någon produkts användning på ett särskilt vis som inte är godkänt enligt lagarna och föreskrifterna i det land där läsaren befinner sig.

YTTRELIGARE INFORMATION: Om du vill få ytterligare material, se kontaktinformationen i detta dokument.

WARNING: Endast för yrkesanvändning.

TR ACUMED® ACUTRAK®, ACUTRAK 2® VİDA SİSTEMLERİ

CERRAHİN İLGİSİNE

AÇIKLAMA: Acutrak ve Acutrak 2 Vidaları iyileşme sırasında çeşitli kırıkların ve osteotomilerin fiksasyonunu sağlamak için tasarlanmıştır. Acutrak ve Acutrak 2 Vida Sistemleri aşağıdaki implantları içerir:

- Acutrak Fusion, Mini, Standard, 4/5, 6/7 ve Plus Vidaları
- AcuTwist Vidaları
- Acutrak 2 Micro, Mini, Standard, 4,7, 5,5 ve 7,5 Vidaları

Acutrak ve Acutrak 2 Vida Sistemleri implantların yerleşimini kolaylaştıracak aletler de içerir.

KULLANMA BİLGİSİ: Cerrah hastanın cerrahi ihtiyaçlarını en iyi şekilde karşılayan tip ve büyüklükte implantı seçmelidir.

Her ne kadar hekim, hasta ve şirket arasında aracı olsa da, bu belgede verilen önemli tıbbi bilgiler hastaya aktarılmalıdır.

CERRAHI TEKNİKLER: Cerrahi teknikler bu sistemin kullanımlarını açıklamak üzere sunulmuştur. Bu ürünlerin kullanımından önce prosedüre aşina olmak cerrahin sorumluluğudur. Buna ek olarak, kullanımdan önce prosedürlerle ilgili deneyimli meslektaşlara danışmak ve ilgili yayınlar hakkında bilgi sahibi olmak cerrahin sorumluluğudur.

ENDİKASYONLAR: Acutrak ve Acutrak 2 vidalarının endikasyonları aşağıdaki gibidir:

Acutrak Fusion, Mini ve Standard; AcuTwist; Acutrak 2 Micro, Mini, Standard, 4,7 ve 5,5 Vidaları: Küçük kemikler, kemik kırıkları ve osteotomiler için fiksasyon cihazı olarak tasarlanmıştır. İnterferans veya yumuşak doku fiksasyonu için tasarlanmamıştır.

Acutrak 4/5, 6/7 ve Plus; Acutrak 2 7,5 Vidaları: Bu fiksasyon cihazı klavikula, humerus, radius, ulna, ilium, femur, patella, fibula, tibia, talus, malleolus ve kalkaneusun füzyonu, kırık veya osteotomileri için kullanılabilir.

KONTRENDİKASYONLAR: Sistem için kontrendikasyonlar aktif veya latent enfeksiyon, sepsis, osteoporoz, yetersiz kemik/yumuşak doku miktarı veya kalitesi ve materyal duyarlılığıdır. Duyarlılık şüphesi varsa implantasyondan önce testler yapılır. Post-operatif bakım talimatına uymak istemeyen ya da uyamayacak hastalarda bu cihazlar kontrendikedir. Bu cihazların servikal, torasik veya lomber omurganın posterior elemanlarına (pediküller) vida ile tutturma veya fiksasyon için kullanılması amaçlanmamıştır.

UYARILAR: Bu implantın güvenli ve etkin bir şekilde kullanılması için cerrah implant, uygulama yöntemleri, aletler ve bu cihaz için önerilen cerrahi tekniğe iyice aşina olmalıdır. Bu cihaz ağırlık taşıma, yük taşıma veya aşırı faaliyetin yaratacağı strese dayanacak şekilde tasarlanmamıştır. İmplant gecikmiş birleşme, birleşmeme veya tam olmayan iyileşmeyle ilişkili artmış yüke maruz bırakılırsa cihazda kırılma veya hasar oluşabilir. İmplantasyon sırasında cihazın yanlış insersiyonu gevşeme veya yer değiştirme

ihtimalini arttırabilir. Hasta, tercihen yazılı olarak, gevşek fiksasyon ve/veya gevşeme, stres, aşırı faaliyet veya ağırlık taşıma veya yük taşıma sonucunda ve özellikle gecikmiş birleşme, birleşmeme ve tam olmayan iyileşme nedeniyle implant üzerine binen yük artarsa cihazın veya tedavinin başarısız olması ve cerrahi travma veya implantın varlığına bağlı sinir veya yumuşak doku hasarı ihtimali dahil bu implantın kullanımı, kısıtlamaları ve olabilecek advers etkiler konusunda uyarılmalıdır. Hasta postoperatif bakım talimatına uyulmamasının implant ve/veya tedavinin başarısız olmasına yol açabileceği konusunda uyarılmalıdır. Sisteminin parçaları MRG ortamında güvenlik, ısıtma veya migrasyona yönelik olarak test edilmemiştir. İmplantlar radyografik görüntülerde bozulmaya ve/veya anatomik yapıların görünümünün engellenmesine neden olabilir. Benzer ürünler MRG ekipmanı kullanılarak post operatif klinik değerlendirmede nasıl güvenli kullanılabilecekleri hususunda test edilmiş ve tanımlanmıştır¹.

1 Shellock, F. G. Reference Manual for Magnetic Resonance Safety, Implants, and Devices: 2011 Edition. Biomedical Research Publishing Group, 2011.

ÖNLEMLER: Bir implant kesinlikle tekrar kullanılmamalıdır. Daha önceki stresler cihazın başarısız olmasına yol açabilecek kusurlar oluşturmuş olabilir. Aletler kullanımdan önce eskime ve hasar açısından incelenmelidir. Başarısızlığa yol açabileceğinden, çizilme ve çentiklenme gibi stres etkisi toplanmalarından implantı koruyunuz.

Metalürjik, mekanik ve işlevsel nedenlerle farklı üreticilerin implant bileşenlerinin karıştırılması tavsiye edilmez.

İmplant ameliyatının faydaları hastanın beklentilerini karşılayabilir veya zaman içerisinde bozulma olabilir, bu durumda implantı değiştirmek veya alternatif prosedürler uygulamak için revizyon ameliyatı gerekebilir. İmplantların revizyon ameliyatları nadir rastlanan bir durum değildir.

ADVERS ETKİLER: Olası advers etkiler, implant varlığına veya cerrahi travmaya bağlı ağrı, rahatsızlık veya normal olmayan duyumlar ve sinir veya yumuşak doku hasarıdır. Aşırı faaliyet, cihaz üzerine uzun süreli yük binmesi, tam olmayan iyileşme veya insersiyon sırasında implanta aşırı güç uygulanması nedeniyle

implant fraktürü oluşabilir. İmplantın yer değiştirmesi ve/veya gevşeme oluşabilir. Yabancı bir maddenin implantasyonunu nedeniyle metale karşı duyarlılık veya histolojik veya alerjik reaksiyon oluşabilir. İmplant varlığı veya cerrahi travma sonucunda yumuşak doku veya sinir hasarı, kemik nekrozu veya kemik rezorpsiyonu, doku nekrozu veya yetersiz iyileşme oluşabilir.

TEMİZLEME TALİMATLARI: **İmplant Temizleme Şartları:**

Acumed İmplantları asla tekrar kullanılmamalıdır. Ancak, kullanılmamış bir implant kirlenirse, aşağıdakiler doğrultusunda işlemden geçirilmelidir:

Uyarılar ve Önlemler

- Kan, doku ve/veya vücut sıvıları/maddeleriyle kontamine olan bir implant hastane protokolü uyarınca işlemden geçirilmelidir.
- Yüzeysel hasar görmüşse implantı kullanmayın. Hasarlı implantlar atılmalıdır.
- Tüm kullanıcılar eğitim ve yetkinlik konusunda belgelendirilmiş kanıtları olan vasıflı personel olmalıdır. Kullanıcılar uygun kişisel koruyucu

ekipman (KKE) kullanılmalıdır.

Manuel İşlemden Geçirme

Ekipman: Yumuşak kıllı fırça, $pH \leq 8,5$ nötr deterjan veya nötr enzimatik temizleyici.

1. Ilık musluk suyu ve deterjan veya temizleyici kullanarak bir solüsyon hazırlayın. Doğru ekspozür süresine, sıcaklığa, su kalitesine ve konsantrasyona dikkat ederek enzimatik temizleyici veya deterjan üreticisinin tavsiyelerini izleyin.
2. İmplantı manuel olarak dikkatlice yıkayın. İmplantlar üzerinde metal bulaşık teli veya aşındırıcı temizleyiciler kullanmayın.
3. DI veya saf su kullanarak implantı iyice durulayın Nihai çalkalama için DI veya saf su kullanın.
4. Yüzeyi çizmemek için temiz, yumuşak, tiftiksiz bir bez kullanarak implantı kurulayın.

Ultrasonik İşlemden Geçirme

Ekipman: Ultrasonik temizleyici, $pH \leq 8,5$ nötr deterjan veya nötr enzimatik temizleyici. Not: Ultrasonik temizlik yüzeyi hasarlı implantlarda ek hasara neden olabilir.

1. Ilık musluk suyu ve deterjan veya temizleyici

kullanarak bir solüsyon hazırlayın. Doğru ekspozür süresine, sıcaklığa, su kalitesine ve konsantrasyona dikkat ederek enzimatik temizleyici veya deterjan üreticisinin tavsiyelerini izleyin.

2. İmplantları ultrasonik olarak minimum 15 dakika temizleyin.
3. DI veya saf su kullanarak implantı iyice durulayın Nihai çalkalama için DI veya saf su kullanın.
4. Yüzeyi çizmemek için temiz, yumuşak, tiftiksiz bir bez kullanarak implantı kurulayın.

Mekanik İşlemden Geçirme

Ekipman: Yıkayıcı/Dezenfektör, $pH \leq 8,5$ nötr deterjan veya nötr enzimatik temizleyici.

DÖNGÜ	MİKROBİYAL SÜRE (DAKİKA)	MINİMUM SICAKLIK (°C)	DETERJAN TİPİ
Ön Yıkama	2	Soğuk musluk suyu	YOK
Enzim Yıkama	2	Ilık musluk suyu	Nötr enzimatik $pH \leq 8,5$
Yıkama II	5	Ilık musluk suyu ($>40^{\circ}C$)	$pH \leq 8,5$ deterjan
Durulama	2	Ilık DI veya saf su ($>40^{\circ}C$)	YOK
Kuru	40	$90^{\circ}C$	YOK

Alet Temizleme Şartları:

Acumed Aletleri ve Aksesuarları tekrar kullanımdan önce aşağıdaki kılavuz ilkeler izlenerek iyice temizlenmelidir.

Uyarılar ve Önlemler

- Tekrar kullanılabilir aletlerin veya aksesuarların dekontaminasyonu cerrahi prosedürün tamamlanmasının hemen ardından yapılmalıdır. Temizleme/tekrar işleme sokmadan önce kontamine aletlerin kurumasına izin vermeyin. Yüzeyde kurumasını önlemek için aşırı kan veya debrisilimelidir.
- Tüm kullanıcılar eğitim ve yetkinlik konusunda belgelendirilmiş kanıtları olan vasıflı personel olmalıdır. Eğitim, mevcut kılavuz ilkeler ve standartları ve hastane politikalarını içermelidir.
- Manuel temizlik işlemi sırasında metal fırçalar veya ovma pedleri kullanmayın.
- Aletleri temizlik solüsyonunun içinde görebilmek için düşük köpüklü yüzey aktif madde içeren temizlik maddeleri kullanın. Kalıntı oluşumunu önlemek için temizlik maddeleri aletlerden kolayca durulanmalıdır.

- Mineral yağı veya silikon lubrikanlar Acumed aletlerinde kullanılmamalıdır.
- Tekrar kullanılabilir aletleri temizlemek için nötr pH enzimatik ve temizlik maddeleri tavsiye edilir. Alkalin temizlik maddelerinin aletlerden tamamen nötralize edilmesi ve durulanması çok önemlidir.
- Yüksek sınıf paslanmaz çelikten üretilmiş bile olsalar, pas oluşumunu önlemek için cerrahi aletler iyice kurutulmalıdır.
- Sterilizasyondan önce tüm aletler yüzeylerin, eklemlerin ve lümenlerin temizliği, düzgün çalışma ve yıpranma ve aşınma açısından incelenmelidir.
- Anodize alüminyum belli temizlik veya dezenfektan solüsyonlarla temas etmemelidir. Güçlü alkalin temizleyici ve dezenfektanlardan ve iyot, klor veya belli metal tuzları içeren solüsyonlardan kaçının. Ayrıca, pH değeri 11'in üzerindeki solüsyonlarda anodizasyon katmanı çözünebilir.

Manuel Temizlik/Dezenfeksiyon Talimatları

1. Enzimatik ve temizlik maddelerini üretici tarafından tavsiye edilen seyrelti ve sıcaklıkta hazırlayın. Mevcut solüsyonlar yoğun şekilde kontamine

olduğunda yeni solüsyonlar hazırlanmalıdır.

2. Aletleri tamamen batacak şekilde enzimatik solüsyona yerleştirin. Deterjanın tüm yüzeylere değmesini sağlayacak şekilde tüm hareketli parçaları çalıştırın. Minimum yirmi (20) dakika sıvıda tutun. Tüm görünür debris temizlenene dek aletleri nazikçe ovma için naylon, yumuşak kıllı bir fırça kullanın. Erişmesi güç alanlara özellikle dikkat edin. Kanüllü aletlere özellikle dikkat edin ve uygun bir şişe fırçası kullanın. Açıkta ki yaylar, bobinler veya esnek parçalar için: Kirleri çıkarmak için girintileri bol miktarda temizleme solüsyonuyla yıkayın. Yüzeyden ve girintilerden tüm görünür kiri çıkarmak için yüzeyi bir ovma fırçasıyla ovun. Esnek alanı bükün ve yüzeyi bir ovma fırçasıyla ovun. Tüm girintilerin temizlendiğinden emin olmak için ovarken parçayı döndürün.
3. Aletleri çıkarın ve akan su altında minimum üç (3) dakika boyunca iyice durulayın. Kanülasyonlara özellikle dikkat edin ve erişmesi güç alanlardan sıvı geçirmek için bir şırınga kullanın.
4. Tamamen sıvıya daldırılmış aletleri temizlik

solüsyonlu bir ultrasonik birime yerleştirin.

Deterjanın tüm yüzeylere değmesini sağlamak için tüm hareketli parçaları çalıştırın. Aletleri minimum on (10) dakika boyunca sonifikasyon işlemine tabi tutun.

5. Aletleri çıkarın ve minimum üç (3) dakika boyunca veya durulama suyunda tüm kan veya kir izleri kaybolana dek deionize suyla durulayın. Kanülasyonlara özellikle dikkat edin ve erişmesi güç alanlardan sıvı geçirmek için bir şırınga kullanın.
6. Görünür kirin çıktığını doğrulamak için aletleri normal ışık altında inceleyin.
7. Eğer görünür kir mevcutsa, yukarıdaki sonifikasyon işlemini ve durulama adımlarını tekrarlayın.
8. Temiz, emici, tüy bırakmayan bir bezle aletlerdeki fazla nemi alın.

Kombinasyon Manuel/Otomatikleştirilmiş Temizlik ve Dezenfeksiyon Talimatları

1. Enzimatik ve temizlik maddelerini üretici tarafından tavsiye edilen seyrelti ve sıcaklıkta hazırlayın. Mevcut solüsyonlar yoğun şekilde kontamine olduğunda yeni solüsyonlar hazırlanmalıdır.

2. Aletleri tamamen batacak şekilde enzimatik solüsyona yerleştirin. Deterjanın tüm yüzeylere değmesini sağlayacak şekilde tüm hareketli parçaları çalıştırın. Minimum on (10) dakika sıvıda tutun. Tüm görünür debris temizlenene dek aletleri nazikçe ovmak için naylon, yumuşak kıllı bir fırça kullanın. Erişmesi güç alanlara özellikle dikkat edin. Kanüllü aletlere özellikle dikkat edin ve uygun bir şişe fırçası kullanın.

Not: Aletlerin iyice temizlenmesi için bir sonikatör yardımcı olacaktır. Bir şırınga veya su fıskiyesi kullanılması erişmesi güç alanlardan ve az aralıklı yüzeylerden sıvı geçirilmesini kolaylaştıracaktır.

3. Aletleri enzim solüsyonundan çıkarın ve deiyonize su altında minimum bir (1) dakika boyunca durulayın.
4. Aletleri uygun bir yıkayıcı/dezenfektör sepetine yerleştirin ve standart bir yıkayıcı/dezenfektör döngüsü gerçekleştirin. Tam bir temizlik ve dezenfeksiyon için aşağıdaki minimum parametreler şarttır.

Adım	Tanım
1	İki (2) dakika soğuk musluk suyuyla ön yıkama
2	Yirmi (20) saniye sıcak musluk suyuyla enzim spreyi
3	Bir (1) dakika enzim daldırma
4	On beş (15) saniye soğuk musluk suyuyla durulama (X2)
5	İki (2) dakika sıcak musluk suyuyla deterjanlı yıkama (64 66°C/146 150°F)
6	On beş (15) saniye sıcak musluk suyuyla durulama
7	On (10) saniye opsiyonel lubrikantlı saf suyla durulama (64 66°C/146 150°F)
8	Yedi (7) dakika sıcak havayla kurutma (116°C/240°F)

Not: Yıkayıcı/dezenfektör üreticisinin talimatlarını izleyin

Otomatikleştirilmiş Temizlik/Dezenfeksiyon Talimatları

- Otomatikleştirilmiş yıkayıcı/kurutucu sistemleri cerrahi aletler için tek temizleme metodu olarak tavsiye edilmez.
- Otomatikleştirilmiş bir sistem manuel temizlikten sonra takip eden bir işlem olarak kullanılabilir.
- Etkin temizlik sağlayabilmek için aletler sterilizasyondan önce detaylı şekilde incelenmelidir.

STERILITE:

Sistem bileşenleri steril veya steril olmayan şekilde temin edilebilir.

Steril Ürün: Steril ürün minimum 25,0-kGy gamma iradyasyonuna maruz bırakılmıştır. Steril olarak sağlanan bir cihazın tekrar sterilizasyonu hastane protokolu uyarınca yapılmalıdır. Acumed, steril olarak paketlenmiş ürünün tekrar sterilizasyonunu tavsiye etmez.

Steril Olmayan Ürün: Açıkça steril olarak etiketlenmediği ve Acumed tarafından sağlanan açılmamış steril ambalajda temin edilmediği sürece, tüm implantların ve aletlerin steril olmadığı kabul edilmeli ve kullanımdan önce hastane tarafından sterilize edilmelidir. Steril olmayan cihazlar tamamen yüklü tepsilerde, tüm parçaları uygun şekilde yerleştirilmiş olarak, aşağıda listelenen sterilizasyon parametreleri kullanılarak onaylanmıştır.

Sterilizasyon Yöntemleri

- Kullandığınız sterilizatör ve yük konfigürasyonu bakımından sterilizasyon ekipmanı üreticinizin yazılı talimatına bakınız.
- Güncel AORN "Perioperatif Uygulama Yerlerinde Sterilizasyon için Önerilen Uygulamalar" ve ANSI/AAMI ST79'a uyunuz: 2010 — Sağlık bakımı

tesislerinde buhar sterilizasyonu ve sterillik güvencesi için kapsamlı kılavuz.

- Flash sterilizasyon önerilmez ama kullanılıyorsa sadece ANSI/AAMI ST79 şartlarına uygun olarak yapılmalıdır: 2010 – Sağlık bakım tesislerinde buhar sterilizasyonu ve sterillik güvencesi için kapsamlı kılavuz.

AT-7017, ATF-060, ATM-031, AM-5040, AP-0500, 80-0884, 80-0389, 80-0810, 80-0813, 80-1527/80-1534, 80-0586 Bu tepsiler aşağıdaki parametreler için onaylanmıştır:	
Yer Çekimi Displasmanlı Otoklav: TAVSİYE EDİLMEZ	
Ön Vakumlu Otoklav:	
Durum:	Sargılı
Ekspozür Sıcaklığı:	132°C (270°F)
Ekspozür Süresi:	4 dakika
Kurutma Süresi:	30 dakika
AT2-0001, AP-67020, AT2-C700, AT2-M600, AT2-S500 Bu tepsiler aşağıdaki parametreler için onaylanmıştır:	
Yer Çekimi Displasmanlı Otoklav: TAVSİYE EDİLMEZ	
Ön Vakumlu Otoklav:	
Durum:	Sargılı
Ekspozür Sıcaklığı:	132°C (270°F)
Ekspozür Süresi:	10 dakika
Kurutma Süresi:	40 dakika

SEMBOL AÇIKLAMASI	
	Kullanım talimatlarına bakın
	Dikkat
	Etilen oksit kullanılarak sterilize edilmiştir
	İradyasyon kullanılarak sterilize edilmiştir
	Son kullanma tarihi
	Parti kodu
	Avrupa Birliği'nde yetkili temsilci
	Üretici
	Üretim tarihi
	Tekrar sterilize etmeyin
	Tekrar kullanmayın
	Üst sıcaklık limiti

SAKLAMA TALİMATI: Serin ve kuru bir yerde doğrudan güneş ışığına maruz bırakmadan saklayınız. Kullanmadan önce ürün ambalajını bozulma veya suyla kontaminasyon açısından inceleyiniz. Önce en eskileri kullanınız.

UYGUNLUK: Bu materyaller belli bir ülkede mevcut olan veya olmayan veya farklı ülkelerde farklı ticari markalar altında mevcut olan ürünler hakkında bilgi içerir. Ürünlerin farklı ülkelerde devlet düzenleme organizasyonları tarafından farklı endikasyonlar veya kısıtlamalarla satışı veya kullanımına onay veya izin verilmiş olabilir. Ürünlerin kullanımı tüm ülkelerde onaylanmamış olabilir. Bu materyallerde yer alan hiçbir şey, herhangi bir ürünün promosyonu veya teşvik edilmesi veya herhangi bir ürünün okuyucunun bulunduğu ülkenin kanun ve düzenlemeleri tarafından onaylanmayan bir şekilde kullanımı şeklinde yorumlanmamalıdır.

EK BİLGİ: Ek materyal talep etmek için, lütfen bu belgede listelenen kontak bilgilerine bakın.

DİKKAT: Sadece Yetkili Kişilerce Kullanım İçin.